

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_228739**

UNIVERSAL  
LIBRARY



# Osmania University Library

Call No.

Accession No.

Author

Title

This book should be returned on or before the date last marked below.

---

--	--	--	--





# وندهای پارسی

کرد آورده

محمد علی - لوائی

(دیباچه این کتاب تمام «توانائی زبان پارسی» نیز جداگانه چاپ شد)

تهران سال ۱۳۱۶

چاپخانه مجلس

اشفاق





# زبان پارسی

۱۴۲۵۹

**وند** و **ندها** (affixes) عبارت از لفظ‌هایی با اصطلاح پارسی «**وات**» هائی می‌باشند که بر ریشه‌ها و سایر کلمه‌ها پیوسته و واژه‌های دیگری را که از حیث معنی (مینو) و ظاهر باریشه اصلی مناسبت دارند پدید می‌آورند. و **ندها** یا در جلوی ریشه و واژه درآمده و یا در آخر آن قرار می‌گیرند در صورت اول پیشوند (préfixe) و در دوم پسوند (suffixe) خوانده می‌شوند مثلاً پیشوند «**در**» در واژه‌های «دریافتن» «درگیر» «درآمد...» و پسوند **فانک** در واژه‌های «سهمناک» «دردناک» «خشمناک...» نمایان است ولی چون گفتگوی خودراری نیاز باین وسائل قرار می‌دهم نخست گفته می‌شود که زبان پارسی امروزه جواب احتیاجات روز افزونیرا که در پیش داریم نداده و بعبارت دیگر برای ادای منظور ما رسا نیست

**پارسی کنونی رسانیت** برای روشن کردن این مطلب ناچارم بگویم همانطور که در یک زندگانی ابتدائی بیش از چند صد لغت که مربوط به حوائج و وسائل محدودی می‌باشد احتیاج نیست و فرهنگ لغات آن در اطراف همان چند صد واژه همواره دور می‌زند برتری زندگانی شهری آن احتیاج را چند برابر کرده و دخول در زندگانی عالیتری بمراتب آنرا می‌افزاید تا بانجا که رفته رفته برای بیان اندیشه‌های دقیق و باریک میان کلمه‌های نزدیک بهم نیز تفاوت و تغییر شکل‌های جزئی درست می‌شود.

چنانچه تاریخ خود ثابت کرده و لازم بشرح و گفته‌گو نیست کشور

ایران در زمانهای پیشین قرارگاه علم و ادب بوده و هر چیز از وسائل زندگی و فن و امور مینوئی و علم و ادب و جنگ و غیره را باعلا درجه تکامل زمان خود دارا بوده؛ چون این همه لوازم و وسائل محتاج به نام بردن بوده لغت های بی شمار و فراوان در همه قسمتهای مادی و مینوئی داشته چنانکه باقیمانده زبان های دیرینه بخوبی این موضوع را ثابت می نماید با آنکه صدیک آنها در دست نیست.

چون بر کشور ایران بیگانگان دست یافتند پس از برخورداری از میوه علم و هنرش در عوض آنرا روبه ویرانی کشانیدند و بگمان خود برای از میان بردن نژاد ایرانی تا توانستند در نابودی آثارش کوشیدند تا آنکه دیگر چیزی باقی نماند که محتاج به نامیدن و بجاماندن لغات باشد؛ زبان هم کم کم ضعیف شده زبانهای بیگانه مانند ناخوشی بدان راه یافتند. امروز که آن غنیمت های از دست رفته را باز میجوئیم و پس از قرن ها سرگردانی دوباره سر انجامی یافته و در راه کسب صنعت و دانش افتاده ایم زبان کنونی که تنها ذوق ایرانی توانسته جنبه ادبی آنرا از چنگال زبانهای بیگانه رهائی بخشد، در قسمتهای علمی بکار نیافتاده و احتیاج به کاوش و تحقیق در همه واژه ها و پدید آوردن واژه های نوینی دارد که زبان پارسی می تواند بخودی خود و بدون کمک زبانهای دیگر این احتیاج را بر آورد زیرا آسانی و روانی آن باندازه ایست که بدون تأمل زیاد آنچه باندیشه رسد بزبان درمی آید و در حقیقت زبانی است که از خود لغت رویانیده و احتیاجی به قرضه و استعانت از بیگانه ندارد - اکنون روی سخن را برای بیان این بی نیازی برمی گردانیم.

**چگونگی زبانها** زبان که کاملترین وسیله ای برای رسانیدن فکر کوینده به شنونده است در نزد مردم کیتی بصورتهای گوناگون در آمده برخی بصورت آواز هائی که هر آواز جانشین مفهومی است پدید آمده برخی از کرد آمدن چند حرف که کلمه را ساخته و آن را در مقابل نامیده قرار داده با مقابله نام و نامیده آنرا می شناسند درست می شود کلمه های این دسته فقط يك علامت قرار دادی برای شناختن چیز ها هستند و برای هر چیزی نامی نوین که بستگی با کلمه های ساخته شده پیشین نداشته و شنونده بایستی برای دریافتن آن حافظه خود را بدون سابقه و آشنائی بکار اندازد ساخته می شود چنانچه اگر بصد هزار لغت احتیاج باشد باید قریب صد هزار مرتبه نام و نامیده را با هم مقابل نموده و آنها را شناخت این نوع زبانها دارای ریشه زیاد و اشتقاق بسیار محدود هستند بعلاوه بواسطه دشواری زبان را که وسیله ساده ای برای دریافتن مطلب و مقصود است ظاهر آدر در دیف علم داخل کرده و کسانی را که برای درك علوم واقعی بدین وسیله نزدیک میشوند بخود مشغول و از این رور او بیان معانی و لغت شناسان و ارباب دعوی را افزوده اهل ذوق را از تعقیب کارهای مفید تری باز می دارد و بسا اشخاص که بهمین نحو در در دیف لغت شناسان و بگمان خود ادبا در آمده اند ( البته نباید ادبیات را که در حقیقت بر گرداندن لطائف اندیشه بزبان است و برای این نوع زبانها زیاد آسان نیست با صنعت های گوناگون ظاهری و تغییر شکل و قلب و حذف و گنگی بنام فصاحت اشتباه کرد) برخی دیگر برخلاف دارای ریشه کم و اشتقاق و ترکیب زیاد میباشد و هر کلمه آن دارای معنائی است که فکر را بی زحمت بسوی نامیده رهبری

می نماید مانند پارسی و سایر زبانهای هند و اروپائی؛  
کلمه های این دسته ساخته شده از جزء های کوچکی که بسابه نوبه  
خود آنها هم به اجزاء دیگری بخش می شوند که گرد آورد نشان باهم  
ساختمان کلمه ای را فراهم می سازد که از نامیده حکایت می نماید، در این  
مورد حافظه بزحمت نیافتاده و با سابقه ای که با اجزاء سازنده آن دارد آن  
را آنآ درك کرده و می فهمد - مثلاً از کلمه «شمس» مطلقاً کسی چیزی نمی  
فهمد مگر برای او تعریف کنند که مقصود از گرد آوردن این سه حرف  
تزد هم، نامیدن جرم درخشنده ای می باشد؛ پس برای دریافتن هر چیز يك  
لغت و يك تعریف لازم است در صورتیکه در زبان نوع سوم همان نام معرف  
نامیده می باشد چنانچه «خورشید» در پارسی دیرینه هورخشثیت می باشد  
که قسمت اول آن از ریشه هور بمعنی روشنائی دادن است آمده که در پارسی  
کنونی «هور» شده و تکه دوم از ریشه نحشیه بمعنی درخشیدن است  
و نحشثیت بمعنی درخشنده و در پارسی کنونی «شید» شده (در جمشید،  
فرشید، مهشید) پس هورخشثیت یعنی «هور درخشنده» یا «روشنائی بخش  
رخشان» می باشد - همچنین اگر کسی در پارسی معنی «در» و «گاه» را بداند  
از شنیدن کلمه «در گاه» پی بمنظور خواهد برد ولی «عتبه» را با بد دانست زیرا  
اجزاء سازنده ای ندارد، و نیز جَوَب که «جواب» از آن است معنائی ندارد  
و از روی کلمه «جواب» نمی توان مقصود را درك کرد در صورتیکه این کلمه  
در اوستا «پیتییوچ» مرکب از پیمته بمعنی درعوض، دوباره، باز... و وچ  
بمعنی گفت، سخن که در لاتین Voc-are میباشد و معنی آن «پس گفت» یا «باز



گفت ، که در آلمانی : antwort = انگلیسی : answer = ارمنی :

پاداسخان = پارسی : پاسخ - مثل دیگر در پارسی کنونی : «روپوش» نامی است ساخته شده از «رو» و «پوش» (پوشنده) چون پارسی زبان این دو کلمه را می دانند فهمیدن «روپوش» برایش واسطه لازم ندارد ولی هر کس برای فهم کلمه «رَفَرَف» که روپوش است به تلاش می افتد پس در این قسم زبان فکر بدست کلمه ای مژکب از چند حرف سپرده می شود که چون اساسی در آن بر قرار نیست و متکی باجزاء سازنده ای نمی باشد معنا های آن عاریتی و قابل تغییر و دارای پهلوهای مختلف و بالنتیجه گنگ و اگر روزی فرهنگ لغاتش از میان برود خود سندی برای معنای بخصوصی نخواهد بود ولی در نوع سوّم هر قسمت از فکری که يك کلمه در بر دارند آنست بدست اجزاء سازنده آن کلمه سپرده شده که هنگام بکار بردن عیناً بطرف بر می گردد و معنی کلمه بواسطه زنده بودن عوامل سازنده آن مشکوک بنظر نمی رسد - این نوع زبان دارای دامنه گشاده برای ساختمان لغت می باشد که در موقع احتیاج، کلمات بخودی خود ساخته می شوند باین معنی که از ترکیب واژه های آماده، واژه دیگری را بامناسبت کامل آناً وبدون مانع میسازد و همین اساس برتری و توانائی این نوع زبان بر نوع دیگر می باشد. پس همانطور که فکر نامحدود است بایستی دامنه زبان هم برای بیان هر نوع فکر گشاده و آماده باشد و بهمین علت است که نویسندگان در این نوع زبانها بسیارند زیرا فکر و احساسات هنگامیکه نتوانستند بزبان درآمده و روی کاغذ نقش بندند در مغز افسرده می میرند و یادگاری از خود باقی نمی گذارند

**وندهای زبان پارسی** زبانهای هندو اروپائی بطور عموم علاوه بر راههای گوناگونی که برای پدید آوردن واژه‌ها دارند و سائل دیگر نیز چنانکه گفته شد بنام وند (پیشوند، پسوند) دارند که با افزودن آنها بر ریشه یا واژه ساخته شده واژه دیگری را پدید می آورند که وابستگی و نزدیکی با سازنده‌های خود منظور جدیدی را می رساند و باین وسیله گذشته از اینکه سرعت و آسانی ساختمان زبان را می افزاید با داشتن ریشه کمی در زبان می توان استفاده نامحدودی از لغت نمود چنانچه با داشتن چهار صدر ریشه و صدوند می توان صدها هزار لغت بدست آورد که برای یاد گیرنده تقریباً همان زحمت اولیه شناختن پانصد کلمه است مثلاً با کلمه «سر» که مانند پیشوند بکار رود: سر لشکر، سر تپ، سر کشور، سر هنک، سر گرد، سر جوخه، سر باز، سر راست، سر آمد، سر زنش، سر انداز، سر دسته، سر کار، سردار، سر پرست، سر شناس، سر نوشت، سر دست و هزارها کلمه دیگر می توان ساخت و بپیشوند «در» در رفتن، در کشیدن، در نهادن، در انداختن، در گرفتن، در دادن، در خواستن، در ماندن، در شکستن، در بردن، در آوردن، در آمدن، در گرفتن، در بستن، در یافتن، در شدن، در تپیدن، در افتادن و غیره و بپسوند «دان» جامه دان، نمکدان، آتشدان، آبدان، رختدان، گلابدان، یخدان، سنگدان و بسیاری دیگر را می سازیم و نیز با ترکیب و پهلوی هم نهادن کلمه ها با آسانی میتوانیم کلمه های فراوان و آسان فهم چون نیشکر، یخ شکن، گلاب و غیره را داشته باشیم حتی بسیاری از وندها مرکب اند که بکمک آنها میتوان اندیشه های بسیار دقیق را بیان کرد چون: فراهم، درهم، سرهم.

حال اگر با دانستن چهار صدر ریشه صدها هزار لغت که هر يك استوار

بریشه های با معنی اولیه است داشته باشیم البته بهتر از یاد داشتن و به حافظه سپردن هزارها لغت است که با هم مناسبتی نداشته و همیشه درخور فراموشی است مثلاً «درهم آمیختن» داری ۵ جزء است: در، هم، آ، میخ (mix tus)، تن؛ که هر يك از این جزء ها در ترکیب لغت های گوناگون دیگر شنیده شده لذا این ترکیب بگوش گرانی نکرده و بدون سابقه فهمیده میشود چنانچه شخصی بگوید «جامه دان را از فلان جا بیاورید» شنونده همینکه به آن جابرسدبی تأمل جامه دان را می آورد با آنکه برای اولین بار نام آنرا شنیده است و قندان و یخ شکن و غیره بخودی خود فهمیده می شوند، پس روشن است که این ترکیب ها راهنمای فکر اند نه سر بار حافظه.

در اینجا یاد آور میشویم که کلمه هائی که اکنون بنظر ساده بآنها نگریسته میشود همه مشتق و مرکب اند که بسیاری از آنها بواسطه دور ماندن از ریشه شناسی (étymologie) معنای اصلی خود را از دست داده و مانند واژه های بیگانه که داخل پارسی میشوند معانی شان بطور استعاره بکار رفته چون **فاب** که اصل آن **آناپ** مرکب از **آن** نافیه که در کلمه های لاتین و فرانسه نیز هست چون **anémie**، **anaérobie** و **آب** که در پارسی کنونی «آب» شده و معنی **آناپ** یعنی «بی آب» و امروزه بجای خالص بکار رفته چنانچه: **زرناب**، **سیم ناب**، هم می گویند یا «امرداد» که در اصل **آمر تائط** می باشد. مرکب از **آ** نافیه که در لاتین و یونانی و فرانسه نیز هست چون: **atome**

anormal' amorphe بعلاوه میرِ تاظ یعنی میرائی پس امیرِ تاظ یا «امرداد»  
یعنی immortalité یا «نامیرائی» که گاهی اشتباهاً «مرداد» که «میرائی» است  
گفته میشود بسیار کلمات از این قبیل موجودند که سبب در میان نبودن ریشه  
شناسی است اکنون بقول دارمستتر «دیگر کسی نمی داند که اسب، و سنگ و سگ  
و آسمان از یک ریشهٔ اَس بمعنی شتافتن آمده» و یاسوختن، سرخ، سفتن  
سوراخ، سوی و سوزن همه از یک ریشه اند و «دماغ» اصل آن «دماک» یعنی  
دمنده است (آک علامت فاعلی است چون جوشاک، تپاک، تخشاک) درنگ،  
دیر، دراز، نیز یک ریشه دارند البته در میان واژه هابرخی پیدامی شوند  
که ترکیبشان هویدا است چون پیشکار، پیشکش ولی برخی هم بطوری اجزاء  
سازنده شان درهم آمیخته که تمیز دادنش دشوار است چون «نفرین» که در  
مقابل «آفرین» و مرکب است از پیشوندی که دلالت بر نفی و دوری می کند  
بعلاوه فرین. (از ریشهٔ فری بآرش دوست داشتن، ثنا خواندن)

در اینجا متذکر میشویم که حتی نامهای خاص و نام حیوانات بلکه  
همه واژه های پارسی دارای معنی بخصوصی است مثلاً نام «جمشید» در اصل  
ییمِ خَشْتِیْت می باشد مرکب از ییم که در پارسی کنونی «جم»  
شده که از ریشهٔ ییم بمعنی فرمانروائی کردن آمده بعلاوه خَشْتِیْت بمعنی  
درخشان که در پارسی کنونی «شید» شده (در نام خورشید گفته شد)  
از ریشهٔ خَشِی بمعنی درخشیدن گرفته و حتی شنیده میشود که بعضی نام  
ضحاک را عربی دانسته و وجه تسمیه آنرا استهزاء ترشروئی و خشونت

او میدانند در صورتیکه این نام اصلاً آژیدهاگ می باشد؛ آژید یعنی «مار» که در لاتین: Anguis و در یونانی: exis و در آلمانی: unk می باشد و مشتق از آنغ بمعنی ضعیف کردن، اذیت کردن که در لاتین: Ang-ere می باشد. قسمت دوم که دهاگ است بمعنی گزنده مژکب از ریشه دَه بمعنی گزیدن و آگ علامت فاعلی که در پهلوی آگ و در پارسی کنونی آ شده چون داناک که دانا شده پس این اسم یعنی «مار گزنده» و امروزه آژیدهاگ بصورت «اژدها» در آمده و باز همان ریشه آنغ که قسمت اول نام ضحاک را ساخته بود در اهریمن نیز هست؛ زیرا در اصل این نام آنگَر مینیو (آنگَر بمعنی زبان رسان، ضعیف کننده از ریشه آنغ) مینیو = مینوئی (معنوی، روحی) و نا دیدنی؛ در پارسی کنونی «مینو» است از ریشه مَن بمعنی اندیشیدن و در زبانهای فرانسه و انگلیسی این ریشه هست پس اهریمن یعنی: روح زبان رسان، شریر؛ که در مقابل سپنت مینیو یعنی: روح خیر قرار دارد و نیز اگر دنبال کنیم نام «گوسفند» نیز با این نام رابطه دارد زیرا گوسپند گئوسپنت می باشد، سپنت که در بالا گفته شد بمعنی نیکو و مفید است و گئو که قسمت اول آنست بمعنی گاو و کلیه چهار پایان اهلی است که در انگلیسی cov و در آلمانی Kuh می باشد پس نام گوسفند یعنی چارپای مفید (پر خیر) همچنین نام اسفندیار

و نامهای دیگر .

نام **وَزَع** نیز چنانکه پرفسور پیکتت تحقیق کرده مرکب است زیرا این نام در اصل **وَزَع** و قسمت اول آن: **وَز** بمعنی: آب؛ رودخانه، می باشد از ریشه **وَزَع** که در پارسی کهنی «وزیدن» و در لاتین و فرانسه این ریشه نیز هست قسمت دوم **ع** که طبق ریشه سانسکریت بارش جنبان و نام **وَزَع** بمعنی جنبنده در آب می باشد - نام اشیاء نیز مرکب و ریشه دار است مثلاً **هاون** هاون، از ریشه **ه** = فشردن گرفته شده .

از این مثل ها فراوان و از روی آنها معلوم می شود که يك ریشه تنها برای خود باز نایستاده و در هر کجا لازم باشد جزء کلمات بکار رفته و زبان را از پدید آوردن ریشه های دیگر بی نیاز می سازد .

پس زبان پارسی که دارای ساختمان محکم و با اصل و ریشه کم و مشتق زیاد است از هر سوئی قابل بزرگ شدن و در مقابل برگرداندن هر نوع علمی باین زبان روی نگردانده و ابداً احتیاجی به کمک زبانهای خارجی ندارد -

**NUANCE** چنانچه پیش گفته شد هر چه قدر زندگی بزرگوارتری

میل کند احتیاج به نامیدن چیزها و نوپدیدها بیشتر می شود، همانطور هم فکر از حالت درشتی خارج شده حساس تر و دقیق تر میگردد، از این رو برای بیان نکته های باریک که پدیده مغز و اندیشه های حساس میباشد کلمه های دقیق و بسیار ظریفی که بتوان آن اندیشه ها را پرورانده و در مقابل آنها کاملاً میزان قرار گیرد لازم میشود بنابر این ممکن است دو کلمه در ظاهر

يك موضوع را برسانند ولی چون دقت شود تفاوت جزئی که آنرا nuance گوئیم در میان آن ها باشد مثلاً «پول گرد آوردن» و «پول فراهم کردن» هر دو «جمع کردن پول» را میسرسانند ولی در اولی يك نوع آزدرد و می يك نوع تلاش دیده میشود و در «بنواخت» يك نوع اصرار و تا کیدهست که در «نواخت» نیست - در زبان کنونی علاوه بر اینکه مراعات nuance ها نمیشود چیزهای مختلف را با يك نام می نامیم مثلاً at elier, établissement, manufacture usine, fabrique و حتی chantier را کارخانه میگوئیم.

این nuance ها در زبانهای دیرینه ایرانی باندازه یابر جا بوده که دقیق ترین اندیشه را میسرسانیده که امروز برای تمیز آنها دقت لازم است حتی دارای وند هائی بوده که جهات و حرکت بهر سو را مینموده مثلاً از آب = پس و فَر = پیش بایسوند آچ که سوی را می نموده آپاچ و فواچ یعنی بسوی عقب و به سوی جلو را می ساخته و از این رو فروزه زی (adjectif de direction) بدست می آمده.

از ریشه گَر بمعنی دیدن واژه نی گَر (نی پیشوندی است که جهت یابین و زیر را معین می کند) که امروزه نگر بستن شده بدست آمده امروز میان دیدن و نگر بستن فرقی نمی گذاریم و باز از ریشه گَر بمعنی دیدن بایسوند پیور بمعنی «گرداگرد» واژه پیور - گَر گرداگرد را دیدن بدست آمده (همین پیشوند در لاتین: pari، در یونانی: peri و در واژه های فرانسه: périmètre, période موجود است)

همچنین دا (= انگلیسی to do که از آن «دادار» آمده بمعنی گذاردن

و خلق کردن است از این ریشه بایشوند نی که گفته شد نی دا بمعنی «نهادن» آمده و اکنون «گذارن» و «نهادن» را یک طور بکار می بریم و «ازدا» که زدون شده از دا و پیشوند از که در لاتین ex و در کلمه exporter وجود است ساخته شده و در مقابل هَن دا که اندون شده مرکب از همین ریشه و پیشوند جفتاز (copulatif) هَن که امروزه بصورت هم در آمده قرار گرفته برای آنکه بهتر بتوان بکار بردن nuance را میان برخی واژه های دیرینه آشکار کرد از ریشه ( بَر ) که در انگلیسی to bear و در پارسی کنونی «بردن» شده مثل می زنیم :

آیتیه بَر	پس بردن	آیتیه = پس
آب بَر	دور بردن	آب = دوری
آو بَر	پائین بردن	آو = پائین
آوید بَر	بردن سوی	آوید = بسوی
آبَر	آوردن	آ = به
آیتیه بَر	نزدیک بردن	آیتیه = نزدیک
آب بَر	به بردن	آب = به
آز بَر	خارج بردن	آز = خارج
نیژ بَر	بدر بردن	نیژ = بیرون



پیتیه = پی ، ضد	برگرداندن	پیتیه بر
پیری = دوز	دوز بردن	پیری بر
فر = جلو	فرا بردن	فر بر
وی = دور از	نشر دادن	وی بر
هم = هم	باهم بردن	ها (ن) بر

اکنون از این مشتقات و مشتقات دیگر بر تنها ریشه و مشتق

«آوردن» مانده و مابقی در زبان کنونی نیست؛

از این میگذریم که یکقسمت از بکار بردن واژه های اجنبی در زبان شاید از کم ظرفی کسانیست که میخواهند دانش فروشی کنند ولی یکقسمت دیگر هم برای آنست که پاره برای ادای منظور خود لغتی پیدا کرده و ناچار دست بدامن لغت های اجنبی می زنند و این قسمت هم بیشتر بواسطه دسترس نبودن لغت های زبان ما است که هر قسمت آن در میان دسته و ایالتی پراکنده و محتاج به گرد آوردن است چنانچه اینجانب نیز پارسی nuance را نیافته موقتاً خود آنرا بکار بردم - و نیز گذشته از اینکه بکار بردن کلمات نزدیک بهم باعث طول کلام شده و فرصتی برای کوبنده پیدا میشود بیشتر باهم بکار بردن دو کلمه نزدیک بهم پیدا کردن nuance است با آمیزش آن دو .

**بکار بردن واژه های اجنبی زبان راجامد و سنگ می نماید؛ بگفته یکی از دانشمندان، زبان حکم آئینه را دارد که اگر پاک و نقاف باشد بیننده بدون آنکه بخود آئینه توجهی داشته باشد عکس خود را در آن**

می بینند و اگر کدر و کثیف باشد نخست متوجه ناپاکی آن شده سپس  
چهره خود را جستجو میکنند - بودن لغات اجنبی نیز در زبان همین  
حالت را دارد زیرا گذشته از آنکه اهل زبان بدان خو نگرفته اند  
ساختمانش با ساختمان زبان فرق داشته و بمجرد شنیدن شخص متوجه  
هیئت کلمه شده و معنی آن را آنآ در نمی یابد زیرا میان شنیدن و اندیشیدن  
نباید فاصله باشد و اگر بعداً بیاندیشد می بیند که از قسمت های مختلف  
جمله از یک قسمت فقط مطلب و منظور در نظرش مانده و کلمات مربوط  
بآن یادش نیست و از قسمت دیگر تنها خود کلمات را بدون فهم مطلب آنها  
در نظر دارد که هنگام شنیدن بگوش او گرانی برود.

ضرر دیگر که از پذیرفتن واژه های خارجی عاید زبان می شود  
چون ساختمان آنها با ساختمان واژه های زبان یکسان نیست یا باید در بسته  
و کور کورانه تحت یک معنی پذیرفت و یا دستور آن زبانی که لغت های  
مزبور از آنهاست دانست بهمین لحاظ است که برای درست گفتن و درست  
نوشتن در زبان کنونی احتیاج بدانستن چند دستور زبان داریم و قواعد  
مشکله زبانهای غیر نیز سربار قواعد زبان ما گردیده - بکمان بنده علت عمدتاً  
بر افتادن ریشه شناسی *étymologie* از زبان پارسی وارد شدن واژه های  
بدون ریشه شناسی خارجی است که ظاهر لغت های ریشه دار و قابل فهم مار  
نیز مانند خود نموده و همانطور که به «کتب» نگاه میکنیم به «نوشته» هم  
همانطور نگاه می کنیم و ملاحظه نمی کنیم که کتب همان کتب و با

بیزی تجزیه نمیشود ولی «نوشتن» در پارسی دیرینه نی پیش ni-pish  
از ریشه پیسن piç قالب گرفتن شکل دادن، زینت کردن (نورد پیس =  
پوراخ کردن، حك کردن) می آید (علت آن بوده که خط نخستین بار بر تخته  
سنگها حك می شده)

پس چون واژه های خارجی در زبانی وارد شده و بخصوص غلبه  
پیدا کنند ناچار لغات آن را نیز بصورت خود در آورده و شاید دستور خود را  
از بر آن تحمیل کنند، چنانچه در زبان کهنونی بسیاری از قواعد عربی و شاید  
ایرانی دیگر دانسته و فهمیده بکار میرود.

ضرر دیگر آنکه اگر شخصی لغات مهجور زبان خارجی را بهر  
معنی که بخواهد بکاربردش نوننده از ترس آنکه مبادا او را بی سواد بخوانند  
برأت پرسیدن نداشته و این سبب میشود که با تصدیق بلا تصور از مطالب  
گذشته و آنرا فهمیده انگارد.

از این رو است که نبودن واژه های اجنبی زبان را روشن و قابل  
هم نگاه داشته و برعکس اتکای به لغت های خارجی که ساختمان آن بر ما  
علوم نیست ( بخصوص لغاتی که نسبت بزمان و مکان و موقعیت معنایشان  
مبیر پذیر است) زبان را گنگ و نارسا می سازد.

**ریشه شناسی etymologie** در اینجا قدری از ریشه شناسی که  
ببختانه بواسطه همان عواملی که پیش گفته شد از زبان ما بر افتاده گفته کو  
می کنیم: ریشه شناسی اهمیت زیادی در زنده نگاه داشتن و فهم زبان دارد  
خصوص در ترجمه و میزان کردن فکر گوینده به شنونده یا نویسنده به

خواننده خیلی دخیل است و از همین لحاظ است که در کوچکترین فرهنگهای  
فرنگی ریشه و اجزاء سازنده هر لغت پهلوی آن نوشته که معنی حقیقی  
و سبب نامیدن هر چیز را بیان میکنند بطوریکه هیچوقت کلمه‌ای با کلمه نزدیک  
بمعنای خود اشتباه نمیشود، ولی در زبان کنونی کمتر مترجمی میتواند یک  
موضوع را چنانچه باید پروراند و در مقابل فکر نویسنده کلماتی بیابد  
که مراد بر آورده شود و چنانچه همین ترجمه را بزبان اصل برگردانده  
و دوباره نشان نویسنده اصلی بدهند تصدیق کند که گفته خود اوست و اگر یک  
کتاب را بدو مترجم برای ترجمه بدهید از هر یک چیزی کم و بیش متفاوت با هم  
و با اصل در می‌یابید (در زبانهای دیگر نیز بعبارت ترجمه بد و یا چندین بار برگشتن  
ممکن است ولی نه بلاواسطه) البته علت ندانستن ریشه شناسی و قرار  
نگرفتن کلمات در جای بخصوص خود که استحقاق معنی مخصوصی را  
دارد می‌باشد مثلاً اگر در زبان فرانسه بخواهند کلمه آوردن پارسی را  
ترجمه کنند هیچ چیزی با اندازه *apporter* استحقاق آن را ندارد زیرا  
 $a = \text{porter}$  = بردن و در اوستا نیز  $\text{آ} - \text{بَر} - \text{می}$  باشد و نیز برای  
 $\text{اُزبَر} - \text{چیزی بهتر}$  از *exporter* که  $\text{اُز} = \text{ex}$  و بردن *porter* = پیدا  
نمیشود البته مطلقاً منظور مقابله نمودن ریشه‌ها و وندهای از یک نوع نیست  
بلکه باید بفهمیم از لغت چه منظور در بین است و خود لغت چه میگوید  
پس باید کلمه مانند محفظه‌ای باشد که فکر را در خود نگاه داشته  
(و با اصطلاح طوری معنی با ظاهر کلمه چسبندگی داشته باشد که فاصله  
در آن پیدا نشود) و در موقع عیناً در مغز طرف بگذارد بدون آنکه تصرفی

در آن نماید و از گفته مادونفر چنان آگاه شوند که اگر آنرا بایکدیگر در میان نهند اختلافی نداشته باشد و بدبختانه همین گنگی و عاریت بودن معانی کلمات است که اغلب از صحبت های ماهر کس به ذوق خود چیزی فهمیده و گاهی موضوع «سوء تفاهم» پیش می آید، حال اگر کسی بگوید: يك كلمه خارجی را که یکبار شناختیم کافیت یا فلان کلمه لباس پارسی را دربر کرده چه اشکالی دارد، به ضررهای آن متوجه نشده است زیرا بکار بردن آن کلمه هر چند عادت شود، عادت به چیز نامناسب مثل آنست که هر روز يك حرکت زائد سختی را عادت کنیم و این عادت از سایر قوای ما بکاهد -

### اندیشه در ساختمان لغات هر قومی نوعی در باره موجودات

می اندیشد و سبک و سلیقه بخصوصی در باره ساختمان لغات مربوطه آن دارد و این قومها هم بسته به دوری یا نزدیکی نژاد طرز اندیشیدنشان باهم دور یا نزدیک است، مثلاً ممکن است شخصی بزبان خود نام «آسمان» را ببرد در حالیکه قصدش يك صفحه نیلگون ثابتی باشد و دیگری آنرا گنبد گردنده بنامد یا قومی بزبان خود «اتومبیل» را «خودرو» نامد در صورتی که دیگری آن را «رونده» یا «سیرکننده» بگوید البته فرق میان این دو آنست که در دوومی هر وسیله ای ممکن است رونده و سیار باشد ولی بخودی خود و بدون کمک و وسیله خارجی نرود؛ و در اولی فکر کاملتر بعمل آمده و هر دو يك چیز را قصد کرده اند ولی طرز فکر گردنشان باهم اختلاف دارد.

معمولاً اقوام آریائی ماندهم می اندیشند و ساختمان زبان و واژه

هـایشان تقریباً بکنوع است مثلاً واژه interdicit با انترختی (دراوستا) يك ساختمان و يك معنی دارد؛ همچنین هواپیما و aéroplane؛ نیوند و understand در صورتیکه قدغن، طیاره، و فهم، ساختمانی شبیه به لغات زبان ما ندارد بملاوه ریشه های زبان و سایر واژه ها و وندها باهم نزدیکی زیاد دارند چنانچه از مثلثاتی که زده می شود بخوبی هویدا است:

ژِن = لاتین = genu = فرانسه = genou = پارسی کنونی: زانو

سْتِئَر = انگلیسی = steer = پارسی کنونی: استر

ویر = لاتین = vir = پارسی کنونی: یل

ذُرْج = آلمانی = trugen = پارسی کنونی: دروغ (دروغ) از این ریشه است

اَنْت = انگلیسی = end = آلمانی = ende بمعنی انتها

اَنْتَر = لاتین = interus = فرانسه = interieur

ایس = انگلیسی = ice = پارسی کنونی: یخ

کَیْرَم = یونانی = thermos = پارسی کنونی: گرم (انگلیسی warm)

اَرْوَر = لاتین = arbor = فرانسه = arbre

اَرِرْ = فرانسه = argent

کَورَنگَه = لاتین = gula = پارسی کنونی: گلو = فرانسه = gorge

نَپْتَر = لاتین = neptis = پارسی کنونی: نپیره

گَریز = آلمانی = ergreifen = انگلیسی: to grip = پارسی کنونی:  
گرفتن

نامَن = لاتین: nomen = فرانسه: nom = انگلیسی name

پَشن = انگلیسی: path = جاده

پَس = لاتین: pac-iscore = پاسیدن ، محکم بستن

پَرس = لاتین: prec-ari = فرانسه: prier = پارسی کنونی: پرسیدن

پَس = لاتین: pecus = حیوان اهلی

پَد ، پاَد = لاتین: pedis = فرانسه: pied = پارسی کنونی: پا

پو = لاتین: pu-nire = فرانسه: pu-nir = پارسی کنونی: پالودن

فَرَشَس = فرانسه: fraiche = انگلیسی: fresh = آلمانی: frisch

بَند = آلمانی: binden = فرانسه: bander = انگلیسی: to bind

پارسی کنونی: بستن

بِر = انگلیسی: to bear = پارسی کنونی: بردن

دَنت = فرانسه: dent = لاتین: dens = پارسی کنونی: دندان

دیس = لاتین: dicere بمعنی آموختن ( کلمه dire از این ریشه است )

بو = انگلیسی: to be = پارسی کنونی: بودن.

بی = فرانسه: (bimoteur)bi، بآرش دو

یار = انگلیسی: year = آلمانی: jahr = سال (از ریشه یان ~~س~~ = رفتن)

مَر = لاتین: mori = فرانسه: mourir = پارسی کنونی: مردن

مَد = لاتین: med-eri = معالجه کردن (گمان می رود medication

meae cin از این ریشه است)

مَن = لاتین: man-ere = پارسی کنونی: ماندن

نمپس = لاتین: spec-ere = نگاه کردن

یَوَن = لاتین: juven-tus = فرانسه: jeune = پارسی کنونی جوان

رَث = لاتین: rota = فرانسه: roue (از ریشه آر = رفتن، که

ارتش و ارتشتاران از این ریشه است)

رَب = لاتین: rap-ere = انگلیسی: to rob = پارسی کنونی - ربودن

سِکِمَب در لاتین: sc. abellum (= فرانسه: scabeau یعنی نردبام

زوج)

سپَر = لاتین: sper-nere؛ spar-gere = انگلیسی: to spurn

پارسی کنونی: سپردن

سَمَر = انگلیسی: star = لاتین: aster = آلمانی: Stern = پارسی

کنونی: ستاره، از ریشه سَمَر = لاتین: ster-nere؛ Stru-ere بآرش منتشر



کردن ، کشادن ، که گستردن نیز از همین ریشه است

وَرِطَ = لاتین: vert-ere = پارسی کنونی: گردیدن

سُتَا = لاتین: sta-re = انگلیسی: to stand = پارسی کنونی:

ایستادن

سَنیژْ = فرانسه: neiger یعنی برف آمدن در انگلیسی snow این ریشه

رادارد

اَرِمَ = فرانسه: arme = انگلیسی: arm

اَسْتَتَ = فرانسه: os = پارسی کنونی: استخوان

اَوِیَسْتِیَ (با: aviser سنجیده شود) یعنی اطلاع دادن

اُخْشَنَ = ساکسن: oxa یعنی گاو نر

اَتَ = فرانسه: et یعنی و

کِهَرَبْ = فرانسه: corps = لاتین: corpus = پارسی کنونی: کالبد

دَا = لاتین: da-re = پارسی کنونی: دادن

دَرَفْشَ = فرانسه: drap

دَوْرَ = انگلیسی: door = پارسی کنونی: در

پِرِسْکَا = آلمانی: preis = انگلیسی: price = فرانسه: prix

مَرِتَنَ = mortel = پارسی کنونی: میرا

مَنْحَشِیَ = پارسی کنونی: مکس = فرانسه: mouche

مَرِدْ = فرانسه: mordre بمعنی کزیدن

بوز = پارسی کنونی: بز = انگلیسی: buck = آلمانی: Bock

رَوَن = فرانسه: ravin، از ریشه‌ری بمعنی جدا کردن

بِرَوْت = انگلیسی: brow = پارسی کنونی: ابرو

رَب = آلمانی: raub-en = انگلیسی: to rob = پارسی کنونی: ربودن

زاوَى = ناویدن = فرانسه: naviguer؛ از ریشه سنا = شنا کردن

لاتینی nare (snare) = فرانسه: nager (snager)

وَرَاژ = لاتین: verres = پارسی کنونی: گراز

وَرِت = آلمانی: Wert = انگلیسی: worth بمعنی ارزش

ویس = لاتین: vic-us بمعنی دهکده

وِیا = لاتین: via = فرانسه: voie = انگلیسی: way بمعنی راه، طریق

سَرِدْ = فرانسه: sorte = په‌لوی: سَر تَکْ = پارسی کنونی:

سرده یعنی نوع

از ریشه مَسَن یعنی مه و بزرگ واژه های مزدا، مغ، موبد،

مزدیسنا: mage، majesté magique، (لاتین majestas که در اوستا

مئیسست و در پهلوی مهست ساخته شده) می‌آید

نامگذاری با اصل و موجه و تناسب نام و نامیده و پیوستگی رشته

لغات و آنچه که از یک لغت و نام جامع انتظار می‌رود در واژه های

پارسی هویدا است .

مثلاً : واژه های خوبشاوندی از اینقرار :

۱ - پَتَرُ یا پیتَرُ = پارسی کنونی: پدر = لاتین: pater = آلمانی:

Vater = انگلیسی: father = فرانسه: père این واژه از ریشه پا و پی

یعنی غذا دادن است

۲ - مَاتَرُ = پارسی کنونی: مادر = لاتین: mater = آلمانی: Mutter =

انگلیسی: mother = فرانسه: mère این واژه از ریشه ما بمعنی اندازه گرفتن متناسب

کردن که در لاتین me-tiri در فرانسه me-surer = انگلیسی to measure =

آلمانی: messen می باشد گرفته شده و از این ریشه آمدن، آمودن،

آرمودن، نمودن، پیمودن، فرمودن و غیره گرفته شده

۳ - دُغ دَرُ = پارسی کنونی: دختر = آلمانی: Tochter = انگلیسی

daughter این واژه از ریشه دُغ = دوشیدن = لاتین: duc-ere = انگلیسی:

to tug گرفته شده

۴ - بَرَاتَرُ = پارسی کنونی: برادر = کتیک: brothar = انگلیسی:

brother آلمانی: Bruder = لاتین: frater = فرانسه: frère

این واژه از ریشه بَرُ بمعنی بردن و آوردن است که گفته شد

در انگلیسی نیز bear است و بمعنی نگاهدارنده نیز هست

۵ - زاماتَرُ = داماد که از ریشه زَنُ = زائیدن ، تولید کردن

می آید

۶ - پُشْرَ = پسر از ریشه پو = pu-rifier

پسوندهائی که در این واژه ها بکار برده شده همه یکی است و همان  
تَرُ یا ذَرُ می باشد که نشانه کارور است و در واژه های فرانسه و انگلیسی  
مشاهده میشود

همین نظم و ترتیب در سایر واژه های ایرانی دیده میشود  
ریشه و واژه های پارسی در زبانهای نیز یافت می شود که قواعد  
خود را بر آن مجری داشته مانند واژه های خودبکار می برند چون در عربی  
جَنَکُ و جَنَکُکُ که از جنگ گرفته شده

حَاضَ ، حَوَّضَ ، اِسْتَحَوَّضَ از حوض پارسی که در اوستا

اَوْدَ از ریشه وَدُ ، وَدُ = آب دادن ، خیس کردن گرفته شده

گَهْرَبَ . . . تَکْهَرَبَ . . . مَکْهَرَبَ ؛ از کهربا

جَاشَ (۱) . . . از جوشیدن

بَاسَ ، یَبُوسُ ؛ از بوسیدن

کَاشَ ، یَکُوشُ ؛ از کوشیدن

مانافیه ؛ در اوستا ماچیش = هیچکس و مثل های زیادی از

ما هست که در پارسی کنونی نیز نشانه آن در مستان مکیرو مرو، هست (گمان  
میرود mé در méconnaître، mécontent... و mis در misunderstood  
mistake... با این ما مناسبت داشته باشند)

زمان در اوستا زروان = پارسی کنونی زمانه = یونانی chronos

از ریشه زَر یعنی پیر شدن

سلاح (سلاه) در اوستا سنَس می باشد که از سنَس بمعنی

خراب کردن، فرو کوفتن آمده، برق زدن بَرَج است، در لائین flug-ere

جَن در اوستا جینی از ریشه جَن = زدن، کوفتن گرفته شده

مسجد که میگویند پارسی است و اصلاً مَرگَت می باشد

گناه در عربی جُنَاح است

اینها مثل خیلی کوچك و کم بود و اگر کنجکاوی شود دیده میشود

در زبانهای سامی بسیار واژه های پارسی یافت میشود چیزیکه هست چنانچه

این قسم زبانها از زبان پارسی یا غیر لغتی وارد زبان خود کنند باشکالی

بر نخواهند خورد زیرا هر گونه واژه ای را بصورت جامد در ردیف واژه های

خود قرار می دهند ولی برای زبان پارسی مشکل است که با وارد کردن

لغات جامد با هر نوع واژه های بیگانه که برای او حکم جامد را خواهد

داشت نوع زبان خود را عوض کند

اکنون از نزدیکی وندهای پارسی و سایر زبانهای آریائی مثل میزنیم

بیشوند آ در پارسی مطابق پیشوند a در لاتین و فرانسه است چون  
arriver ، amener ، ameubler و آمدن ، آراستن ، آوردن و همچنین  
مانند پیشگذار (préposition) نیز بکار می رود : لب - آ - لب (لبالب)  
که ترجمه آن lévres à lèvres میشود mot à mot

آیتیه = لاتین : ati = ایتیس

آپیه = لاتین : api = یونانی : epi = بسوی

آیوید = یونانی : آملی = روی

آنتیر = لاتین : inter = در میان

آن = یونانی : آن = در طول

آپ = لاتین : apa = یونانی : apo = دور

آپ = لاتین : upa = یونانی : upo = به

اُس = لاتین : ex = آلمانی : aus = پارسی : ز (زدودن) =

خارج بر

نی = لاتین : nir, ni = پائین

پیتیه = لاتین : pati = یونانی : poti = پارسی : پی

پیرید = فرانسه : péri = یونانی : peri = لاتین : pari = گرداگرد

پَر = یونانی : para = فرانسه : para = پانسوی ، دور از

فَرّ، فَرّ = لاتین pro · pra

هَمّ = لاتین sum = یونانی: آما

پَیْتیّه = لاتین potis: این پسوند امروز بصورت بَد درآمده چون

سپاه بَد (سپهبد)، هیربَد

**گرفتن واژه** این نمونه مختصر برای آن داده شد که روشن

شود تا چه اندازه زبان پارسی بزبانهای هم جنس خود نزدیکی داشته و برخلاف از یارهٔ تا چه اندازه دور است اکنون که محتاج به فرا گرفتن علوم و فنون و باز آوردن آنها به خاستگاه اولیه خود هستیم و ناچار بداشتن لغات می‌باشیم بهتر آنست که برای چیزهای نوپدید که در نزد ما سابقه نداشته و لغات یا نام آنها را در زبان خود نداریم به ریشه شناسی لغات مربوطه مراجعه نمائیم تا چگونگی اندیشیدن دربارهٔ آنها را دریافته سپس همان اندیشه را تا ممکن است روی ریشه های هممنوع و نزدیک و باهم معنی آن گسترده و آن فکر را عیناً بزبان خود برگردانیم تا هم فهم آن آسان و هم از اصل دور نیافتاده باشیم زیرا لغات پس از وضع شدن در بوتهٔ آزمایش تودهٔ مردم قرار می‌گیرد و چنانچه نامناسب و عوامل ساختمان آن ناجور باشد از بین رفته لغت بهتری جانشین آن می‌شود پس کلماتی که سالها امتحان خود را داده و دوام نموده نبایستی از دانستن چگونگی آن صرف نظر نمود و دیگر همانطور که اروپائیان امروزه برای ساختن واژه های خود از زبانهای دیرینه لاتین و یونانی و غیره استفاده می‌کنند ما نیز موقع مناسب است که از ریشه های مختصر و پر معنی و وندهای زبان های دیرینهٔ پارسی استفاده کنیم.

**چگونگی لغت** برای آنکه يك لغتی بتواند برقرار مانده و کمتر

تغییر پذیرد

۱ - دارای ترکیبی باشد که اجزاء سازنده آن رویهمرفته معرف

آن نامیده بوده و از آن حکایت کنند و تا بتواند همه صفات نامیده را دربر داشته باشد

۲ - آسان فهم باشد که هر کس بمجر دشنیدن بآن پی برد

۳ - روان باشد تا صورت آن تغییر نپذیرد

۴ - تاممکن است بادر نظر گرفتن معنای کامل لغت سعی شود کوتا

باشد ولی معنای آن **فدای** کوتاهی نشود چنانچه واژه آلمانی

un durch dring lich

پذیر خلش از میان نا

impermeable

درفرانسه

ناتراو ، ناتراوا ، (گذرناپذیر)

بپارسی

البته در اینجا واژه آلمانی از فرانسه آن رساتر و واژه پارسی

با آنکه بسیار ظریف و کوچک است با آلمانی آن برابری می کنند و در عربی

گفته میشود : لا تَحْرُقُهُ وَلَا تَنْفُذُهُ الْمَوَائِعُ

un-durch-dring-lich-keit = impermeabilité

که عربی : كَوْنُ الشَّيْءِ لَا تَحْرُقُهُ وَلَا تَنْفُذُهُ الْمَوَائِعُ

و در پارسی «ناتروائی» گوئیم



انجام گفتار آنکه تا کنون جنبش های زیادی برای برگرداندن واژه ها و پالودن زبان پارسی از زبانهای خارجی بعمل آمده ولی کمتر تا کنون چنانکه باید موفق شده اند زیرا گذشته از آنکه هر کس از پیش خود راهی برگزیده و مشارکتی در کار با دیگری نداشته جمعاً نیز دارای يك روش نبودند بعلاوه مرکزى که از آنجا نتیجه زحمتشان بکنواخت همگی را آگاه کردند در کار نبود -

ولى امروزه خوشبختانه بواسطه روشن شدن افکار مردم و در دسترس بودن وسائل تحقیق بخصوص جستجوهای زیادی که علمای زبان شناس سالیان دراز در راه ریشه شناسی زبان پارسی دیرینه و کنونی کرده اند قدمهای اساسی سریعی در این راه برداشته میشود که برای زبان ما که به پرتگاه هولناکی رهسپار بود مایه امید ورستکاری است و امید است که این زبان کهن بزودی رواج و رونق سابق خود را از سر گیرد



برای آنکه وندهای زبان پارسی که اساس لغت سازی این زبان است چنانکه باید بکار افتاده و آشنائی کامل باین وسیله پربها پیدا شود اینجانب از دیر زمانی درصدد کرد آوردن آنها در کتابی بودم تا از کتابهای مختلفه محققین مقداری گرد کرده و چنانکه بود در این نامه آوردم باین امید که بعدها مفصل تر و جامع تر در اینخصوص کتابی نوشته شده و این کتاب وسیله آغاز تحقیق در این باب گردد زیرا زبان پارسی از حیث وند باندازه دارنده و توانا است که اگر روزی همه آنها بکار افتد کسانیکه بدون توجه بزبان خود از نارسائی آن کله مند هستند تصدیق خواهند کرد که آنچه درباره جامعترین و فصیح ترین زبان می توان گفت در زبان پارسی راست می آید.

بخش اول و چهارم این کتاب را از کتاب «اتودایر انین» دارمستتر استفاده نمودم بخش سوم را نیز از کتابی که گفته شد و دستور پهلوی چاپ هندوستان، بخش دوم را از کتاب دستور زبان اوستا چاپ فرانسه از آن دهارله و از کتب دیگری که بیشتر استفاده شده یکی فرهنگ ادالجبی کانگا که فرهنگ زبان اوستا و به زبان کجراتی و انگلیسی است، دیگر کتاب پل هرن است که پس از این بچاپ خواهد رسید البته فرهنگهای دیگر پارسی و زبانهای خارجی مورد استفاده واقع گردید که در موقع خود نام برده شده و هر یک از قسمت های این نامه متکی به سندی می باشد و مخصوصاً کوشش شد که از گفتار نویسندگان چیزی کم و کسر نگردد و تصدیق و دخالتی نشده باشد در ضمن یاد آور می شود که وسائل طبع این کتاب باشکال زیادی برخوردار و مدت زیادی بطول انجامید تا حروف لازم گرد آورده شد و با این وصف

باز چنانکه باید وسیله نمودن اصوات و حروف ممکن نگردید لذا مختصراً  
علاماتی که در این کتاب بکار برده شده ذکر میشود

\* علامت شك یا ساختمان فرضی

⊗ این علامت نقطه ختم کلام در اوستا است در اینجا برای جدا  
کردن مطلب بکار برده شده و بیشتر جلوی مطالب استخراج از فرهنگ  
کانکا گذارده شد و ( ۵ ) علامت ختم آنست

۱ نشانه صدائی بین اوئی می باشد

ئی نشانه یای کوتاه است که به کسره نزدیک می شود

ئی یای کشیده تراز اوئی است

ئی یای کشیده تر از دوئی است

ا ( ن ) الف است که در دماغ تلفظ میشود

برای سایر حروف در موقع خود با تلفظ حروف موجوده نموده شدند  
و امید است در چاپ بعد چنانکه باید عملی شود و مخصوصاً چون آنطور  
که باید کامل نبود بیش از ۳۰۰ نسخه که ۲۵۰ نسخه آن در دسترس  
قرار خواهد گرفت چاپ نشد و نیز از دوستان و دانشمندانی در گرد  
آوردن این کتاب بنده را راهنمایی نمودند سپاس گذارم

تهران - سال ۱۳۱۶ محمد علی - لوائی





## بخش نخست

### وندهای پارسی دیرینه

#### الف - اشتقاق بوسیله پسوندها

##### پسوندهای پارسی دیرین

نوشته های پارسی دیرینه چندان فراوان نیست که بتوان يك فهرست جامعی از آنها فراهم نمود ولی باز دیده میشود که این زبان همه پسوند های مهمّ زند و سانسکریت را در بر داشته :

۱ - آ، آ - برای ساختن واژه های نخستین از ریشه بکار میرفته :

دُرُوگ - آ = دروغ. دُرَنگ - آ = درنگ. دُور - آ = در.

۲ - اَ (ه) - بُن ایستی های نخستین با این پسوند ساخته میشود :

رُوچَ (ه) = روز.

۳ - اَن - برای بُن ایستی های نخستین :

نُشپَن = شب .

۴ - اَن - برای بُن ایستی های نخستین :

[هَم] - اَر - اَن = نبرد .

۵ - اَن - برای بُن ایستی های دوّمی :

وَرَكَّانَ = هیرکانی یا (گرکان - مملکت گرکها) وَرَكَّ بَارَش

گرک (دراوستا: وَهْرَكَّ كَعْ سِلْوَسْ = تَرَلْوْ در لاتین: Vulpes

در آلمانی و انگلیسی Wolf می باشد)

۶ - آئین - برای فروزۀ مایه :

آئِنَ-گَیِنَ = از سنک ، یا = سنکی

۷ - ئی - برای بُن ایستی های نخستین :

دیپ = نوشته . باژر = قبیله . ناویر = کشتی . پَیث = راه

۸ - ایش - برای بُن ایستی های نخستین

هَد - یش = زیستنگاه .

۹ - ای آ - نخست برای بُن ایستی های نخستین :

نُشایِشی آ = شاه .

پَروِی آ = پیشین .

مَرتِی آ = میرا .

دوم - نامهای قومی :

اُوجِی آ = اهل اُوج

بابی رووی آ = اهل بابیرو .

آرْمَنی آ = ارمنی .



آسگ-رتي آ = اسگرتي .

۱۰ - ای آه - پسوند همسنجی می باشد:

وهينز - [دات] .

۱۱ - گگ - برای بُن ایستی های دومی :

آئن - گگ = سنگ . (۳-و) ، (پسوندهای اشتقاقی - و)

۱۲ - کک - برای فروزه های دومی :

بند - کک = بنده .

وزر - کک = تو انا .

آری - کک = بی کیش .

۱۳ - م - برای فروزه های نخستین :

تنم = زورمند .

۱۴ - ما - برای بُن ایستی های نخستین :

توما = نژاد .

۱۵ - من - برای بُن ایستی های نخستین و دومین :

آس - من = آسمان .

دسی آمن (؟)

۱۶ - نَ : نخست برای نامهای آهیدخته نخستین :

وَشَن (درزند: وَسَن) بآرش اراده است .

یا - نَ = لطف .

۱۷ - دوم - برای فروزه های دومین یا نخستین :

پَرَن = پیشین .

دَر و جَن = فریب دهنده .

گَمَن = کم .

۱۸ - رَ - برای فروزه های نخستین و دومین .

رُجَر = سوزان .

اُورَ = خداوندگار . ( = اُه - رَ )

۱۹ - تَن - برای نام کنش :

کَر - تَن = کنش .

تَس - تَن = گوبش .

۲۰ - تَر ، تَار - نام کارور :

دُوش تَر = دوستار .

۲۱ - تَر - برای نام خویشاوندی : ( ۱۷ - و )

ماتَر = مادر .

پیتَر = پدر .

براتَر = برادر .

۲۲ - تیه - برای بُن ایستی های آهیخته با نامهای افزار نخستین :

شیا - تیه = خوشبختی .

آرشد - تیه = نیزه .

۲۳ - تَر . ایشَت - برای همسنجی و برتری : ( ۱۰ - پ ) ( ۸ - پ )  
( ۸۱ - و )

۲۴ - تَر - برای آهیخته :

نمشاتَر = شاهی . ( ۲۰ - و ) .

چیشَر = بذرکاری ( شاید چی - تَر باشد ) .

بسیاری از پسوند های پارسی دیرینه در زبان پارسی کنونی بکار  
نمیروند و حسّ زبان آنها را از ریشه متمایز نمینماید .

پسوندهای پارسی دیرینه که در زبان کنونی بآنها پی نمیبرند:

آ . آ . ر . تَر . م . مَن . آن . ن . آن . تَر . ( برای خویشاوندی ) .

ایش . آه . ئیه . ئی آه . ایشَت . ئی آ . گب :

۲۵ - پسوند آ . آ - از همه واژه هایی که باین پسوندها ختم میشده اند

بکلی افتاده:

کار در آغاز کار بوده است (۱۰۴-و)

»	»	دروغ	»	دروغ	»	»
»	»	درنگ	»	درنگ	»	»
»	»	سپاه	»	سپاد	»	»
»	»	کوش	»	گوش	»	»
»	»	در	»	دور	»	»
»	»	سوار	»	اسبار	»	»
»	»	ری	»	رگا	»	»
»	»	ماه	»	ماه	»	»

و در پارسی دیرینه هم این پسوند بیگمان بکار ساختن واژه های نو  
نمیرفته و جانشین آن واژه ها ساختمان هائی با پسوند آک که در زبان  
پهلوی آک و در زبان کنونی (ه) میباشد گردیده ولی نمیتوان گفت که  
پسوند آک جانشین پسوند آ گردیده چون پسوند لک نه تنها با واژه هائیکه  
با پسوند آ تمام میشود اند اضافه شده بلکه به واژه هائیکه آخرشان هم  
آ بوده پیوسته و همانطوریکه به واژه های با پسوند آ پیوسته به

انباز های با پسوند ت و واژه های با پسوند ن هم پیوسته است  
چنانچه :

پارسی کنونی	پهلوی	پارسی دیرینه
کرده	گَرَتَکْ و لَمَو	گَرَت

پارسی کنونی	پهلوی	زند
پاشنه	پاشَنَکْ و سَسَرَو	پاشَن

۲۶ - دوم - پسوند ر - : و ارونه شدن پسوند و تخفیف یافتن در تلفظ یا از بین رفتن کامل حرف ماقبل سبب آن شده است که کوچکترین اثر و نشانه از ترکیب واژه باقی نماند و دیگر ذائقه زبان حس نمیکنند که همان ریشه ای که واژه سوختن را تشکیل داده واژه سرخ و سفتن و سوراخ هم از آنست .

واژه های بَرَف . گَرَز . نَرَم . اثری که بتوان از روی آن

فهمید که این واژه ها ترکیبی از تکه های نخستی وَف - رَ . وَز - رَ . نم - رَ . میباشد نگذارد است .

۲۷ - سوم - پسوند ثَر :

اکنون دیگر چیزی رابطه بین تار (نخ) و تَمَثَر ( در سانسکریت

تَمَثَر ) که واژه تنیدن و انباز تَدِه (پهلوی و مَ ) بارش پارچه را نشان نمیدهد

همچنین بنظر نمیآید که واژه خوار مرکب از سه جزء - هَو - آ - ثَر

وَرَكَّانَ = هیرکانی یا (کرکان - مملکت کرکها) وَرَكَّ بارش  
کرک (دراوستا: وَهْرَكَّ كَرَّ = تَرَلَوُ: در لاتین: Vulpes  
در آلمانی و انگلیسی Wolf می باشد).

۶ - آین - برای فروزه مایه:

آئِن-گَیْن = از سنک، یا = سنکی

۷ - ئی - برای بن ایستی های نخستین:

دیپ = نوشته . باژر = قبیله . ناویر = کشتی . پتیر = راه

۸ - ایش - برای بن ایستی های نخستین

هد - یش = زیستنگاه .

۹ - ای آ - نخست برای بن ایستی های نخستین:

نُخْشَايْشِي آ = شاه .

پَرُوِي آ = پیشین .

مَرْتِي آ = میرا .

دوم - نامهای قومی:

اَوْجِي آ = اهل اوج

بابی رووی آ = اهل بابیرو .

آرْمَنِي آ = ارمنی .

آسگَرْتِي آ = اسکر تی .

۱ - ای آه - پسوند همسنجی می باشد:

وَهَيِّنْزُ - [دات] .

۱۱ - گَکْ - برای بُن ایستی های دوّمی :

آئَن - گَکْ = سنگ . (۳-و) ، (پسوندهای اشتقاقی - و) .

۱۲ - کَکْ - برای فروزه های دوّمی :

بَنَدَ - کَکْ = بنده .

وَزَرُ - کَکْ = تو انا .

آرِي - کَکْ = بی کیش .

۱۳ - مَ - برای فروزه های نخستین :

تَنَحَمَ = زورمند .

۱۴ - مَ - برای بُن ایستی های نخستین :

تَوَمَّآ = نژاد .

۱۵ - مَن - برای بُن ایستی های نخستین و دوّمین :

آسَن - مَن = آسمان .

دَنَسِي آمَن (?)

۱۶ - نَ : نخست برای نامهای آهیدخته نخستین :

وَشَنَ (در زند: وَسَنَ) بآرش اراده است .

یا - نَ = لطف .

۱۷ - دوم - برای فروزه های دوّمین یا نخستین :

پَرَنَ = پیشین .

دَرُوجَنَ = فریب دهند .

گَمَنَ = کم .

۱۸ - رَ - برای فروزه های نخستین و دوّمین .

رُوزَنَ = سوزان .

اُورَ = خداوندگار . ( = اُهِ - رَ )

۱۹ - تَنَ - برای نام کنش :

گَرَنَ - تَنَ = کنش .

تَسَنَ - تَنَ = گویش .

۲۰ - تَرُ، تَارُ - نام کارور :

دُوشَ تَرُ = دوستار .

۲۱ - تَرُ - برای نام خویشاوندی : (۱۷-و)



ماتَر = مادر .

پیتَر = پدر .

براتَر = برادر .

۲۲ - تیه - برای بُن ایستی های آهیخته یا نامهای افزار نخستین :

شیا - تیه = خوشبختی .

آرَش - تیه = نیزه .

۲۳ - تَر . ایشَت - برای همسنجی و برتری : ( ۱۰ - پ ) ( ۸ - پ )

( ۸۱ - و )

۲۴ - تَر - برای آهیخته :

خَشائَتَر = شاهی . ( ۲۰ - و ) .

چیشَر = بذرکاری ( شاید چیه - تَر باشد ) .

بسیاری از پسوند های پارسی دیرینه در زبان پارسی کنونی بکار

نمیروند و حس " زبان آنها را از ریشه متمایز نمینماید .

پسوندهای پارسی دیرینه که در زبان کنونی بآنها پی نمیبرند:

آ . آ . ر . تَر . م . مَن . آن . ن . آن . تَر . ( برای خویشاوندی ) .

ایش . آه . ئیه . ئی آه . ایشَت . ئی آ . گب :

۲۵ - پسوند آ . آ . - از همه واژه هائی که باین پسوندها ختم میشده اند

بکلی افتاده:

کار در آغاز کار بوده است (۱۰۴-و).

»	»	»	دروغ	»	دَرَوَگ - آ	»	»
»	»	»	درنگ	»	دَرَنَگ - آ	»	»
»	»	»	سپاه	»	سَپَاد - آ	»	»
»	»	»	گوش	»	گُوش - آ	»	»
»	»	»	در	»	دُور - آ	»	»
»	»	»	سوار	»	آسَبَار -	»	»
»	»	»	ری	»	رَگَا	»	»
»	»	»	ماه	»	مَاه -	»	»

و در پارسی دیرینه هم این پسوند بیگمان بکار ساختن واژه های نو  
نمیرفته و جانشین آن واژه ها ساختمان هائی با پسوند آک که در زبان  
پهلوی آک و در زبان کنونی (ه) میباشد گردیده ولی نمیتوان گفت که  
پسوند آک جانشین پسوند آ گردیده چون پسوند لک نه تنها با واژه هائیکه  
با پسوند آ تمام میشود اند اضافه شده بلکه به واژه هائیکه آخرشان هم  
آ بوده پیوسته و همانطوریکه به واژه های با پسوند آ پیوسته به

انباز های با پسوند ت و واژه های با پسوند ن هم پیوسته است  
چنانچه :

پارسی دیرینه	پهلوی	پارسی کنونی
گَرَت	گَرَتَكْ و لَمَو	کرده

زند	پهلوی	پارسی کنونی
پاشَن	پاشَنَكْ و سَسَرَو	پاشنه

۲۶ - دوم - پسوند ر - : و ارونه شدن پسوند و تخفیف یافتن در تلفظ یا از بین رفتن کامل حرف ماقبل سبب آن شده است که کوچکترین اثر و نشانه از ترکیب واژه باقی نماند و دیگر ذائقه زبان حس نمیکنند که همان ریشه ای که واژه سوختن را تشکیل داده واژه سرخ و سفتن و سوراخ هم از آنست .

واژه های بَرَف . گَرَز . نَرَم . اثری که بتوان از روی آن

فهمید که این واژه ها ترکیبی از تکه های نخستی وَف - رَ . وَز - رَ  
نم - رَ . میباشد نگذارده است .

۲۷ - سوم - پسوند ثَر :

اکنون دیگر چیزی رابطه بین تار (نخ) و \* تَمَثَر ( در سانسکریت

تَمَثَر ) که واژه تنیدن و انباز تَدِه (پهلوی و مَو) بارش پارچه را نشان نمیدهد

همچنین بنظر نمیآید که واژه خوار مرکب از سه جزء - هَو - آ - ثَر

بوده و با دشوار از سه جزء دُش - هُو - آثر باشد بهمین قسم واژه شهر  
مرکب است از ریشه ش (خش) و پسوند هَر (ثَر: در پارسی دیرینه شهر  
خشاثر میباشد) و واژه پوهر (در پارسی کنونی پور). در پهلوی  
پور (پور) است (یا پسر مشتق پو - ثَر میباشد حال چنانچه دیده میشود  
ثَر از دست رفته است).

۲۸ - چهارم - دیگر از پسوندهائی که زاید شده اند پسوند م و پسوند  
مَن میباشد. ولی مَن بواسطه یکی از اشکالش مان که شباهت ظاهری با  
ریشه گهواژه مانستن دارد پیدا و متمایز میباشد.

ساختمانهای با پسوند م پسوندشان به م تخفیف یافته و این م  
جزء ریشه گردیده و دیگر کاهش پذیر نیست و پسوند مَن هم در بیشتر  
واژه ها بهمین طریق تخفیف یافته و علت احتمال می رود بکار رفتن آنها  
در اواخر دوره پارسی دیرینه بجای یکدیگر بوده از طرفی هم بواسطه  
غلبه ساختمانهای با آ و همچنین از بین رفتن ساختمانهای حرفی ؛  
ساختمان مَن از دوراه باین قاعده ملحق شده یکی آنکه به م تخفیف  
یافته و دیگر آنکه بر عکس بصورت مَن یا مان بزرگ شده (در پارسی  
نوین مان)

اکنون دیگر زبان مشتقاتی از م و مان نمیسازد و واژه های مرکب

زیرین را هم مثل يك واژه ساده ابتدائی حس میکند :

تَهْمٌ از تَهْ + مَ . گام از گَا + مَ . بامٌ از با + مَ  
(شاید بامی) . رامٌ از \* را + مَ ، (در اصل را + مَن) . نام  
از نِا مَ ، (\* در اصل نا + مَن) . دیمٌ از دِا + مَ ، (در  
اصل دِا + مَن) . چرمٌ از \* چِر + مَ ، (در اصل چِر + مَن) .  
چشمٌ از \* چِش + مَ ، (در اصل چِش + مَن) . تخمٌ از  
تُؤخ + مَ . رزمٌ از \* رَس + مَ : (در اصل رَس + مَن) .  
بَرَسْمٌ از \* بَرَس + مَ ، (در اصل بَرَس + مَن) . بیمٌ از  
بِا + مَ ، (\* در اصل بِا + مَن) . پیمٌ از پِا + مَ ، (در اصل  
پِا + مَن) . بارشٌ از \* پِا + مَ ، (در اصل پِا + مَن) .  
دامٌ از \* دا + مَ (در اصل کَریت دا + مَن) .

بعلاوه واژه بوم را که ترکیب از بو و بسوئد می است که ثیه آن افتاده باید  
جزء صورت بالا حساب کرد .

همچنین واژه های زیرین با مانٌ ترکیب یافته :

دَرْمَانٌ از \* دَر + مانٌ (در فرهنگ اوستا: دَر = محکم

---

(۱) - شفق (۲) - نگاه (۳) - دام شکار (۴) - دارمستتر مینویسد درمان از ریشه  
دَرٌ که سانسکریت آن دَرٌ یعنی حفظ کردن و محکم داشتن و استوار کردن است آمده و واژه  
دَرُو در زند و دَرُو در سانسکریت بارش صحت و سلامت است و واژه دَرُوخ یا  
دَرُوای که در شهرهای شمالی خراسان بارش صحت و سلامت است از همین ریشه  
است همچنین دراوستا از این ریشه ترکیب و مشتقانی موجود است ل .

داشتن، حفظ کردن).

آسمان از آس + مَن (از ریشه آس به ۱۱ - د، و بولد های

اشتهاقی برگردید).

میهمان از مَأْتَمَن:

ایرمان = دوست و میزبان، مرکب است از آری + مَن (در

اوستا آیری مَن = فرشته آرامش و خوشبختی، خدمتگذار .. و از

واژه آیری = نجیب زاده، محترم، آرین یا ایرانی و همین واژه از

ریشه آر = بچشم بزرگی و احترام نگریستن می آید).

ریسمان<sup>۱</sup> از ریس + مَن میباشد.

دو ترکیب زیرین را که با مان است نباید با مان در ترکیب های

بالا اشتباه نمود:

الف - ترکیب های با پسوند مان (از ریشه مَنه بآرش یاد و فکر).

(۴۰-و) شادمان در زند شاتو - مَنو میباشد.

پشیمان و ایرمان هر دو بیک آرش و مرکب انداز مان = مَنه

و بیک ریشه دیگری که در پشیمان مجهول و در ایرمان گمات می رود

که ایر از زیر که بالاخره آنرا به ترکیب \* آذیری او - مَنو یعنی فکر

پائین افتاده) بر میگردداند باشد:

---

(۱) ریشه آن ریس است که ریشتن و ریسمن از آن مشتق شده.

ب - ترکیب های با پسوند مان ( بآرش زیستنگاه ) که در پارسی کنونی مان است چون کشتمان ( یعنی کشتزار ) .

- پنجم - پسوند آن :

روزن در پهلوی رُوَجَن لَر و در پارسی دیرینه رُوچ - آن

می باشد ،

انجمن در پهلوی : سَه و در پارسی دیرینه هَنجَم - آن می

باشد ،

میهن در پارسی دیرینه مَآئْت - آن میباشد ، در پهلوی مَآئْت

( در اوستا . مَآئِن = اقامتگاه و مسکن از ریشه میت = اقامت کردن ،

مسکن کردن ، ملاقات کردن to Meet ، با هم زندگی کردن ) ( ۷۴ - و )

هاون در پارسی دیرینه هاو - آن میباشد . ( وندهای اوستا یادداشت

هماکی ) .

کردن در پارسی دیرینه \* وَرْت - آن میباشد .

هنگامیکه پسوند نَ پسوند دوئی واقع میشود با پسوند بالا هم ریخت

میشود چون :

پَرَن = شب پیش که پارسی دیرینه آن پَرَن ( = پیشین ) میباشد

( ۱۰۵ - و )

میان درزند میذیان میباشد ( در فرهنگ کانکا : میذیان =

میان از میذی = باندازه ، متناسب ( آرش اصلی ) ؛ وسط ، نصف در

آلمانی *Mitte* در لاتین *medius* در انگلیسی *middle* از ریشه  
 مابآرش سنجیدن و اندازه گرفتن در لاتین : *me-tiri* ، در فرانسه :  
*me-surer* ، در آلمانی : *messen* ، در انگلیسی : *to mete* و  
*tomeasure* و از همین ریشه ما واژه ماه که در لاتین : *mensis*  
 و در فرانسه : *mois* و در آلمانی : *Monat* و در انگلیسی :  
*month* است پیدا شده و نیز از همین ریشه ما کلمه مادر ساخته  
 شده که در لاتین : *mater* در فرانسه : *mère* در آلمانی  
*Mutter* ، در انگلیسی *mother* میباشد ( بفرهنگ کانگ  
 مراجعه شود ) .

۳ - ششم پسوند ن - :

دان = جای ، در اصل دا - ن است . ( ۴۴ - پ )

» زاین	» زَأ - ن	» ( ۳۵ - ك ) ؛ ( ۳۶ - پ )
» زبان	» زِیا - ن	
» بن	» بُ - ن	
» روغن	» رُوغ - ن	
» روشن	» رُوخ ش - ن	
» بان - یان	» پا - ن	
» ستان	» سْتا - ن	» ( ۹۴ - ك ) ؛ ( ۶ - پ )
» ستون	» سْتو - ن	



خشین در اصل نُحْشًا - نَ است .

آفرین « آفَرَى - نَ »

دین « دَأِ - نَ »

به این پسوند نیز باید باقیمانده های پسوند نیو پسوند

**لن** را هم اضافه کرد :

خون در اصل وُه - نید می باشد .

رشن « رَش - نَ »

در مثالهای بالا فقط صدای آخر واژه افتاده ولی در مثالهای

**پیر** همه پسوند افتاده است :

پیر در اصل پِیر - نَ می باشد

فر | \* هَوَارِ - نَهْ  
| فَر - نَ

کم در اصل کَمَن - نَ

پسوندن که به \* نَكَ تبدیل یافته بود ( یعنی بزرگ شده بود )

**یز** از بین رفته :

تشنه درزند تَرَشَن - نَ می باشد

گرسنه \* کِیرَسَن - نَ (؟) »

دوشنَه از ریشه دُز (\*دُخشن)

چاشنه<sup>۱</sup>

۳۱ - هفتم پسوند آن - :

شَبَن که در ترکیب شب‌نرزی یعنی روز و شب دیده میشود نَخَشپ  
- آن میباشد . واژه منحصر آن شب است که خواه از نَخَشپ  
و یا از نَخَشپا گرفته شود .

جوان در زند یَوَن میباشد و نبایستی آن جوان را که مشتقی است  
که بواسطه کشیدن آن پیدا شده بایسوند آن که از آن مشتق شده  
مخلوط کرد .

۳۲ - هشتم پسوند خویشاوندی تَر - : چون این پسوند طبیعتاً مورد  
استعمالش کم بوده نتوانسته میدانی برای خود بدست آورد ،  
واژه‌های پَتَر ، مَاتَر ، بُرَاتَر . به پدر ، مادر ، برادر ، تبدیل  
یافته و در زبان مانده اند ولی در جوار این شکل شکل‌های کوچک  
دیگری پیدا شده چون در پهلوی واژه مات (فارسی آن  
ماد) که از آن مشتقی در زبان مزبور مانند مَاتَكْ و مَادَم (در  
پارسی کنونی ماده) پیدا شده که بکار تشخیص نوع حیوانات  
ماده می‌رود و دیگر واژه پهلوی بُرَاتْ و رِیَم از این قبیل است .

(۱) در لاتین *caena* در قدیم *cersna* : چاشن باید در اصل \*چرشن بوده باشد

همچنین واژه نَیْتَر که در زبان دیرین با واژه نَیَاتْ جانشین  
 یکدیگر می شده اند از بین رفته و بجای آن از واژه نَیَاتْ واژه  
 نَیَاتَکْ و سپس نواده درست شده از طرف دیگر هم از واژه کوچک  
 شده \* نَیْ واژه نَیْ بی‌آرش نوه و سپس نیره ساخته شده است .

۳۳ - نهم - پسوند ایشْ این پسوند اکنون دیگر باقی نمانده و دوشکلی که  
 در نوشته های دیرین هدیث و منیث را پدید آورده اند اکنون  
 نمایان نیستند . این پسوند را نباید با ایشْ ( ۱۸ - ک ) که از  
 پسوند ایشْ پهلوی که آنهم از پسوند دیرین ایشْ درست شده  
 اشتباه کرد ولی شاید همین پسوند ایشْ خود از پسوند ایشْ که  
 در بالا گفته شد آمده باشد و در این صورت این کار در دوره های  
 خیلی پیش صورت گرفته و ما از آن آگاهی نداریم .

۳۴ - دهم - پسوند اِ ( ه ) - که نخستینه آن اَسْ میباشد :

روز	از	رُوحْ + آهْ	است
هوش (مرک)	از	اُوشْ + آهْ	»
بوی (وجدان)	از	بُوذْ + آهْ	»
تم (تاریکی)	از	تَمْ + آهْ	»

خوب سر از هوآپ + آه »

۳۴ - بازدهم - پسوند ئی - :

باژ در پارسی دیرینه : باژ - ی می باشد.

۳۵ دوازدهم - پسوند همسنجی و برتری ئی آه ، ایشْت (۱۰-پ)

به : وَهِي آ (ه) میباشد. در پهلوی : (۱۱-ه) .

مهیست که در زبان پهلوی است مَشیست بوده است .

۳۶ - سیزدهم پسوند ئی آ ۲ - : (۱۳-ك)

شاه در پارسی دیرینه خُشای ئی آ

مرد » » مَرْتی آ میباشد.

۳۷ - چهاردهم پسوند گئی - :

سنگ در پارسی دیرینه آئنگ و در زند آسِنگ است .

یادآوری - آوای کوتاه در پسوندهای همزنگی (consonnantique)

هنگام گذشتن بیارسی کنونی کشیده میشوند چنانکه واژه جوان

در زند یَوَن است و پسوند وَن بترتیب وان ووان شده و همچنین

پسوند تَر منظمًا تار گردیده است .

(۱) پسوند آه شاید فروزهائی ساخته است مثلاً در سانسکریت سوپس svapas و در زندهوآپه می باشد .

(۲) این پسوند باینصورت از بین رفته ولی صورت بزرگ شده ان که ی گئی باشد مانده و در پارسی کنونی ئی و در پهلوی ئیک است .

پسوند های مزبور آنهایی هستند که در نهشته های سنگین  
(fort) و سبک (Faible) موجود بوده و نهشته های سنگین غلبه  
کرده .

در پسوند زار يك كشش كاملي ديده ميشود (۷-۴-ك)

---



## بخش دوم

### وندهای اوستائی

#### یادداشت وسپی

واژه های اوستائی مانند همه واژه های زبانهای هند و اروپائی به ساده وهم نه (composé) بخش می شوند .

واژه های ساده از ریشه های آدهی (attributif) یا فرنامی ریشگان ها بصورت خمش (flexion) و وند ها (پیشوند، پسوند) ساخته میشوند . ریشه های آدهی بکار ساختن نامها و کهبواژه هارفته و ریشه های نماری (démonstratif) فرنامها و واژه های تغییرناپذیر و خرد واژه ها (particule) و وند هارا می سازند؛ ما در اینجا تنها به نامها پرداخته و فرنامها و کهبواژه ها پس از این خواهد آمد .  
پاره واژه ها بنظر می آیند که از ریشه خالص درست شده اند

چون :

تُ ( = تواستن )

دَرِشُ ( دهرش س )

تقریباً کلیه متضمن يك ریشه و يك شكل خمش اند چون :

آفَشُ ( از آب سده = آب = لاتین : aqua ) .

وانخش ( ۵۵ از ریشه وَخ ۸۷ - ك ) .

و یا يك ریشگان و يك شكل خش می باشند چون :

تَنُّش ( ۵۵ از تَن = تن = پهلوی : ۱۱۳ )

آسپ

نامهای بیسو (neutre) که «نامی» «ورائی» (nominatif-accusatif)

یکانی آنها به آ (د) ختم نشده و همچنین بسیاری از نامهای نرینه و مادینه

در نامی (nominatif) یکانیشان دارای ریشگان خالص و ساده

می باشند چون :

أه ، نیرید ، منو ( آس ) ، داق و غیره

و در یاره این ریشه دوبرابر گردیده چون :

پاپ = محافظت کننده . ( از پا رسد محافظت کردن ،

دفاع کردن )

واژه های ابتدائی با پیوستن پسوندی درست می شوند که پسوند

نخستین یا ساختمانی نامیده میشود و از این راه ریشگان پدید میآید

چون :

وانخ-ش ، وچ-او ، تن-أش ، تن-أ-م

برای ساختن واژه های مشتق ، پسوندی که پسوند دومین یا

اشتقاقی نامیده میشود به واژه های ساده افزوده می گردد . در هر

دو نوع گاهی آواهای ریشه بوسیلهٔ gouna کشیده و فراخ میشوند گاهی .



مکرر و با دماغی می گردند، پسوندهائی که تولید این خاصیت را می نمایند عبارتند از:

آ ، اَنْگَه ، اَنْ ، تَرْ ، نِه ، نْ ، مَ ، مَن ، مِی

مثال :

اَشْ = خواهان • از ایشْ = خواستن

نَحْشِی = فرمانروا • از نَحْشِی = فرماندادن

اِنْگَه = کینه جوئی ، آزار ، اهانت • از نین

= افسردن

هاوَن = هاون • از هُ = فشردن

زَیْ = تازبانه • از زی = چیره شدن ، هشیاری

بیداری

هَئومَ = نام گیاه مقدسی است (رجوع به یشتها

شود از ریشه هُ)

راوْذِی = (زمین) قابل آبیاری • از رُذْ با رُذْ =

جاری شدن

گامَ = کام • از گَمَ = آمدن ( صفحه

۷۸ - ك ، ۵۰ - پ )

سولْکَ = روشن • از سُلْکَ (سُجْ) = سوختن

رَامَن = رامش ه از رَم لده = آر میدن (صفحه

(۷۸ - ك)

رَ (ن) رِم = خوشحال شوان . خوشحال کنان ه از

رَم

دَرِنِگَك از دَرِج

این پسوندها به دو بهره بخش میشوند: نامگانی (nominal)

و نگاهواژه‌ای

## الف - پسوندهای نای

### ۱ - پسوندهای ساختمانی

این پسوندها یا ساده‌اند یا همنه،

پسوند های ساده: آ د ، اَک و د ، رَ ت م د ، نَ ل د ، ی

پسوند های همنه: آک د و د ، تَن ، م د ل د تَی م د و د میباشد

### نخست - پسوندهای ساده

۱ - پسوند آ د:

آ م د ک د = نیرو ا ه از ریشه . آ م د ک = دلیر بودن

۱ - کانگا جسارت نیز ترجمه نموده . دار مستتر امونطرا نیرومند ترجمه کرده

کَر وِداد = کنش ۰۰ کَر وِداد = پارسی کنونی:

کردن = فرانسه: créer = لاتین: cre-are = پهلوی ۱۱۳۱۹

- پسوند آنگنه ۰۰ آس ۰۰ داد ، او ط ؛ برای آهیخته :

مَنگنه ۰۰ ۰۰ ۰۰ = یاد ۰۰ منش ، از مَن =

اندیشیدن = لاتین: me-min-isse

روَنگنه = فضا ۰۰ کشادگی ، از ریشه رَنگ ل ۰۰ =

کشادن

- پسوند آن ۰۰ :

اُرُون = روان (روح) ۰۰ مرکب از: اُر = دراز ؛

فراخ ، + آن = زندگی کردن ، نفس کشیدن (۰-۵)

اَسَن ۰۰ ۰۰ = سنگ ۰۰ از ریشه آس ۰۰ داد = تند

رفتن ( ۱۱ - و . پسوندهای اشتقاقی - و )

- پسوند آنچ ، برای زی (سوی) :

وِیژ وَنچ = ۰۰ هر سوی . مرکب است از وِیَسپ

= همه (بسکانی) هر (یکانی) ، تمام ، کامل = پهلوی : ۰۰ ؛ بایسوند

آنچ .

- پسوند آر ۰۰ برای کارور :

نَر ل مدل = مرد، نر ۵۵ انسان، بنیاد آن آنر مدل

می باشد مرکب از آن = زندگی کردن نفس کشیدن (۳ - و) و

آر مدل نشانه کارور (۷۴ - ك).

۶ - پسوند آر مدل ۴؛ برای کردار (acte)

آور = یاوری، از آو = یاوری کردن.

یارِ ورسد ۴ = سال ۵۵ از ریشه یا ورسد = رفتن،

وام رفتن است؛ در انگلیسی year و در آلمانی yahr می باشد.

۷ - پسوند ئی ر، برای نام و فروزه:

آژی = مار = لاتین: Anguis = آلمانی: Unk =

یونانی: Exis (صفحه ۸ - ك)

زیرد کردل ر = سبز.

۸ - پسوند این دل، برای کارور:

تچین مسدل ۲ = دو نده. از ریشه تچ مسدل = ناختن.

۹ - پسوند ایشن دل، برای آهیخته و غیره

باشر = سوار که واژگونه برتر است و آن افتاده یاد می کنیم ۵۵ از ریشه تر

ر مدل = سواری کردن می باشد

سْتِيرِيشْ دَمْدَمْدَرَاوِد = بستر

۱۰ - پسوند اُ برای بنیستی و فروزه :

ایشْ = خط

ارزْ = مستقیم

۱۱ - پسوند اُد :

ایشْد = آماج

۱۲ - پسوند اُش :

وَفْشْ = فرزانیگی، ازو پْ = رونق دادن

۱۳ - پسوند اَوْنِگَه ؟

۱۴ - پسوند لَکْ وِدْ برای نام و فروزه :

سوکْ = مفید

۱۵ - پسوند تْ مْ - پس از ریشه های گهواژه ای :

خَشْنوْطْ = فرزانیگی .

۱۶ - پسوند تْ مْ برای انباز و نام :

زَسْتْ كْ دَمْدَمْد = دست

اَشْتْ دَوْدَمْد = سلام و سلامتی .

۱۷ - پسوند تَر ، ت ، دَر ، برای کارور :

پاتَر  $\text{Pater}$  = پشْتیبان (واژه دختر که در انگلیسی

daughter و در آلمانی Tochter است باین پسوند می باشد . در

اوستا دُغ دَر که از ریشه دُغ = دوشیدن (با لاتین : *duc-ere* و

انگلیسی : *to tug* سنجیده شود) باضافه پسوند دَر . دوغ در پارسی

کنونی از همین ریشه است

۱۸ - پسوند تیر ، برای کردار و کارور :

جیتیر = پیروزی

پیتیر  $\text{Piter}$  = رئیس ، بد (۳۳-ک) و پیتیر آرش

های زیرین را دارد

۱۹ - پسوند پیتیر  $\text{Piter}$  = سر ، صاحب ، رئیس . . . چون :

سپاد پیتیر  $\text{Spad Piter}$  = سپهبد

۲۰ - پیشوند پیتیر  $\text{Piter}$  = دوباره ، بی ، ضد ، پشت . در فرانسه و لاتین

red و re =

پیتیر وچ = پاسخ

۲۱ - پسوند تْ ، برای کار و وسیله (*moyen*) :

رتْ = صاحب کار

خُرُوتٌ = خرد ۞ مرکب است از کَر و دَل = نکر بستن

بعلاوهٔ پسوند ت.

۲۲ - پسوند ت برای آهیخته و فروزه :

گِراتٌ = سرود ۞ از ریشه گما = سرود خواندن

فُریتٌ = دوست ، محبوب ۞ از فوری = دوست داشتن

مهربانی کردن ، مدح کردن ، ثنا خواندن ، مبارکباد گفتن ، دعا کردن

و آفرین نیز از این ریشه است آ - فوری = مبارکباد گفتن ، دعا

کردن ، نفرین به گفتهٔ دارمستتر ، نا - آفرین می باشد ( ۱۰۴ - و )

۲۳ - پسوند ثی ، ت برای آهیخته :

چیثی = تنبیه شرعی

هیتٌ = رابطه

۲۴ - پسوند ثر ، ثرید ، برای افزاری و آهیخته

ما(ن) ثر = قانون ۞ امر الهی ، اسرار کیش زرتشتی

ارثرید = راستی . ۞ ارش = درست

راست ، اخلاقی ، ارشی = رس = راست ، صاف ، صادق

۱ - پس از س د و ش و ه ثر م ل د گذارده میشود چون : اُرُویسْتَر = غصه .

۲۵ - پسوند ثَوَ ، برای آهیخته و انباز :

وا(ن) ثَوَ = کله ۛۛ مرکب است از وَنْ = ظفر یافتن ،

غلبه کردن که در لاتین نیز همین ریشه است : vaincre از vincere در

لاتین گرفته شده و بک ریشه دیگر : وَنْ در اوستا دیده میشود که بآرش

محترم شمردن ، گرامی داشتن ، با احترام نگرستن = لاتین :

ven - erare که در فرانسه vénérer می باشد .

جا(ن) ثَوَ = کشتنی ۛۛ از ریشه جَنْ = زدن

۲۶ - پسوند ثَوْنْ ، تَارْ = برای کردار و غیره

کِرِ ثَوْنْ = کار کردن

۲۷ - پسوند دَ و دَ (از ۛۛ) :

میثَرَدَ = مزد ۛۛ از ریشه مید کاو = دادن ، موافقت

کردن ، کرم کردن .

۲۸ - پسوند ذَ ۛۛ برای پی گفت :

آوَذَ = آنجا ۛۛ آو = این و آن .

۲۹ - پسوند ذِی ۛۛ ، برای مادینگی و آهیخته :

هَرِ ذِی ۛۛ = دشمنی .

۳۰ - پسوند ذَر ۛۛ ( = تَر ۛۛ ، ذَر ۛۛ )



يَتَوَخَّذِرَ = نیرومند

وندن آمد ، برای آهیخته و فروزه و انباز.

وند آنگه سده س ، برای آهیخته ...

خَوْرِنَنگَه سده س = درخمش از ریشه خور

لا = درخشیدن .

وند نی ، ن

رُخْشَنِيه = روشنائی . رخس ۰۰ رُخْشَنگَه

بشه رُج ( ۶۲ - ك )

تَقْن = حرارت (تف) ، تب ، تاب ، از ریشه تَب سده س =

شدن ، درخشیدن = لاتین : tep-ere

وند م كده ، برای بنیستی و فروزه :

اِسْم سده سده = هیزم ، از ریشه ، ئید ا و =

ختن .

گَرِم = گرما ، ۰۰ از ریشه : گَر = سوختن .

ونانی (thermos)

اِسْم سده سده = برشته ، مرکب است از پیرا : رده (۱۰۷ - و) + ئید

+ ت سده (۱۶ - و)

۳۵ - پسوند مَنَط ، مانند پسوند یدش

گَرَمَنَط = سَمّی ۵۵ شرور و مضر نیز معنی دارد

گَر = زهر که آنهم از گَر' = دریدن ، بلعیدن است

۳۶ - پسوند مَن کَدَل :

دَا مَن و دَوهر کَدَل = دید ، باصـره ، از ریشه دی

دیدن

۳۷ - پسوند میه کَد . برای بنیستی و فروزه :

بومیه = زمین ، در پهلوی ل ک و در پارسی کنونی

می باشد از ریشه بو که در لاتین: fu-turus ، در انگلیسی: to be ، و

پارسی کنونی بودن است می آید

۳۸ - پسوند یی رَد ، برای بنیستی و فروزه :

فَرّی = دوست ؛ از ریشه فَرّی = دوست داشتن

( صفحه ۶۴ - ک )

آیرِی دَدَلَوَد = آربن ، آریائی (۱۲۲-و)

۱ - این ریشه بجز ریشه ایست که در پسوند ۳۴ دیده شد؛ واژه های زیرین از این ریشه است

glutton, gourmand, to gurgle, to gorge, etc و در لاتین: or-are

می باشد ( واو و کاف بهم تبدیل می شوند . صفحه ۲ - د )

۲ - در صفحات غربی ایران بی و در اشعار باباطاهر دیده میشود .

- پسوند **بی درد** ، برای بایستگی و انباز آینده :

پیتیه - ریچی **دهدهده** - **لوردهده** = پاشان ، از

ریچ **لور** = تهی کردن .

**دای و سدهده** = گول زدنی ، از **دب و س** =

گول زدن

- پسوند **ی** ، برای بنیستی و فروزه :

میننی<sup>۶۰۰</sup> = **یاد** ، مینو ؛ از ریشه **کد** = یاد کردن ؛

( ۹۲-ك ) در لاتین : *me-min-isse* .

- پسوند **ر لده** برای بنیستی و فروزه :

وزر = گرز

سور = دلیر

- پسوند **ری لده** ( مانند پسوند پیش ) :

تیغری **ده ده** = **نوک تیز** ، از تیج = تیز کردن

- پسوند **و** ( چون پسوند بالا ) :

زئرو<sup>۶۰۰</sup> = پیری

واژه انگلیسی *mind* سنجیده شود و نیز در لاتین *mens* و *mentis* واژه  
انسه *mental* و مشتقات دیگری را داده اند .

هَلَرَو = هر

۴۴ - پسونند وَنْ (چون پسونند پیش):

آذَوْنْ = راه ۵۵ جاده، اسپریس

ایسَوْنْ = مستولی

۴۵ - پسونند وَنْطْ، برای بنیستی و فروزه:

آئِرَوَنْطْ = تند

۴۶ - پسونند وَرْ

أَرْتْ وَرْ = نمو، روده

۴۷ - پسونند آوَنْگَهْ

۴۸ - پسونند شَسْ، شی (سَسْ دَدَد، سِیْ دَدَد)

دَرَفَشْ = درفش ۵۵ درفرانسه: drap.

اِرْشِیْ = پیغمبر.

۴۹ - پسونند هَسْهَدْ برای نامهای ویژه:

دَاوَنْگَهْ = نام یکی از اشخاص مشهور و با

خردمند و رازنگهدار نیز هست.

۵۰ - پسونند هِیْ هَسْهَدْ:

داهی = بوج-ود آبنده ، خلقت 𐬔𐬀 از ریشه «دا» و سد

که دارای آرشهای زیرین است :

۱ - دا و سد = دادن ، در لاتین: dare ، در فرانسه

do-nner

دات و سد = پارسی کنونی : داده = لاتین: datus

داتر و سد = دهنده = پهلوی 𐬔𐬀𐬀𐬀 ، 𐬔𐬀𐬀𐬀

و سد = لاتین: dator

۲ - و سد = لاتین: facere = فرانسه: Faire =

انگلیسی: to do = ساختن ، خلق کردن ، گذاردن ، تعیین کردن .

دات و سد ( = پارسی کنونی: داد = پهلوی و سد )

= برقرار شده ، قانون ، عدالت .

داتر و سد ( = پارسی کنونی: دادار = پهلوی:

𐬔𐬀𐬀𐬀 ، و سد ) سازنده ، خالق .

۳ - دا و سد = دانستن

۴ - دا و سد = بریدن

دات و سد = دندان

۵ - دا و سد

دوم - پسوندهای هم نه (composé)

۵۱ - پسوند ( آن دل ) آینیس دل دل

هیدینیس دل دل = کرسی ، مقرر

۵۲ - پسوند آینی دل دل

دژینی = شرور ( ۴۵ - پ ، ۷۳ - ک )

۵۳ - پسوند آیری دل دل

تخیری = مایع . از ریشه تک مسو ( = پارسی کنونی

تاختمن ) = دوبدن ، روان شدن ، شتافتن ، چکه چکه شدن ، چکیدن

۵۴ - پسوند آک دل دل ، آک دل دل ، برای کارور :

نیویاک = شکار کننده .

۵۵ - پسوند آت برای چگونگی :

ارزت دل دل = سیمین دل دل = ارزیز و

با واژه لاتین argentum از يك ریشه است .

۵۶ - پسوند آت ، برای کردار :

ورت = پشتیبانی ، از ریشه ور = پنهان کردن ،

پوشانیدن ، پناه دادن ( صفحه ۵۸ - ک ) .

۵۷ - پسوند آن دل دل برای وسیله و فروزه :

چَرَنَ بَرَدَلَدُ = اسباب کار. از ریشه چَرُ بَرَدَلُ

( صفحه ۷۱ - ك )

زَلَّيْنِ كَسْبَرَدُ = زمستانی

۵ - پسونند أَنِّي بَدَلَدُ ، مانند پسونند پیدش و برای انباز ناگذیر :

مِرِنَ چَنِّي = واجب است که بیافتد (occidendus)

۵ - پسونند آمَنَ بَدَلَدُ ، آمَنَ بَدَلَدُ ، برای انباز :

بَرِمَنَ بَدَلَدُ = برده ، از ریشه بَرُ بَرَدَلُ =

بردن .

۶ - پسونند آيِ بَدَدُ ، برای بنیستی و فروزه :

نَاوِيَّ = روان ( این واژه از ریشه نَاوِ بَدَدُ =

آب تنی کردن ، تغسیل که در لاتین nare<sup>۱</sup> و در فرانسه nager میباشد  
می آید ) .

۶ - پسونند آر بَدَدُ :

جَوَرَّ = کوشان به ، کوشنده بسوی چیزی

(۱) در اصل snare بوده ( کمانگا ) . در پارسی کنونی شنا و ناو و ناویدن و در فرانسه ؛  
naviguer = ناویدن از این ریشه است . ناو در پارسی بآرش کشتی است و  
در لاتین navis ( nef از این واژه است ) ناوه نیز با این ریشه مناسبت دارد ل

۶۲ - پسوند آری **آری**، برای فروزه:

وَذَرِيَةٍ = برنده

۶۳ - پسوند آن **آن**، برای کردار، کارور، انباز:

عَنْانٍ وَاَسْلَمٍ = کشنده از ریشه جن زدن

کشتن، نواختن، فرو کوفتن.

۶۴ - پسوند ثن یا ثنن برای کردار.

۶۵ - پسوند ثو **ثو**، برای انماز:

وَيَبْرُثُونَظًا = واگستران.

۶۶ - پسوند تی **تی**، برای انباز:

أَبْمِي تَيْ = بایستی امیدوار بود، لازمست منتظر بود.

۶۷ - پسوند ثر، **ثر**، تر **ثر**:

دَاسْتَرًا = دندان.

۶۸ - پسوند دی **دی**، برای هرکهی:

دَزْدِيَاوٍ وَاَسْوَدِيَاوٍ، از ریشه دَدُو = دادن

۶۹ - پسوند نی:



دَفْشَنِي — فرو کوفته

۷۰ - پسوند مَن کدآد ، مان کدآد ، برای افزایی:

دِ امان و دوسر کدآد = دید .

۷۱ - پسوند مینیه کدآد :

داسمینید و سد کدآد = سخی ۵۵ از ریشه شَس و سد

توانگر بودن

۷۲ - پسوند زی لرد برای کارور و فروزه :

وَذَرِي — بالغ ، از ریشه وَذ ، وَذ = زناشوئی کردن .

۷۳ - پسوند وَن :

آسْتَرَوَن سَدَمَلَسَد ددآد — پلیدی ، که از آ سَد +

سْتَرَمَلَسَد ( — لاتین = *ster-nere* ، *stru-ere* = to spread ،

to strew ) می باشد .

۷۴ - پسوند وَر :

میثوَر — جفت ( بیک زن و بیک مرد ) ، از ریشه

میط — دوست داشتن : محبت کردن ، التفات داشتن یکی کردن

میثَر — پهلوی ۱۱۴۶ = پارسی کهنونی مهر ( فرشته روشنی ،

پیمان ، دوستی ) از همین ریشه است .

دسته دیگر از پسوندها هستند که چون کم بکار رفته‌اند  
تنها نام آنها برده میشود:

آتَنگَنَه ، آهَوَ ، اَیَمَ ، اَیَرَ ، اَیَوَ ، اَیَسَ ، اَیَرَ  
أَثَرٌ ، اَوَرَ ، زُ ، تَن ، تُرید ، تُرَی . تَن ، « تَم ، تَمَن » ، « تَی  
تَی ، « تَوَنگَنَه ، مُ ، مَی ، یا(ن)س ، شَر . . . .

بالاخره پسوندهائی هستند که از پیوستن پسوند آمد

به پسوند های ساده‌ای پدید آمده اند ، برای آنکه آنرا به واگرایش  
( déclinaison ) نامهایی که به آ ختم شده اند برگرداند چون :

أَرَوْنَتَ ( أَرَوْنَتٌ ) ، هَوَیْنِگَه ( هَوَیْنِگَه  
نَرَ ( نَرٌ ) آسْتَرَوْنَ ( آسْتَرَوْنٌ ) .

## ۲- پسوندهای اشتقاقی

این پسوندها به واژه‌هایی که دارای يك پسوند نخستین می‌باشند  
می‌پیوندند و این پسوند یا شکل خود را نگاهداشته و یا از نظر خوش  
آهنگی تغییر نموده و یا گاهی بکلی از میانه میرود چون .

نخست : رُوچَنگَه . دوم : رُوچَنگَه ( پسوند آ ) ، رُوچَهینَ  
( پسوند این . ) اَوَجَنگَه ، اَوَجِشْت .

واژه نخستین در ریشه ویا آخرش (در صورتیکه آخرش آوائی باشد)  
پاره اوقات gouna (۱) میگیرد چون :

آسنَ ، آسنَ ( آسنَ دندلند آسنَ دندلند بـ آرش

نزدیک ، از نزدیک . از ریشه آسنِ دند بـ آرش پشافتن ، تند رفتن بوده  
واسب ، سنگ ، آسمان ، وواژه‌های دیگری از همین ریشه گرفته شده)  
(۱۱ - د) ، (۳ - و)

دَنگَه + آ = دَنگَهَو ( دَنگَه و دَنگَه به

آرش راز نگاهداشتن ، دیدن )  
اما

آنگَه ، آنگَهَو را درست می کند ( آنگَه

بـ آرش عالم از ریشه آه دند بـ آرش هستن ، در لاتین: esse و در فرانسه  
être است) و ممکن است نیز بدون پسوند باشد .

پسوندهای اشتقاقی تقریباً همان پسوند های ساختمانی می باشند  
بنا بر این تنها کفایت می کند آنها را که مربوط بقسمت اخیر نیستند  
معین ساخت و در آنجا « آ » آغازی عموماً نخستین است .

پسوند آن ، آن پسوند نیائی می باشد :

وی و نَگَنَهَنَ از وی و نَگَنَهَاؤُ = ( پدر جمشید )

( صفحه ۴ - ك )

۷۶ - پسوند آيِنَ ( آيَن ) برای فروزه مشتق از بنیستی:

زَرَنَائِنَ بَارَشِ زَرِّينَ از زَرَنَ ( زَرُّ كندا ) — برق زدن

و زرد بودن و زَرَنَ بَارَشِ طلا از ریشه مزبور است و زَرَنَائِنَ كه از

زَرَنَ گرفته شده بَارَشِ طلائی و زرین است و در آلمانی نیز Zorn

این ریشه را دارد )

۷۷ - پسوند آانَ ( آونَ )

مَرَّشَتُنَ ( مَرَّش ) — خراب کردن و منهدم کردن؟ یا

مَرَّ + ش ) ( مَرَّ كندا به صفحه ۱۵ - ك نگاه کنید )

۷۸ - پسوند آتیه برای آهینخته:

وَنَيْتِي بَارَشِ ضربه ( وَنَيْتِي بَارَشِ فتح ، فرو کوبان

مظفرانه از ریشه وَنَ بَارَشِ فرو کوفتن ، زدن ، پیدش بردن ، فتح

کردن ) در لاتین Vin-cere که واژه فرانسوی Vaincre از آن

ریشه است که آرش آن نیز غلبه و فتح کردن است ( و نیز وَنَ كه ریشه

غیر از ریشه مزبور است بَارَشِ کرامی و بزرگ داشتن است در لاتین

venere و واژه فرانسوی venerer بَارَشِ کرامی و بزرگ داشتن از

همین ریشه است .

۷ - پسوند آیین ، برای جا :

گاوین = محوطه چهارپایان ؛ از گَو (گاو)

در انگلیسی Cow و در آلمانی Kuh می باشد

۸ - پسوند آنی ، برای فروزه مشتق :

آهرانی = متعلق به اهورا یا اهوری ، از آهرا (آهر)

بارش جانخش ، زندگی دهنده ( چنانچه در کانگا نیز دیده میشود :

آهور مزدا = کدکوسد - بارش هستی بخش ،

بزرگ دان ، یا خالق آ که بهر چیز ، قسمت اول مرکب است از آه

بارش هستن ، و آردل نشانه کار و قسمت دوم مرکب است از مز

کدک بارش بزرگ و داوسد بارش دانستن ( ۳ ، ۵۰ ، و ؛ صفحه

۸۰ - ک ؛ صفحه ۶ - پ )

۸ - پسوند ایشت برای برتری ( ۸ - پ ؛ ۲۲ - د )

مزیشت از مز ( ۸۰ - و )

۸ - پسوند چ ، مشتق از ك :

زیر بیچ ؟ ( زیر بیچ کدکوسد = دیویکه گیاهها را

مسموم می کند و دشمن امر داد ( = جاودانی ) است .

۸ - پسوند تر ، برای فروزه جایمندی ( situation ) و هم سنجی .

( ۱۰ - پ ؛ ۷۲ - د )

وی تر بآرش آنسوی قرار گرفته ، آنسوی واقع شده

آنو جَسْتَر بآرش خیلی زورمند ، قوی تر ( از ریشه

وَز بآرش تقویت و پشتیبانی کردن که در لاتین vig-ere می باشد گرفته شده .

۸۴ - پسوند تاَط ' برای آهیدخته :

هَئوَرَو تاَط ، بآرش هروسپ ، کامل ، فراوانی ، صحت ،

راحتی ؛ از هَئوَرَو بآرش هر می باشد .

۸۵ - پسوند تِم برای برتری : ( ۱۰ - پ )

آنو جَسْتِم = فوق العاده قوی یا قویترین . آلو جی بآرش

نیرومند و نیرومند تر از ریشه وَز ( ۸۳ - و )

۸۶ - پسوند تُو ، ( تَس ) برای 'پی گفت' :

آیویتو بآرش روبرو ، در مقابل ، از آیوید می باشد

۸۷ - پسوند ذی ؟ ، برای هر گهی .

پسوند نَت که از انباز یا فروزم ایکه با ' نَت ' ساخته شده پدید آمده

سو کِنَت بآرش درخشان .

۱ - این پسوند با پسوند فرانسوی té = لاتین : tatem, tas در آلمانی : tät ، سنجیده شود ( د - ح ) ( immortalité = امِرِ تاَت که از مَر کادلا ( ۱۰ - ک ) می آید)

- پسوند ی، برای فروزه مربوط به چیز (شیء).

- پسوند ی آئوَنگَه (ی آس)؛ برای همسنگی:

آئو جیائو بآرش قوی تر (۸۵-۸۳-و)

- پسوند ش و هـ (در جلوی ا و ئی، ش) :

فُشوش = آبادان کردن.

- پسوند شید و هـ (در جلوی ا و ئی، شیء) :

تویشید = قوی، از ریشه ت (بصفحه ۱). وندهای اوستا

(مراجعه شود)

- پسوند ه، هی (س، سی)

سروَنگَه از سرو بآرش کردنای<sup>۱</sup> (سرنای)

## ب - پسوندهای گهواژه‌های

ریشه های گهواژه‌ای غالباً بواسطه پیوستن يك حرف، مخصوصاً

يك حرف دندانی یا سوتی بزرگ و افزوده میشوند چون :

پَرت، (= پارسی دیرینه پَرت) از پَرت بآرش جنگیدن

ارزد از اَرْد = جاری شدن (رُد لَو، رُد لَد)

بآرش روان و جاری شدن)

---

- با come سنجیده شود؛ در انگلیسی : horn (س به ه زیاد تبدیل میشود). ل

نُحَوْفَسُ از نُحَوِّپُ = خفتن

شهنش = پبشرفتن ، جلو رفتن .

نُحْرُشُ از نُحْرُ = ظالمانه رفتار کردن

زَرِشُ از زَرِّ بچنگ آوردن ، در چنگال گرفتن

دِیوژُ از دِیوُ = خدعه کردن ، گول زدن

وباپیوستن ئی یا پسوند ئیش ؛

نُحْرُئِیشُ از نُحْرُ

نُحْشَنُئِیشُ از نُحْشَنُ = خشنود<sup>۱</sup> شدن و واژه

نُحْشَنَوَتَ در اوستا از همین ریشه است ، و نُحْشَنُ به آرش تیز کردن ، و

نُحْشَنُ بآرش دانستن و کسب دانش کردن نیز هست .

### واژه های همنه

همان قاعده ای که برای ترکیب واژه های سانسکریت ویدیک<sup>۲</sup>

موجود است واژه های اوستا هم تقریباً همان قاعده ها را داشته و

در آن ترکیب های گهواژه ای و نامکانی دیده میشود .

### ترکیب های گهواژه

ترکیب های گهواژه ای مشتمل است بر یک گهواژه که قسمت

۱ - آیه الله مردوخ « نود » را بآرش حالت دانسته و بکار برده اند ( بدنود در مقابل

خشنود ) ل . ۲ - که کتب مقدس هندو «ودا» ها بآن نوشته شده . ل



دوم ترکیب را تشکیل داده و يك پیشوندِ «پی-گفتی» یا يك نام که قسمت اول آنرا می سازد.

**الف** - پیشوندهائی که در ترکیب های گهواژه بکار می روند

اینها هستند:

۹ - پیشوند آیتی **آتی** و **آش** بیالا، آنسوی = لاتین : ati (کانکا آرش آنرا

«پس» نوشته، آیتی - **بر** **آش** - **ر** **آش** = پس بردن)

۹ - پیشوند آپی **آش** بسوی، روی؛ در لاتین api در یونانی **آپید**

**آپی** - **دوا** (ن) **نر** = مه دار، میغناک، بارانی **دوا** (ن)

**نر** = مه؛ ابر، از ریشه **دوا** (ن) **ن** **آش** بکلی پوشیده شدن می باشد)

۹ - پیشوند آیوید، آپی **آش** پی، روی، در لاتین : abhi، در یونانی

آمفی [ **آپی**، آپی، آیوید در پارسی **آو** **آف** ( آیوید - **رچ** =

افروختن) در یونانی **آپی** ( به واژه **épidémie** نگاه کنید) **آش**

بر بالای، بالا؛ نزدیک و نیز در ترکیب ها **آش**های بسیار و افزون

دیده میشود. ۶۲ - **ک** ]

**آپی** - **گی** **آش** نگاهبان زندگانی از **گی** **آش**

جان که آنها از **گی** **آش** زندگی کردن است.

آیپی بی‌ریشت = بسیار یاری‌کننده از ریشه بَرَس دل

بارش بردن

آیوی - آور بارش پوشیده از ابر ، آور بارش ابر ،

مرکب است از آپ ده + ر لده ؛ آپ ده بارش رفتن ، موفق شدن . تجاوز کردن . اتفاق افتادن ، کسب کردن می باشد .

آیوی - و نْتی = ، استفراغ ، از ریشه و م = قی

کردن ، استفراغ کردن است در لاتین نیز همین ریشه است : vomere و در فرانسه : vomir و انگلیسی : vomit ] .

۹۶ - پیشوند آن تَر بارش میان ، در (آن تَر در پارسی کمزونی : اندر ، در

لاتین : inter در آلمانی : unter ، در انگلیسی : under بارشهای در در داخل در میان ، ۷۶ - ك)

آن تَر - اُختی = قدغن . اُختی = کلمه ، گفت . مرکب

است از وِچ ( صفحه ۸۷ - ك ) = گفتن و تیه ۳۰

آن تَر شتا بارش اندر ایستادن ، معلق بودن ( بین زمین

و آسمان ) مرکب است از آن تَر + ستا ده ده که بارش ایستادن و

در لاتین نیز sta re و انگلیسی : stand است .

۹۷ - پیشوند آن بارش در دنبال ، در طول ، و دریونانی : آن می باشد

در خصوص پیشوند آن ، کانکا چنین می نویسد :

پیشوند آن بآرش سزاوار و درخور بودن چه از حیث درجه و چه از حیث تناسب و در یونانی ana می باشد ) :

آن - پویشو بآرش چاق باندازم . پویشو به آرش آبادانی فراوانی .

آن نختیه بآرش صحبت موافق کردن ( باقواعد دینی )

اُختی آرش آن در ( ۹۶-و ) گفته شد

۹۱ - پیشوند آپ بآرش دورشوان ، در لاتین : apa یونانی آن آپ ( ۵۵آپ

دادند - پیشوندی است که برای دوری ، جدائی و نفی بکار میرود در یونانی

apo و در لاتین ab، abs است در پهلوی ههد در فرانسه و انگلیسی

نیز از این پیشوند استفاده میشود

چون واژه abjuration ( پیشوند ab ) و واژه abstention

( پیشوند abs ) و نیز در فرهنگهای فرانسوی این پیشوند ها را

برای دوری و نفی و جدائی می نویسند . ل

( ۲۲ ، ۷۲ ، ۷۷ ، ۸۲ - ک ۲۵ - پ )

آپ - گیتیه = گریزش و گریز . گیتیه از ریشه گا =

آمدن .

آپ - گسی = محروم از زندگی . گسی = جان ، از

ریشه گی = زندگی کردن ( ۹۵ - و )

آپ - سُمْتُ = استودن ؛ بد آمدن ( از کسی یا چیزی ) از ریشه

سُمْتُ = ستودن .

۹۹ - پیشوند آو = واپس گرائیدن ( در کانکا برای آو آرشهای زیرین

نوشته است : نزدیک ، بسوی ، درزبر ، دور ، و نیز برای نفی بکار می رود

( ۶۳ - ك )

آوزا = ترك کردن . زا كسد بآرش انداختن

آودَرُ = تند گرفتن از دَر و سِدلا بآرش داشتن

آوگَن = چاله ، کودال از آوگَن = چال کردن

کود کردن . گَن بآرش کنند است از ریشه گَن ، Canal نیز از همین

ریشه است .

۱۰۰ - پیشوند آوید ، آوید = بسوی ( آوید بآرشهای نزدیک ، بسوی

با ، برعکس . کانکا )

---

کانکا Canal را از ریشه کندن دانسته در فرهنگهای پارسی نال را بآرش کنال آورده و برای آن شعری استشهاد کرده اند .

در زبانهای هند و اروپایی کاف و ژ پیش از «ن» حذف می شود مانند know و نام که اصل آن ژ نامین بوده و ژ حذف شده ، نامین و بعد نام گردیده یعنی چیزیکه باعث شناسائی میشود (صفحه ۹۲ - ک) پس اگر بتوان قانون گذشته را برنال اطلاق کرد میشود آنرا از ریشه کنال دانست که کاف آن بر حسب معمول حذف شده . ( ذ - ب )

آویز-بَر = بردن یا آوردن. بَرش بدل بارش بردن است

آویز-میشَر = دشمن میترا، درهم شکننده پیمان استوار

آویز-آم = غیرت، همت. آم = جرئت داشتن شجاع بودن

- پیشوند آ = بسوی، تا به (الی)، (۶۱ - ك) = لاتین : ad

چنانچه در فرهنگهای فرانسوی نوشته شده، ad مانند پیشوند در فرانسه

بکار رفته و از پیشگذارهای لاتین است که آرش آن، به، بسوی، برای،

میباشد بسیاری واژه‌ها دارای این پیشوند هستند که بصورت‌های مختلفه :

a ، ac ، ad ، af ، ag ، al ، an ، ap ، ar ، as ، at دیده میشود

چون : aborder ، accaparer ، adverbis ، affiner ، aggraver

attribuer ، annoncer ، arrêter ، associer ، attribuer دیده

میشود چنانچه در مستتر در خصوص این پیشوند میگوید این پیشوند

پیشگذار نیز هست باین معنی که آ **ad** پیشگذار در پارسی عیناً à

پیشگذار فرانسه است و طبق شرح فرهنگ کارکنان نیز این موضوع واضح

میشود :

آ **ad** پیشوندی است به آرتهای : بسوی ، نزدیک ، پهلوئی

با ، تا حد = لاتین : ac ، ad ، af = فرانسه : à = نگلیسی : at

آ **ad** = آمدن به ، نزدیک شدن . آ **ad** = رفتن ، آمدن ،

رسیدن (۱۱۱ - و)

ریشه گی = زندگی کردن ( ۹۵ - و )

آپ - سُنْتُ = باستودن ؛ بد آمدن (از کسی یا چیزی) از ریا

سُنْتُ = ستودن .

۹۹ - پیشوند آو = واپس گرائیدن ( در کانکا برای آو آرشهای زیرین

نوشته است : نزدیک ، بسوی ، در زیر ، دور ، و نیز برای نفی بکار میروند

( ۶۳ - ك )

آوزا = ترك کردن . زا كسد بآرش انداختن

آودَرُ = تند گرفتن از دَر و سَل بآرش داشتن

آوگَن = چاله ، کودال از آوگَن = چال کردن

کود کردن . گَن بآرش کندن است از ریشه گَن ، Canal نیز از همین ریشه است .

۱۰۰ - پیشوند آویر ، آویر = بسوی ( آویر بآرشهای نزدیک ، بسوی ،

با ، برعکس . کانکا )

کانکا Canal را از ریشه کندن دانسته در فرهنگهای پارسی نال را بآرش کنال آورده و برای آن شعری استشهاد کرده اند .

در زبانهای هند و اروپایی کاف و ژ پیش از «ن» حذف می شود مانند know و نام که اصل آن ژ نامن بوده و ژ حذف شده ، نامن و بعد نام گردیده یعنی چیزیکه باعث شناسائی میشود (صفحه ۹۲ - ک) پس اگر بتوان قانون گذشته را برنال اطلاق کرد میشود آنرا از ریشه کنال دانست که کاف آن بر حسب معمول حذف شده . ( ذ - ب )

آویز-بَر = بردن یا آوردن. بَر = بارش بردن است

آویز-میشَر = دشمن میترا، درهم شکننده پیمان استوار

آویز-آم = غیرت، همت. آم = جرئت داشتن شجاع بودن

- پیشوند آ = بسوی، تا به (الی)، (۶۱ - ك) = لاتین : ad

چنانچه در فرهنگهای فرانسوی نوشته شده، ad مانند پیشوند در فرانسه

بکار رفته و از پیشگذارهای لاتین است که آرش آن، به، بسوی، برای،

میباشد بسیاری واژه‌ها دارای این پیشوند هستند که بصورت‌های مختلفه :

ac ، ad ، af ، ag ، al ، an ، ap ، ar ، as ، at دیده میشود

چون : aborder ، accaparer ، adverb ، affiner ، aggraver

attribuer ، associer ، arrêter ، apprendre ، annoncer دیده

میشود چنانچه در مستتر در خصوص این پیشوند میگوید این پیشوند

پیشگذار نیز هست باین معنی که آ = پیشگذار در پارسی عیناً à

پیشگذار فرانسه است و طبق شرح فرهنگ کازکانیز این موضوع واضح

میشود :

آ = پیشوندی است به آرتهای : بسوی ، نزدیک ، پهلو

تا ، تا حد = لاتین : ac ، ad ، af = فرانسه : à = نگلیسی : at

آجم = آمدن به ، نزدیک شدن . جم = رفتن ، آمدن ،

سیدن (۱۱۱ - و)

آ- بَرَس - ر = آوردن . بَرَس : بردن

آ- دَاَس - وَس = بدانستن . دَاَس : دانستن (و-۵۰)

آ- مَاتَس - كَسَمَس = آماده

آ- مَأَس - كَس = با امتحان در آوردن (صفحه ۱۲-د)

آمادن ، آمودن ، آزمودن ، نمودن ، پیمودن ، فرمودن از ریشه ما كَس می باشد

آ س - نیز مانند ا پیشگذار و بهمان آرش و آرشهای پیشوند آ است

آدیم = به این (بدین)

وَهَيْشْتِمُ آ آهُومْ

آپم آ = بسوی آب (صفحه ۷۹-ك)

۱۰۲ - پیشوند اُپَ = روی ، بسوی ، تا به ، در لائین : upa ؛ در یونانی :

اوپُ ( در کانتیکا می نویسد اُپَ = بسوی ، با ، نزدیک ؛ در پارسی

کنونی بصورت «به» در آمده مثال :

اُپَ - چَمَ = تقرب ، نزدیک آمدن . چَمَ = چمیدن

اُپَ - دَا = راه دادن . دَا = دادن (و-۵۰)

اُپَ - ئِی = نزدیک آمدن ؛ از ریشه ئِی بآرش آمدن ، رفتن

است که در لائین : l-re میباشد .



۱۰۳ - پیشوند اُس = در بالا = لاتین : ut ( اُس ، اُز = آلمانی : aus

= لاتین : ex = انگلیسی : out = پارسی کنونی «ز» ، آرشهای

آن = برافراشته ، بلند ، بالا ، بسیار ، بی اندازه ( ۶۹ - ك )

اُس - تَم = بلندترین . فرجامین

اُز - جَس = رفتن روی ، دور شدن ، بر رسیدن ( جَس = جَم

۱۱۱ - و )

اُز - گَرِو = نگاهداشتن ، برداشتن . گَرِو = گرفتن

= آلمانی ergreifen = انگلیسی : grip

اُس - آغ = بیرون از اندازه بد ، بد ، گناهکار . آغ

بد = بد ، بدی ، گناه .

اُز - بَر دَس = بر گرفتن ، بیرون بردن

با ex porter سنجیده شود ل .

اُز - دا = افراشتن ، بلند ساختن = پارسی کنونی

زدودن ( ۸۸ - ك ) دا ( ۵۰ - و )

اُس - گَن = بر کردن . کن = کردن ( ۶۹ - و )

اکنون به افزاری که نجارها برای کردن و گود کردن چوب بکار

می برند اِسکِنِه می گویند و ممکن است با اُس - گَن مناسب

داشته باشد . چنانچه ملاحظه شود اُس ، اُز از پیشوندهای مهمی است

که بسیار مورد احتیاج و کاملاً با ex در لاتین که اکنون سایر زبانهای آریائی آن استفاده مینمایند مطابقت مینماید اکنون مثالهایی چند از هر دو زده میشود تا مقایسه و سنجیده گردد:

excaver بآرش بر کندن، برون کندن، مرکب است از ex آرش بیرون، + caver بآرش کافتن [cave نیز در پارسی کاو یعنی گود میباشد (بفرهنگهای پارسی مراجعه شود) و کاویدن و کاوش نیز از همانست] حال excaver را باشکافتن (اشکافتن) میتوان سنجید.

exister = لاتین: existere = از ex + sistere (sister) دو برابر یا شکل مضاعف sta-re در لاتین میباشد. در اوستا نیز ستانده است. sta-re و sistere = ایستادن = stand) اکنون واژه اُس ستا که بآرش برپاشدن، بالاشدن، موجود بودن، پیداشدن است با exister می سنجمیم. ل

۱۰۴ - پیشوند نی آه، نیش آه = پائین، در لاتین ni, nir می باشد

کاسکا چنین می نویسد: نی آه پیشوندی است بآرش پائین،

بسوی پائین، تویی، بسوی عقب = به پارسی کنونی «ن» و در برابر

اُس و اَز (۱۰۳ - و) می باشد:

نیه - ذال -  $\text{س}$  = نیه دال -  $\text{س}$  = نهادن  
( ریشهٔ دوّم دا - ۵۰ - و )

نیه - گَر لُ -  $\text{س}$  = نگر بستن . گَر = دیدن ، آرمایش  
کردن .

نیه - وازان<sup>۱</sup> = نوازان ، از ریشهٔ نیه - وَز = نوازیدن

می باشد وَز = وزیدن = لاتین: *veh-ere* = فرانسه: *en-voy-er*  
در آلمانی = *wehen* ، آرشهای دیگر آن ( ۱ - به پیش راندن ، به جنبش  
آوردن ) ( ۲ - وزن کردن ، در آلمانی: *wagen* = انگلیسی: *weigh* گمان  
می رود « وزن » در عربی از همین ریشه باشد . د - ح ) ( ۳ - با اربه بردن ،  
( ۴ - رفتن و شتافتن . . . . )

نیه - ذال -  $\text{س}$  = نهادن

نیه - پِرِط = نبرد . از ریشه پَر = جنگیدن که برخاش  
نیز از همین ریشه است .

نیه - فَرین = نفرین ( ۲۲ - ك )

نیش ، نیش : پیشوندی است آرش خارج از ، بجلو از ،

بیرون .

۱ - ساختمان واژه نیوند (دریاری-کنونی) = فهم ، ادراك با ساختمان واژه انگلیسی

*understand* که بهمین آرش است منجیده شود

نیشتَر اِدو دس دلد = بیرون

نیش هَر تَر اِدو دس دلد = پشتیبانی کننده

زیر حمایت کشنده . هَر تَر = پشتیبان ، از ریشه هَر دلد = حراست

کردن . هَر تَر = حراست

نیژ بر = بیرون بردن

نیژ دوز = فرو تاختن ، فروراندن

۱۰۵ - پیشوند پَیتی دس = پَی (contre) ، بر ، دوباره = لاتین :

pati = یونانی پتی (۶۵-ک)

پَیتی - وچ = پاسخ (صفحه ۸۷-ک)

پَیتی - آر دس دلد = مخالف رفتن ، مقابله کردن

آر دلد = رفتن ، واژه پَیتیار دس دلد = پارسی کنونی :

پتیاره (= بضد کار کننده) از پَیتی آر می باشد .

پَیتی ت دس دلد (= توبه ، پت) ساخته شده از

پَیتی ، + ایت دس = طریقه ، روش ، راه ، عمل ( که از ریشه

ئیه = رفتن ، آمدن ، گرفته شده . (۱۰۲-و)

پیتیه - پیرس = پارس = پارسیدن ،

سؤال . پیرس = پهلوی : پارس = لاتین :

prec-ari = فرانسه : prier = آلمانی : frag-en = پارسی کنونی :

پرسیدن .

۱ - پسوند پیتیه = لاتین : potis = پارسی کنونی : بد =

رئیس ، سرپرست ، از ریشه پا = حمایت کردن ، دفاع کردن از ،

حفظ کردن .

آئیشر پیتیه = رئیس تعلیمات ، تعلیم دهنده = پارسی

کنونی : هیر بد . از ریشه ئید = کسب علم و معرفت کردن

سپاد پیتیه = سپاه - پارسی کنونی

سپهبد = فرمانده سپاه

وی سپیتیه = کلانتر محله ، رئیس قصبچه . ویس به

آرش محله و قصبچه = لاتین : vic-us

۱۰ - پیشوند پیریه بارش گردا گرد ، (autour) ، دور = فرانسه : péri

یونانی : peri = لاتین : pari :

پیریه - گره لاد = کرد بریدن . گره = بریدن

پَیْرِی - کَرَّ یَه سَلَد - و سَلَد = پرهیزکار (از ریشه کَرَّ  
که در بالا گفته شد)

پَیْرِی - وَز = دور تا دور پوشانیدن . وَز = پوشانیدن

پَیْرِی - وَاَر = حصار . وَاَر = محافظت (از ریشه  
وَز که در بالا گفته شد)

۱۰۸ - پیشوند پَرَّ یَه سَلَد = به پیش ، به آنسوی (کانگامی نویسد :

پَرَّ یَه سَلَد = پیش ، دور از ، دور ، خارج ، بغیر از = یونانی : para  
فرانسه : para)

مثلهای فرانسه از para, par :

paraphrase (= para + phrasis)

parfum = par + fumus)

paradoxe (para + doxa)

pardonner

مثلهای اوستا :

پَر - بَرَّ یَه سَلَد - ر سَلَد = فرابردن . (بر = بردن)

پَر - ئِی یَه سَلَد = فرار کردن . ئِی (۱۰۲ - و)

پَر - ذَات یَه سَلَد - ه سَمَد = پیارسی کنونی :

پیشداد ۲ . ذَات ه سَمَد = داد ، قانون

۱ - گمان میرود دیوار ترکیبی با این ریشه باشد ل .

۲ - نام سلسله پیشدادی از این جهت است که شاهان این سلسله نخستین قانون گذاران  
و برپاکننده پادشاهی میباشند (کانگامی)

و نیز واژه هائی با پَرو = بلند، بزرگ، بیشتر، دوراز، دور  
آنطرف، پیش از ..، دراذای، نزدیک، جلو؛ در حضور، برای، از نظر:  
دیده میشود:

پَرو - آرَجَنگَه = بلند ارج:

پَرو آسن = دور، فاصله دار.

- پیشوند فَر، فَرُ = لاتین: pro, pra.

کانکا چنین می نویسد: پیشوند فَر، فَرَا = پهلوئی:  $\text{for} =$

پارسی کهنونی: فر، فرا = لاتین: pro = آلمانی: vor = انگلیسی:

forth؛ بارش بجلو، بسیار، در طول، خارج از:

فَر - بَر = فرابردن

فَر - شُ = در طول گستردن، آمدن، رسیدن. شُ =

شدن.

فَر - وَز = بردن. وَز = وزیدن

فرا - ئیتی = جریان (آب). ئی = رفتن، آمدن

این پیشوند در واژه های زیرین آرش، پیش، جلوتر از چیز

دیگر؛ رادارد:

فَر - ئیشَت = نخستین (پهلوئی:  $\text{for} =$

انگلیسی: first)

فَر - تَر = فراتر ، جلو تر

مثالهای فرانسه :

profane (در لاتین : profanus از pro = پیش ، fanum

= معبد )

protubérance (در لاتین : pro = جلو ، tuber

کوز )

و نیز در فرانسه پیشوند pré از پیشوند لاتین : prae = پیش گرفته شده ،

prématuré ( از پیشوند pré = و واژه لاتینی :

maturus = رسیده )

۱۱۰ - پیشوند وی (ویس) = دور از ، در لاتین : ve ، vi

۱۱۱ - پیشوند ها (ن) م ، برای جفتساز (copulatif) = لاتین : sam

= یونانی : آما = پارسی کنونی : آن ، هم

پیشوند هم بصورت های (ن) م ، ها (ن) ن ، هن

دیده میشود ، اولی جلوی حرفهای آوائی و نیم آوائی و دماغی و لبی

و سوتی ، دومی در جلوی حرفهای کلوئی و سقی و دندان و سومی

در جلوی دندانها قرار می گیرند . هم گاهی جلوی يك حرف



آوائی واقع می شود .

ها (ن) م ئیسَت = مهاربند

ها (ن) م پَتَن = ملاقات

هَن کَر = انجام دادن

ها (ن) ن تَج = شتافتن

هَم آن کُن = رشته کوهها (?)

ولی این اصول پیوسته مراعات نمیشود

در فرهنگ کانگابرای این پیشوندچنین مینویسد : هَن<sup>۱</sup>

هَن ، هِن ، ها (ن) م = پهلوی : س ، س = یونانی : syl ، sym

syn<sup>۲</sup> = پارسی کنونی : آن ، هَم :

هَن جَمَن = انجمن . ساخته شده از هَن و ج-م

= رفتن ، آمدن ، رسیدن .

(۱) این «ن» وسیله نمودنش مطابق تلفظ پیدانشد آقاي پور داود در تفسیر خرده

اوستاویشتها تلفظ حرفهای اوستائی را نموده اند . ل

۲ - در پارسی کنونی واژه سَنگَم (\* سَنگام) = دوفر که هم یا باشندو ممکن است این

سَن همان هم باشد (ه به س بدل می شود) . نیز در واژه : سَنبوسِه (\* هَم پوزِه) (ذ - ب)

هَنْ دَامَ = اندام . از هَنْ و دَا = آفریدن ( ۲۰۰-ر، ۲ )  
۱۱۲ - پیشوند اَپَیرِ از پیشوند اَپَ ( در آرش بلند و بسیار ۱۰۲-  
و ، ۶۸-ك ) گرفته شده ، در پهلوی : سَهَل ، در پارسی کنونی : بَر  
( اَبَر )<sup>۱</sup> ، در لاتین : super ، در آلمانی : über ، در انگلیسی over  
آرش آن . بالای ، بلندترین ، بیشتر میباشد چون :

اَپَیری - کَیری = بالا کار کردن ، بشدت کار کردن .

کَیری و دَیوَس = کار کن ، ساعی ، گردمند

اَپَیری - دَهیو = کشور مرتفع .

۱۱۳ - پیشوند اَکْ = بد .

کُنایَری = زن بدکار . نایَری = زن [باغنا و ۴۰۰] لَس

بَآرش زن ( = پهلوی : کَر = یونانی : gamos که از ریشه زَن

کَدَل = کَدَم = پارسی کنونی : زادن = لاتین : gignere

و گنا بآرش زن سنجیده شود ]

۱۱۴ - پیشوند تَرَو = پهلوی : تَرَوَدَم = لاتین : trans از ریشه تَر

تَرَوَدَل = فراری کردن ، پس زدن ؛

چنانچه پیشگذار واقع شود آرش آن ، از این سر بآن سر ، از

---

۱ - به اَبَر فو که اَبَر کوه و آوَر کوه می باشد بنگرید ( برهان قاطع ) ل .

این طرف بآنطرف می باشد چون :

ترو یار<sup>۱</sup> = (قدرتی) که بیش از یکسال ادامه داشته

باشد

چنانچه بی گفت باشد آرش آن بیرون ، دم در ، میباشد چون :

ترو سچ ممدل مدد مدد

چنانچه پیشوند باشد آرش آن : فاسد ، کج ، بد ، می باشد چون :

ترو پیمتو = غذای بد یا تغذیه بد . پیمتو از پیمت<sup>۲</sup>

= غذا میباشد که اینهم از پیه که ، پیو = چاق شدن ، تغذیه  
کردن می آید .

ترو مت = فاسد خدالی . مت = چیز بکه بوسیله مغز

ادراك میشود ، اندیشه . که از ریشه من کلام ( ۴۰ - و ، ۲۷ - د ،

۷۳ - ك ) گرفته شده + رت ممد

۱۱۵ - پیشوند آیتیه سد ممد بآرش نزدیک ، با .

آیتیه - بر سد ممد - ر مدلا = نزدیک بردن

۱۱۶ - پسوند غن لمد بآرش دفعه ، بار

۱ - یار ورسد مد از یار ورسد ل ( صفحه ۹۱ - ك )

۲ - با food و pith در انگلیسی سنجیده شود . ل

سَتَّ عَنْ تَدَمُّدٍ وَاَلَدٍ = سد بار

۱۱۷ - پسوند نَتَّ (در نمره ۸۷- و، شرح داده شده - ۱، ۲ - ك).

۱۱۸ - پیشوند یِ، بیش (۱۹ - پ)

۱۱۹ - پیشوند مَ کَلَدِ پیشوندِ نائی است (صفحه ۷۸-ك)

مَکَسُوید = کَسِیکَه پست نیست. کَسُوید = پستی،

از کَسُ = که، کوچک

ما کَلَدِ نیز علامت نفی و نهی است: (پاورقی ۷۸-ك)

۱۲۰ - پیشوند نیشِ اَلَدِ (۱۰۴- و)

۱۲۱ - پیشوند دُشْ، دُزْ (۴۰ - پ)

۱۲۲ - پیشوند اَنَّ، که اَنَّ، نَنْ، آ، آ(ن)، اِ، بخشیده آنست، و

برای نایش (négation) بکار می رود.

اِنَّ سَلَمَدِ :

اِنَّ- زَا(ن) تَّ = نازاد. زَا(ن) تَّ = زاد، تولد

خلقت، از ریشه زَن کَلَمِ = زادن (۱۱۳- و)

اِنَّ- نَحَوْرِتَّ = (آرش اصلی آن) بدرغ-ذا نخوردنی

(است). زمینی که بدرد زراعت نمیخورد. نَحَوْرِتَّ = پهلوئی :

سردسرد = پارسی کنونی : خورش . از ریشهٔ خور سردل = پهلووی :  
 سردسرد = پارسی کنونی : خوردن .

آن دل : ( در جلوی آواها بکار میرود و در سایر زبانهای

که این پیشوند بکار می رود نیز چنین است چون : anaérobie )

آنآخستیه = نا آشتی ، نارفاقتی ، منافقت . آنخستیه =

پهلووی : سدود = پارسی کنونی : آشتی .

آنآپ دلسد = بدون آب ، خالص . آپ دل =

پهلووی س = لاتین : aqua = پارسی کنونی : آب ؛ آنآپ بصورت

«ناب» در پارسی کنونی برای هر چیز خالص بکار می رود چون آتش

ناب ، سیم ناب ، زر ناب ، ( در اوستا مَدُّ اَنایِم = می ناب ) . علت

درفر هنگ کائکا :

۱ - مَدَّ کاد ، مَدَّ کادو = لاتین : med-eri بآرش معالجه کردن (بواژه  
 medicin و . . مراجعه کنید )

۲ - مَدَّ کاد ، مَدَّ کادو = لاتین : mad-ere بآرش مسموم شدن ، خوش

حالت شدن ، از این ریشه مَدُّ = هسد = لاتین : mel = فرانسه : miel = پارسی  
 کنونی : «می» بآرش تقویت کننده (cordial) ، شفا دهنده ؛ عسل ، میباشد

۳ - مَدَّ کاد ، مَدَّ کادو بآرش عاقل ، راز نگهدار

۴ - مَدَّ کاد ، مَدَّ کادو بآرش دوی شفا بخش که از ریشهٔ اولی میباشد

آنست که ترکیب واژه فراموش شده و نیز \* آنآ کاس در پهلوی  
 آنآ کاس و در پارسی کنونی بایستی قبلا آنآ گا و سپس ناگا  
 شده و همچنین نفرین در مقابل آفرین ساخته شده (صفحه ۶۴-ك)  
 از کتاب اتود ایرانین ]

آزیرِی 'دلِ ده لودد (= دل + ده لودد) = نامحترم

نانجیب ، بد ، غیر آرین ؛ خارجی . آیری ده لودد ( آرش اصلی آن )

نجیب زاده ، محترم ، آریائی ، از ریشه آر دل که آرش آن بچشم خوب

نگریستن ، احترام کردن است . از همین ریشه آیری ن ده لودد

= پهلوی : **دلدل** = پارسی کنونی «ایران» می باشد

این پیشوند در یونانی : an ، در لاتین : in ، در ساکسن un ، در

فرانسه : in می باشد که در جلوی l بصورت il ، در جلوی m و جلوی

p بصورت im و در جلوی r بصورت ir درمی آید چون واژه های

immortel ، imbuvable ، illisible ، inerte ، anémie

unnatural ، irrégulier ، impasse . ل

۱ - بآرش غیر آریائی (صفحه ۹۶-ك) و همان ایران می باشد ( به برهان قاطع و  
 سایر فرهنگها رجوع شود) . روی سکه های شاهان ساسانی شاهنشاه ایران و

ایران نقش شده . ل

۲ - آمِرِ تاتْ = immortal پارسی کنونی آمُر داذ . دیده می شود که این واژه  
 را مر داد گویند و البته آرش آن برعکس می شود ، شاید تصور کرده اند که این الف

نیز زائد است . ل

پیشوند آن در پهلوی نیز هست چنانچه در واژه‌های آناپ،  
آناکاس دیده شد.

۳ - ن ل = پارسی کنونی «نه» = لاتین : ne = آلمانی :  
nein = فرانسه : ne = انگلیسی : no'nay ' :

ز چیه لسه بره = هیچکدام . چیه بره = کدام ؟ ، از

لک و = پارسی کنونی : که ؟ = لاتین : quis = فرانسه : qui ||  
ساکن : hwa = انگلیسی : who .

ز ئید لسه = (آرش اصلی =) نه اینجا ، هیچیک .

ئید و = بارش اینجا ، از ریشه ئی و بارش این و آن که در لاتین :

id و در انگلیسی it میباشد (در اوستا اینج = پارسی کنونی اینجا)

۴ - «آ» در جلوی آواها بکار می رود :

آ - گرن سوسل = پهلوی : آگنارک سوسلو

= بی کران . گرن سوسل = کران ، کنار .

آ - خوفن = بیخواب . خوفن = پهلوی : سر

= لاتین : som-nus = فرانسه : sommeil = انگلیسی : sleep

= پارسی کنونی : خواب . از ریشهٔ **خَوَبْ سَرَس** = پهلوی :

**سرس** = پارسی کنونی : خفتن ، خوابیدن و نیز **خَوْفَس** که از

همین ریشه است = پهلوی : **سرسدوس** = پارسی کنونی : خسپیدن

آ - **خُشَنوَت** = ناخشنود (ب - پسوندهای گهواژه - و)

این پیشوند در پهلوی نیز بهمین صورت هست :

آ - **کَنارَکِ سوردلو** = بی کنار ، بی کران

آ - **خوابِ سَرس** = بیخواب

آنخوشیه **سرسو** = ناخوشی

در پارسی کنونی نیز این پیشوند یافت میشود :

آپَر خیده ، آجَنبَان ، آچار ( در پهلوی : آچار **سردا**

و در بردا کنون گفته میشود ل . )

این پیشوند در یونانی : **a** ، در لاتین : **a** در فرانسه : **a** می باشد :

یونانی : **atomos** ( **a** = نا و **témnô** = بریدن ) = لاتین :

**atomus** = فرانسه : **atome** بآرش بخش نشدنی .

• - آ (ن) :

آ (ن) **ئیشی** ( = **آن** + **ئیشی** ) بآرش تلف نشدنی ،

پا بر جا . **ئیشی** بآرش گذران ، نابودشدنی . از ریشهٔ **ئیه** = لاتین : **i-re**

بآرش رفتن ، آمدن



آ(ن) نَمَن ( = اَن سَل + نَمَن لَسَل ) بـآرش

توانائی، پابرجائی . نَمَن از ریشه نَم لَسَل ، بارش فرو خمیدن (بانمیدن

درپارسی کنونی سنجیده شود ) که نِم لَسَل و نِمَن گَه = پهلوی

رکب = پارسی کنونی « نماز » از این ریشه است (صفحه ۴۹ - ك)

۶ - ا ؛ درجلوی « و » ( بزرگ درجلوی واژه ها بکار می رود ) و

درجلوی « و » ( کوچک درمیان واژه ها بکار می رود ) درمی آید:

ا ویندن = درنیافتن ، از ریشه وید = بدست

آوردن ، رسیدن ، دریافتن ، در انگلیسی : to find = آلمانی :

find-en ( در زبان فرانسه پیشوند É نزدیک باین پیشوند است چون

É bouturer ، É bourrer ) .

۱۲۳ - پیشوند هُ ( ۷۴ - ك ) برای خوبی ، زیبایی ، افزونی ، کافی بودن

هُ کِهَرِبْ = خوش اندام . کِهَرِبْ و سَل =

پهلوی : وِل = پارسی کنونی : کَالْبُد = لاتین : corpus =

فرانسه : corps .

۱۲۴ - پسوند كَ وِد ، برای کهنش = پارسی کنونی : كَ ا ( ۱۰ - ك )

ساکن : ock .

دَرَفَشْ كَ = درفش کوچک . دَرَفَشْ = پهلوی دِلَه وِد

فرانسه : drap .



## بخش سوم

### وندهای پارسی پهلوی

وندهای زبان پهلوی در زمینه وند های زبان های دیرین پارسی است . در اینجا آنچه کرد آورده شد نام برده و به شماره هائیکه در بخش های دیگر از آنها گفتگو شده و یا بستگی دارند اشاره میشود .

- پیشوند آف - : پیشوندِ نائی (۱۲۲-و-۴) چون:

آ - چارُ سهدا = ناچار

آ - دانُ سوسر = نادان

آ - کِنارَکُ سورسداو = بی‌کران

- پیشوند آن س - : پیشوندِ نائی (۱۲۲-و-۲) چون:

آن - اُمیتُ سوسرکوم = نومید ، نا امید

آن - اوشکُ سوسرو = ؛ انوشه بی مرگ (نوش در پهلوی

آنوش سوسو - از آن - آشه<sup>۱</sup> = نا - میرا .

آن - آشتیه سوسو = نا - آشتی .

۳ - پسوند آن س - : نشانهٔ بسکانی است و در نوشته های خیلی دیرین

پهلوی نیز یافت میشود مثال :

مَرْتوم - آن کلمه س = مردمان

روان - آن لر س = روان ها ، ارواح

تن - آن س س = تن ها ، اجساد

۴ - پسوند آن س - : نشانهٔ انبازِ میانه است (۶-ك) چون :

نالان ردا س = نالان

گریان ولس = گریان

وتیران رمدلس = گذران (۷۰-ك)

۵ - پسوند آن س - : برای نامهای نیائی و جای (صفحه ۴-ك)

پا پکان رسوس = پسر بابک

کواتان وره سوس = پسر قباد

درفر هنگ اوستا . آن آش = نامیرا ، از آشنکه = مرگ ، که این خود نیز از آش = بیمار گرفته شده .

نام انوشیروان در پهلوی آوشین - روان سوسو لر س = روان نامیرا (مقصود کسبکه روحش جاودانی است) می باشد .

گرگان برلاس = کشور گرگها

۶ - پسوند ئیستان (ستان) ددس ( ۴۲-ك ) - : این پسوند برای

نام جا و کشور بکار رفته و در زند ستان ( ۱۰۳-و ) میباشد مثال :

ویمار - ئیستان برلاس = بیمارستان

هندوك - ئیستان برلاس = هندوستان

دَحْمَك - ئیستان برلاس = گورستان ،

جای دخمه

۷ - پسوند ایشن س - برای نام کنش ( ۱۸-ك ) :

آراییشن برلاس = آرایش

کنیشن برلاس = کنش

فراج خوریشن برلاس = درآن

۸ - پسوند ایست ددس - : برای برتری : اصل آن در پارسی دیرینه

ایست و در زند ایشت می باشد و واژه های زیرین زبان پهلوی

پسوند مزبور را بصورت های مختلف در خود نگاهداشته :

وهشت برلاس ( = بهشت ) برتری وه که در زند

وه است می باشد . در زند وهیشتو آه یعنی عالم والا ( صفحه

مَهْسَتْ كَلَدَدَدَم ( = مهترین ) برتری مس میباشد

در پارسی دیرینه مَئیسَتْ و در زند \* مَئیسَتْ

بالیسَتْ<sup>۱</sup> ر بَلَدَدَم ( = بسیار بلند ) برتری بِرَزَنْطُ

می باشد . در زند : بِرَزِیْسَتْ

فَرَّاسَتْ ر بَلَدَدَم ( = ترین ) برتری است که

همسنگی آن فرای<sup>۲</sup> می باشد . در زند : فَرَّاسَتْ و در یونانی = پِلَئیسْتَسْرُ

نَرْدِیْسَتْ<sup>۳</sup> ر كَدَدَم ( = اولین ) برتری نَرَدَد ( =

نزد ) . در زند : نَرْدِیْسَتْ

نَخْسَتْ ر سَدَدَم ( = اولین ، نخست ) پیدایش این شکل

نام معلوم و برتری نهشته نَخ می باشد که با همین آرش در زبان ارمنی مانده است

نُخَوَالِیْسَتْ ر سَدَدَم ( = خوش طعمترین ) . در زند :

هُوَرِیْسَتْ .

- پسوند توْم ر سَرَا - : پسوند برتری است چون :

وَدْتُوم ر سَرَا = بدترین از وَد = بد

(۱) واژه بالِیْسَتْ بی گمان بازمانده برتری بالِیْسَتْ است ل .

(۲) در پهلوی يك همسنگی بصورت فرای ر لَسَد ( که همسنگی زبان پهلوی ) است دیده میشود . در زند فرایو و در یونانی : پِلَئیسْتَسْرُ و در لاتین plus میباشد

(۳) بایستی همان نزدیک پارسی کنونی باشد ل .

آبَر توم سولم ۶ = برترین از آبَر = بر  
 تُوخشاك توم سولم ۶ = كوشا تيرين از

توخشا = كوشا

۱۰ - پسوند تَر م ۱ - : برای همسنجی :

آبَر تَر سولم ۱ = برتر از آبَر = بر  
 آزِر تَر سولم ۱ = زیرتر از آزِر = زیر  
 وَد تَر سولم ۱ = بدتر از وَد = بد

دار مستتر در باره سه پسوند بالا چنین می نویسد :

زبان دیرین برای همسنجی و برتری دوراه بکار می برده :

راه اول - به ریشه فروزه پسوند یَه ( در سانسکریت : ئی یانسُ

در یونانی : ئیون و در لاتین : ior ، در انگلیسی er ) را برای همسنجی

و پسوند ایست ( در سانسکریت : ایشطَه ، در یونانی : ئیستسُ

در لاتین : - iss ، در انگلیسی : est ) را برای برتری می افزوده

راه دوم - به نهشته فروزه پسوند تَر ( در سانسکریت : تَوَر

در یونانی : تَرُس ، در لاتین : ter ) را برای همسنجی ، و پسوند

تَم ( در سانسکریت : تَم ، در لاتین : Timus ، simus در کالوآ : tev )

را برای برتری می پیوسته

مثالهای زیرین از آن راه اول است :

}	پارسی دیرینه: وَه = به همسنجی آن وَهِي آه
	زند: وَوَه = به » وَنَگَهو

برتری آن و همیشه ( صفحه ۷۹ - ك، ۸ - پ )

}	پارسی دیرینه: مَت = مَه ، برتری آن: مَثِيسْت
	زند: مَس = مَسِي آو همسنجی آن: مَسِي آو

زند: نَرَد = نزد برتری آن: نَرْدِيسْت

گَمَن = کم » گَمِيسْت

مثالهای زیرین از آن راه دوم است :

اِك = بد، همسنجی آن: اَكْ تَو

(۱) majesté در لاتین . majestas با مَثِيسْت = پهلوی: مَهِيسْت سنجیده شود

همچنین واژه master در انگلیسی با مهتر در پارسی کنونی

(۲) در اوستا . مَس کادد = پهلوی کادد = پارسی کنونی مَه بآرش بزرگ

پهناور و نیز مَز کادد = پهلوی کاور = لاتین: mag-nus بآرش پهناور ،

بزرگ ، مهم ، رفیع می باشد . موبد = در اوستا مگو پیتیه ( صفحه ۵۲ - ك ) .

مَزدا ] ( مَزدا = مَز که گفته شد و دا = دانستن ( ۵۰ - و ، ۳ ) و آرش آن

همه دانا ، بهر چیز آگاه . اهورمَرکب است از آه = هستن ( صفحه ۸۰ - ك )

و آَر که نشانه کارور است ( ۵ - و ) بآرش هستی بخش ، جانبخش و روی هم رفته

اهور مَزدا = هستی بخش - همه چیز آگاه ] از این ریشه اند



اَپَن = مرتفع برتری آن اَپَنوَتِمَ

دُژ گَیِنْتی = بدگند، همسنجی آن دُژ گَیِنْتی تَر

هَبَثوِیْدیر = خوش بوی هَبَثوِیْدیرْتِم

راه اول در پارسی کنونی ناپدید شده، فقط پاره واژه های

ساخته شده آن بصورت هائی دیده میشود

راه دوم راه معمولی ساختمان همسنجی و برتری زبان پهلوی

بوده که همسنجی را با تَر (در پارسی دیرینه \* تَر) و برتری

را با توم می ساخته

زبان پارسی کنونی نیز مانند زبان پارسی پهلوی همسنجی

را با تَر می سازد ولی توم در این زبان از میان رفته و بجای آن

برتری خود را بوسیله همسنجی عالی تری یعنی با افزودن پسوند

این (پسوند این در زبان پارسی کنونی به بنیستی ها و فروزه ها

برای ساختن فروزه هائی که تعیین میکند چیزی را که از چگونگی

آن، گفتگو میشود دارای بیشترین چگونگی است که واژه اصلی

بیان آن را می نماید. می پیوندند. صفحه ۳۲ - ک) به پسوند

تَر می سازد چون،

به	بهر	بهترین
خوب	خوبتر	خوبترین

سخت                      سخت تر                      سخت ترین

۱۱ - پسوند آكْ - : برای انبازِ کنونی (ك-۴)

ویناكَ ارسو = بینا

تاپاكَ مرسو = تابان

روباكَ لرسو = روان

پسوند آكْ بنابر آنچه در دستور پهلوی یاد شده :

۱۲ - پسوند آكْ - . برای انباز کنونی :

پَرَسَتَاكَ رلرسو = پرستنده

فَرَهَنجَتَاكَ رلرسو = هوشیار

آموزَتَاكَ رسو = آموزنده

۱۲ - پسوند آندَاكَ - . برای انباز کنونی (ك-۲)

زیوَنَدَاكَ كرردو = زیونده ، زنده

خورَنَدَاكَ سرلردو = خورنده

وزَنَدَاكَ ركرردو = وزنده

در زند نهشته های نمودی را به پسوند آنَطْ پیوسته و انباز

کنون را می ساخته اند و برای انباز میانه به پسوند آ می پیوسته اند

مثال :

در زند : كِرِ نَوَ نَط = كَننده (در پارسی دیرینه : \* كَنَو نَط)

بَر نَط = برنده ( ، ، : \* بَر نَط)

گِرِز - آن = گریبان

در پارسی کنونی آندَه بجای آنَت و آن بجای آن آمده

بدینسان که آنَط به شکل آنَد (کوچک شده) و از آن آندَه مشتق

گردیده چنانچه این شکل کوچک شده در واژه وارَنَد = بارنده ،

باران ، دیده میشود و آنَد به پسوند آك پیوسته خواه مستقیماً و خواه

در دوره پارسی دیرینه پسوند آنَت داخل در ردیف نهشته های مختوم

به آ گردیده و بجای بَر نَط ، بَر نَط می گفته اند .

۱ - پسوند ك - برای انباز گذشته :

در پارسی دیرینه : ها گَمَتا = کسانی که با هم گرد آمده اند

پَرِیتا = کسانی که رفته اند

در زند : رِیت = رفته

تَنَحَت = تاخته

چنانچه ملاحظه میشود انباز گذشته که به ت ختم شده بایستی

به ت و د کوچک شده یا با پیوستن به پسوند ك بصورت تَك و د که

در پارسی کنونی ته یا ده است درآمده باشد

مثال پهلووی :

آموختک سپرسرو = آموخته

زاتک کسرو = زاده

کرتک ولسو = کرده

۱۴ - پسوند آک و - برای پی گفت ( ۵ - ک ) :

سالک دودلو = سالیانه

شپانک ورسرو = شبانه

۱۵ - پسوند آک و - برای مادینگی ( د - پ ) :

پیراک رادلو = پیره زن

مان پتک کسرسرو = بانوی خانه

۱۶ - پسوند آک و - : برای کفش ( د - پ ) :

روتک لرسرو = رود کوچک

۱۷ - پسوند آکان و سر ( ۶ - ک )

۱۸ - پسوند آکین و سر ( ۹ - ک )

۱۹ - پسوند أم - برای شماره های آرائی ( nombres ordinaux )

( ۲۳ ا )

دار مستتر در خصوص این پسوند چنین می نویسد :

زبان دیرین برای درست کردن شماره های آرائی يك پسوند

تنها بکار نمی برده بلکه برای هر طبقه پسوندی جداگانه داشته :

از یکم تا چهارم :

فَرْتَم = نخست = premier ۰۰ در اوستا : فَرْتَم = پهلوئی

فَرْتوم ۰۰ = پارسی کنونی : فردوم . از فَر = جلو ، پیش =

لاتین : pro ( ۱۰۹ - و )

دُویتیی = دوم = زند : بیتیی ۱

در اوستا بی و بیش بآرش دو ( صفحه ۴۰ - ك ) و در فرانسه bi و bis ( biscuit ) ،

bilingue در لاتین : dis بی همیشه در ترکیب بکار میرود

مثال اوستا ۰۰ بی - تاغ = دوتیغه

بی - زَنگَر = دویائی [ زشت خلقت ] ( صفحه ۸۰ - ك )

بی - آيَر = دوروز . ۰۰ از آيَر = روز ( با jour

در فرانسه سنجیده شود ، در لاتین : diurnum . ل ) از ریشه ئی = رفتن ، آمدن

آمدن = لاتین . i-re

دو ( ۲ ) که شماره پایگی است در اوستا دَو = لاتین : duo : فرانسه : deux -

انگلیسی . two = آلمانی . zwei = پهلوئی : ۰۰ می باشد

دَو - دَس = لاتین . duo-decim = پارسی کنونی

دوازدهم

دَو - دَسَن = لاتین duo-decim = پارسی کنونی . دوازده

دَوَسَرِسُو = ۲/۳ .

ثُریتِی = سوّم ۵۵ در اوستا : ثُرِب = سه = انگلیسی :

three = لاتین : tres = فرانسه : trois = آلمانی : drei (ثُرِب -

زَفَن = سه زبانی ، که لقب ضحاک است . در پارسی کنونی زبان

و زفان هر دو هست . ثُرِب - آيَز = سه روز )

چهارم = زند : تُمیرِی ( از \* چترِی که در آ- نختِیرِیم

مانده است ) ۵۵ چترُ = پهلوی : 𐭪𐭥𐭩 = چهار = لاتین :

quator = فرانسه : quatre ( چترُ - گَشوش = چهار - گوش

چترُ - کَرَن = چهار - کران ، چهار - کنار ، مربع . چترُ - دَس

چهار - دَه )

از پَنج = پنج تا دَس = ده را با پسوند آم بکار میبرد

و برای ششم پسوند جدا گانه ای بوده و در زند ششم را نَحشتَو و در

سانسکریت شَشَط می گفته اند .

پَنچِم = پنجم ۵۵ پَنچِن ، پَنج = پهلوی : 𐭪𐭥 =

= پارسی کنونی : پنج = لاتین : quinque = آلمانی : funf =

یونانی : pente .

نَحشتَو = ششم . نَحشوش = پهلوی 𐭪𐭥𐭩 ، 𐭪𐭥𐭩

پارسی کنونی : شش = لاتین : sex = یونانی : hex = آلمانی :  
 sechs = فرانسه : six = انگلیسی : six ] خَشَوَشْ - آشیه = شش  
 چشم که لقب ضحاک است . آشیه = چشم از آنخس = پاسیدن ،  
 محافظت کردن ، دیدن ؛ خَشَوَشْ - گای = پهلووی : ~~هفت~~ =  
 پارسی کنونی : شش گام . گای = قدم ، گام که از ریشه گام =  
 آمدن است . ( گام در اوستا : گام ) از همین ریشه است ]

هپتَه = هفتم = septième هه هپتن ، هپت

هه هپتن = پهلووی : ~~هفت~~ = پارسی کنونی : هفت = یونانی : hepta  
 لاتین : septem = فرانسه : sept = آلمانی : sieben = انگلیسی :  
 seven ( هپت دسی = هفدهم ، هپت - یخشتیه = هفت - شاخه )  
 آشتَه = هشتم هه آشتن ، آشت = پارسی کنونی :

هشت = پهلووی : ~~هشت~~ = لاتین : octo = یونانی : octo  
 ( آشت - گدوژد = هشت زاویه )

نوم = نهم = neuvième هه نوون ، نوو = نه =

لاتین : noveme = آلمانی : neun = فرانسه : neuf = انگلیسی :  
 nine ( نوو - نپتیه = نه - نسل ، نه - خلف . نپتیه از نپت = نواده که در

لاتین neptis ، nepos می باشد )

دَسَمَ = دهم = dixième ☉ دَسَن ، دَس = ده =

لاتین : decem فرانسه : dix = یونانی : deka = آلمانی : zehn

انگلیسی : ten ( دَسِ - گایِ = ده - قدم ، ده - کام )

از یازده تا بیست پسوند آ بکار برده میشده :

آ اَوَدَس = یازدهم ☉ در اوستا . آ اَوَن دَس ، آ اَوو-دَس

در لاتین . undecimus

دَوَدَس = دوازدهم ☉ = لاتین : duo-decimus

تِرِیَ دَس = سیزدهم ☉ = لاتین . decimus tertius

= آلمانی : dreizehnte = انگلیسی : thirteenth : تِرِی - دَسَن = سیزده ، در لاتین : tredecim = آلمانی : derizehn .

چَتر دَس = چهاردهم ☉ = لاتین : quatuor-decim

چَتر دَسَن = چهارده

پَنچَدَس = پانزدهم ☉ پَنچَدَسَن = پانزده = لاتین :

quindcim = آلمانی : funfzehn = انگلیسی : fifteen

نَحشَوَش دَس = شانزدهم ☉ نَحشَوَشِی - دَسَن =



هپت دَس = هفدهم ۰۰ هپت دَسَن = هفده =

انگلیسی: seventeen

آشت دَس = هجدهم ۰۰ آشت دَسَن = هجده

نود دَس = نوزدهم ۰۰ نود دَسَن = نوزده

از ویسیتیه ( ۰۰ ویسیتیه ، ویست = بیست = لاتین .

viginti = فرانسه: vingt ) بیلا پسوند برتری تم بکار برده میشود

ویساستیم = بیستم = vingtième

.....

ستوتیم = صد = centième = صد = لاتین . centum =

فرانسه cent

.....

هنرتوتیم = هزارم

ولی در زبان پهلوی و پارسی کنونی بجای همه پسوندهای بالا تنها

پسوند ام را که از پسوند ام ( که در پنجم و دهم دیده شد )

آمده بکار میبرند چون :

یکم

از يك

چهارم

چهارم

چهارم

از چهار

از شش ششم و هفتم ششم

در شماره های مرکب پارسی کنونی ، مانند زبان دیرینه پسوند باآخر شماره آخری می پیوندد چون صد و بیست و هفتم و علت آنکه پسوند آم بر سایرین غلبه نموده بیشتر بکار رفتن زیاد شماره هائیدست که بآنها می پیوسته است .

۲ - پسوند او مَندَ سَرَرَد ، ئیمند پَرَرَد ، مَندَ کَرَرَد ( ۲۸ - ک ) - : برای دارائی

مَر گومَند کلد سَرَرَد = میرا

سو تيمَند و سَرَرَد = سودمند

دانشن مَند و سَرَرَد = دانشمند

۲۱ - پیشوند آن سَر - برای نائی ( ۲ - پ )

۲۲ - پسوند آنک سَرَو - ( ۸ - ز )

۲۳ - پسوند آنی ، سَرَد ، اینی سَرَد - برای مادینگی ( د - پ ) :

آهرو بانی سَرَد سَرَد = اشو ( مادینه )

آهرو بینی سَرَد سَرَد = اشو ( مادینه )

۲۴ - پسوند آوَنَد سَرَرَد ، ایوَنَد سَرَرَد ، وَنَد سَرَرَد - : برای دارندگی

کامک آوَنَد و سَرَرَد = کامکار

بیمی وَنْدَ لَ پَهْرَدُ = بيموند، بیمناك

اَپَرُ وَنْدَ سَهْلَرَرْدُ = زورمند

۲۵ - پیشوند آپی سَهْد (درپارسی کنونی : بی) :- برای فروزه نائی (۲۲ ،

۸۳ - ك، ۹۸ - و)

آپی - گومان سَهْرَكَس = بی کمان

آپی - راس سَهْدَس = بی راه

آپی - ویناس سَهْرَس = بی گناه

۲۶ - پسوند ایتار سَهْد، تاز سَهْد - برای کارور و کردینیر (۲۶ - ك،

۲۰ - د، ۱۷ - و) :

آموززیتار = آمرزنده

پَرَوَزَتار سَهْد = پرورنده

گرفتار سَهْد = گرفتار

موزتار سَهْد = مردار

۲۷ - پسوند ئیک دو - برای فروزه وابستگی (۱۶ - ك) :

روبانیك لَر سَدو = روحانی، روانی

ویاوانیک رَسَسَدو = بیابانی

### دينيك وردو = دينی

این پسوند در فرانسه و انگلیسی نیز موجود است چون :

canonique = قانونی ، شرعی ( canon = شرع . از واژه

یونانی kanôn = دستور گرفته شده )

celtic = منسوب به سلت ها .

و نیز درباره واژه های پارسی کنونی مانند زندیک<sup>۱</sup>

تاریک . تاجیک<sup>۲</sup> باقیمانده است ( ۱۶ - ک )

۲۸ - پسوند ئی د ( یگانی ) :

داناکی وردود = یکنفر دانا

روژی ل د = روزی ( یکروز ) ( ۱۳ - ک )

۲۹ - پسوند ئی د - برای مادینگی :

نییاکی وردود = نیا ( مادینه )

(۱) زَندَ = کسیکه اوستا را بدروغ تفسیر کند ؛ مرد بی دین ؛ سهمناک ( با ژنده سنجیده شود ) . مسعودی میگوید ؛ واژه زندیک را اول به مانوی ها میگفتند و پس از آن به پیروان تفسیر اوستا که زند باشد و آن را به اوستا ترجیح می دادند گفته می شده . روست میگوید که عربها این واژه را ( با معنای دومی ؛ خارج از دین ) بایرانیها می گفتند . کانکا .

(۲) تاجیک در زبان کنونی همان تازیك زبان پهلوی است که بآرش عرب است چنانکه در کارنامه اردشیر بابکان می نویسد آياك و س سِپاه آر تازیكان = با بسی سپاه از تازیان ؛ و نیز در فرهنگها تاجیک را اعراب متوطن در ایران نوشته اندل .

۳۰ - پسوند این م - ( ۶ - پ . ۱۹ - ك ) :

زمینکین ۲۲۰۳ = زمینى

بژ کین ۲۲۰۵ = بزم کین

برین ۲۲۱ = برین

۳۱ - پسوند اینک م - ( ۲۰ - ك ) :

پوژینک ۲۲۰۹ = منسوب به پوش ( د - پ )

دارینک ۲۲۱۰ = منسوب به دار ( همیزم )

۳۲ - پسوند ئیها م - برای بسکائی ؛

(۱) این پسوند در پارسی دیرینه آئین مییاشد که فروزه مایگی (adjectif de matière) را می ساخته که در پهلوی و پارسی کنونی بصورت این درآمده و این پسوند با پسوند in-e در فرانسه برابری مینمایند چنانچه نمکین = salin-e ، سیمین = argentin-e و در اینجا یکقسمت از شرحی که دربارهٔ پسوند in-e در فرهنگ فرانسوی ادلف هاتسفلد ، نوشته شده نقل میشود :

پسوند لاتینی اینوس - : در لاتین پسوند inus فروزه هائیرا که طرز یا اصل را می رسانند می سازد و در فرانسه نیز چنین است مثلا از پسوند in واژه های : chevalin = اسب سا ، enfantin = بچگانه ، sauvagin = وحشیانه ، alexendrin = آلکساندری ، alpin = کوهستانی ، از الپ ، flandrin = فلاندری . گذشته از این inus در زبان رمان بجای eus اَس برای ساختن فروزه های مایگی بکار رفته . زبان فرانسه دیرین از این فروزه ها فراوان داشته که پاره از آنها در زبان کنونی نیز یافت میشود چون aimantin = کهربائی ، argentin = سیمین ، blondin = موی بور ، علاوه در این مورد نیز واژه فارسی : لَفَجَن (بفرهنگها مراجعه و تحقیق شود) موجود است ل .

چنانچه دارمستتر می گوید : نشانی بسکائی ها در نوشته های  
 دبرینه دیده نمیشود و در تفسیراوستا نیز نیست فقط در بندهش  
 و مینو خرد شکل کامل آن یعنی : ئیها دیده میشود چون :

کوفیها و روهوسد = کوهها از کوف و روه = کوه

روتیها لرهموسد = رودها از روت لرهم = رود

چشمکیها و سدهکوسد = چشمهها از چشمک

سدهکوه = چشمه

پوستیها رادوسوسد = پوستها از پوست رادوس

= پوست

و نیز در یازند مینو خرد :

دریها = درها از در

دریاویها = دریاها از دریاو = دریا

و دردیها = گذرها از و درذ = گذر

۳۳ - پسوند ئیها و سده - نشانه پی گفت :

ولی این پسوند در نوشته های دبرینه بسیار دیده میشود لکن

دارای عمل های مختلف و برای ساختن پی گفت های بنیستی

adverbes du substantif و فروزه یا گهواژه نگار مرود :

دایتیو - کیرت = کار قانونی که دادیها - گرت

ترجمه شده

ویندوا = در حال دانستن ، بینان که ویناکیها

ترجمه شده

چیکیشوا = وجداناً که آکاسیها دوستیها ترجمه

شده و در پهلوی : راستیها = مستقیماً . دوستیها = دوستانه

و نیز در آردا ویراف :

نیهاینها رسرو = در نهان

درستیها بر دوسرو = کاملاً

تگ دلیریها مودلدو = دلیرانه

و همچنین در مینو خرد :

آدادیها = غیر عادلانه

آنا گاهیها = ناکهانی

دایستانیها = عادلانه

شرائیها = درخورانه

خوبیها = بطور خوبی

دانسنیها = دانایانه

و در پارسی کنونی ایها ( ی پی کفتی ) بصورت ها در پارۀ  
واژه ها چون تنها ، دیرها ، بازها باقیمانده .

۳۴ - پسوند ئیه و - برای نام کنش ، ( ۱۷ - ك ) :

داتوبریه و سوار ل = داورى ، دادورى

دیپیریۀ دهر و = دبیری

داشتاریۀ و سوار ل = داشتاری ، پاسداری

۳۵ - پسوند بر ل ، بار ل ؛ و ز ل ، و از ل - برای  
دارندگی ( ۳۸ - ك ) :

دات بر و سوار ل = دادور

آسوباز و سوار ل = اسوار ، سوار

کین و ز ' و سوار ل = کینه ور

أمیت و از س و سوار ل = امیدوار

۳۶ - پسوند پان و س - برای نامهای پاسبانی و نگهبانی ( ۳۵ - ك )

بوستان پان و دو و سوار و سوار = بوستان بان

باغ پان و س و سوار = باغبان

پاس پان و س و سوار = پاسبان

---

(۱) واژه کین ( در اوستا ، کئین ) با واژه فرانسوی haine ( که در قدیم haïne بوده )

مانند است ل .



۳۷ - پسوند پَیْتُ لَهْ ( نربنه ) ، پَتَّكْ لَهْ ( مادینه ) - برای

فرماندهی ، ریاست ، خداوندی ( ۳۳ - ك ، ۱۰۶ - و ) :

وِیْسْ پَیْتُ رِدْ لَهْ = ده خدا ، فرروا

مَانْ پَیْتُ كَسْرْ لَهْ = صاحب خانه

مَانْ پَتَّكْ كَسْرْ لَهْ = بانوی خانه ( د - پ )

۳۸ - پسوند سَتَنْ دَوْرْ ، ئِیْتَنْ دَوْرْ ، تَنْ ۱۱۴ - برای هرکمی

( ۲۵ - ك ) :

۳۹ - پسوند وَاَنَكْ رِسْ ( ۳۰ - ك )

۴۰ - پسوند تَرْ لَهْ برای همسنگی ( ۱۹ - پ )

۴۱ - پسوند توم لَهْ برای برتری ( ۱۹ - پ )

۴۲ - پسوند اَزْ سَرْ ( ۶۹ - ك ، ۱۰۳ - و )

۴۳ - پسوند دَارْ ، یَاَزْ وِیْلْ برای دارائی ( د - پ )

سَرْ وِیْلْ = هوش دار ، هوشیار

شَتْروِیَاَزْ وِیْلْ = شهریار

رَاسْ دَارْ لَسْ وِیْلْ = راه دار ،

۴۴ - پسوند دَانْ وِیْلْ - برای جا ( ظرفیت ) :

بِرَسْمْ دَانْ لَسْ وِیْلْ

آتش دان بر سر سر = اجاق

زین دان کبر سر = زندان

۳۵ - پیشوند دُشْ مَرُوع - ( ۷۳ - ك ) .

در اوستا: دُشْ و دُژْ = بد؛ شرور؛ زشت؛ سخت

دُشْ اِرْثِرِید = بد کاره

دُشْ مِینِیو = بد فکر، دشمن

دُژْ دَان = بد کیش، بد دین .

۴۶ - پیشوند دویتْ مَرُوع برای جدائی، مقابل بودن، مختلف بودن ( د - پ ) :

دویت گوهری مَرُوع مَرُوع = جدا بودن در گوهر

دویت شیدا مَرُوع مَرُوع = در مقابل شیطان

برضد دیوان

دویت اینی نك مَرُوع مَرُوع = این دیگر

۴۷ - پسوند ژارْ مَرُوع ( ۴۷ - ك ) - برای جا ( د - پ ) :

گونْ ژارْ مَرُوع = گلزار

کاری ژارْ مَرُوع = کارزار

اوژدیس ژار س ددو دسا = بتکده

۴۸ - پسوند کار ودا ، گز ودا ، گز دلا - ( ۳۷ - ك )

۴۹ - پسوند کین ودا - ( ۱۸ - ك )

۵۰ - پسوند گاس ودا ( دراوستا : گات و ذر پارسی کنونی : گاه

بارش جا . که از ریشه گاه = آمدن می باشد و گاهم نیز

از همین ریشه است . کانگا ) - برای جا :

ستور گاس ودا = جای ستوران

دور گاس ودا = دورگاه ، محور

۵۱ - پسوند ناک<sup>۲</sup> ودا ، ایناک ودا ؛ برای دارندگی :

خشم ناک = سو ودا = خشمناک

شرم ناک = ودا ودا = شرمناک

بیمی ناک = ودا ودا = بیمناک

ترسیناک = ودا ودا = ترسناک

۵۲ - پسوند وند<sup>۰</sup> ودا - ( ۲۴ - پ )

(۱) دور = فرانسه tour ، در انگلوساکسن: tyrnen ( این واژه فارسی است ذ- ب )

(۲) از روی مثل هائی که با پسوند ناک دیده میشود این پسوند بیشتر با واژه هائی

که جهت بدی را میرسانند بکار رفته . ل

۵۳ - پیشوند هَمْ سِ ( ۶۳-ك، ۱۱۱-و )

هَمْ تَاك سِ = هَمْتَا

هَمْ رَا سِ سِ لَسِ = هَمْرَاه

هَمْ زَمَان سِ كَسِ = همزمان ( = synchrone )

۵۴ - پیشوند هُ سِ - برای نیکی، خوشی، خوبی ( ۷۴-ك ) :

هُ چِشَم سِ سِ = خوش نگاه

هُ كَار سِ سِ = نیکوکار

هُ دَان سِ سِ = خوب داننده

---

## بخش چهارم

### وَندهای پارسی کنونی

#### ۱ - پسوندها

زبان پارسی کنونی از بین رفتن پسوندهای دیرین را بوسیلهٔ پسوندهائی که در خود نگاهداشته است و همچنین بوجود آوردن پسوندهای جدیدی خواه از ترکیب پسوندهای موجوده و خواه از تبدیل نمودن واژه های مستقل به پسوند تلافی کرده است .

اکنون بشرح پسوندهای زبان کنونی پرداخته و تاریخچهٔ پیدایش آنها را در صورت لزوم خاطر نشان مینمائیم .  
پاره‌ای از این پسوندها اکنون بکار نمی‌روند ولی چون

رابطه آنها هنوز با واژه اولیه حس میشود ، لذا از میان نرفته  
و همیشه آماده اند که از نو بکار روند .

در اینجا نخست پسوند هائیرا که آغاز فرنامی دارند  
خواه ساده یا مرکب شرح داده و پس از آن به پسوندهای نامی  
می پردازیم .

## نخست پسوندهائی که اصلشان فر نام است

اینجا پسوند هارا از نظر کارشان طبقه بندی نمی کنیم زیرا  
يك پسوند غالباً چندین کار بکلی متمایز را انجام می دهد باین  
سبب که گاهی پسوند هائی که در شکل و آغاز با هم متفاوت بوده  
اند در این پسوند گرد آمده اند ولی طبقه بندی آنها را بر حسب شکل  
خارجی شان که گاهی بواسطه عمل صوتی در شکل واژه تغییر می  
دهد می نمائیم .

پسوندهای آند ، آنده ، آن ، آ .

این پسوندها پسوندهای انباز کنونی هستند که به نهشته های

نمودی (Thème d'indicatif) می پیوندند .

۱ - پسوند آند ؛ که شکل اصلی این پسوندها است مشتق از آنت که پسوند دیرینه انباز کنونی است میباشد و جز در پاره واژه ها که برای تبدیل شدن بنام یا فروزه آرش انبازی خود را از دست داده اند باقی نمانده . مانند :

پَرَنَد = مرغ ، که آرش اصلی آن پران است .

چَرَنَد = حیوان ، ، ، ، چران

خَرَسَمَنَد : احتمال میرود \* ه - رَسَمَنَت باشد (= خوش آینده)

تَمَنَد : بنظر می آید که این واژه بخشیده تُوَلَد باشد .

در زبان دیرین نیز این انبازها فروزه ها را می ساخته اند مانند بلند که در زند بِرَز - نَت و انباز کنونی بَرَز میباشد .

۲ - پسوند آندَه - : پسوند آند که برای ساختن انباز ویژه

( Participe propre ) بکار می رود از نهشته آنت پیدا شده

که بعداً داخل در ردیف نهشته آ و بعد آك که در پهلوی

آك و در پارسی کنونی میباشد شده مانند : زنده که بخشیده

\* زی و نده است ، این واژه در پهلوی : زی و نَدَك کورود

و از \* زی و نَت انباز زی و که سانسکریت آن جی و ، جی

(۱) شوند (باعث) : تنند (عنکبوت) . دژند (خشمناک) نژند . دیرند . بسند .

شمند . (بیپوش) . روند . خورند . نیز از نظر تحقیق اضافه میشود ل .

وَأَنْتَ اسْتَكْرَفْتَهُ شَدَّ .

گرفته که پهلوی آن : گَزَزْدَكَ وَرَثُو و از گه-واژه گزیدن

می باشد .

وَزَّ - أَذْكَ رَكَوْ و از پهلوی است و پارسی کنونی آن وزنده

است که از گهواژه وزیدن میباشد .

گاهی پسوندهای آذ و آذده . به نام پیوسته و فروزه هائی

درست میکنند که انبازهای بیانی (Participle de dénominatif)

حقیقی میباشد مانند :

غَمَنْدَه ( غَم - آذده ) ؛ شَرْمَنْدَه ( شَرْم - آذده ) دیرآذده

( دیر - آذده )

و گاهی به فروزه ها می پیوندند مانند :

فَرْخَنْدَه ( فَرْخ - آذده ) .

۳- پسوند آن - : پسوند آن که انباز کنونی باشد از انباز میانه

(Participle moyen) آن جدا شده :

دوان از دویدن ؛ گریزان از گریختن (وی ریچ ) گریبان از

گریستن (درزند : گرز) ، گویان از گفتن (درپارسی دیرینه :

گوب) ، روان از رفتن ، (درزند : رپ) ؛ باران از باریدن ، (در

زند و آز) دمان از دمیدن ، (در سانسکریت : دما) دهان از دادن



( درزند: دا (۵۰ - و ))؛ ارزان از ارزیدن . ( درزند: آرز )

پسوند آن هم مثل پسوندهای آند و آندِه برای ساختن فروزمها

به بنیستی های می پیوندد مانند:

نیازان	نیاز	ساخته شده
دوستان	دوست	» »
مستان	مست	» »

این پسوند از حیث ساختمان ظاهری با پسوند دیگری که آنهم آن و پسوندیست کاملاً فروزه که در قدیم آن با آئی<sup>۲</sup> بوده و قسمت های زیرین را میسازد مشتبه میشود .

آن نیائی - [ در زند آئویانی ( آئوی = آبتین پدر

فریدون . فرهنگ کازکا ) یعنی پسر آئوبا . در سانسکریت: پرتوان

یعنی پسر پرت: ]

سپیتامان در سانسکریت یعنی پسر سپیتام

آتورپات مهر سپند آن در سانسکریت یعنی آتورپات

پسر مهر سپند

(۱) جاویدان و جانان نیز تحقیق شود . ل .

(۲) در زند یک پسوند نوینه آئی ( آئویا نویش مراجعه شود ) و یک پسوند آئی که مادینه آن است ( به تیشتری نیز مراجعه شود ) موجود است این پسوند اخیر پسوند سانسکریت آئی در واژه ایندرا نی میباشد .

آرْتَخْشْتَرُ بابِگَنْ وِسهوسر یعنی آرْتَخْشْتَرُ پسر بابِگْ .

خُشْرَوِ گواتان وِسهوسر یعنی خُشْرَوِ پسر گواد (قباد) .

شایوفری آرْتَخْشْتَران سِسهوسر یعنی شایوفر پسر  
آرْتَخْشْتَرُ .

همچنین نام اشکانیان گرفته از آرَشْکَانُ یعنی پسر اشک می باشد  
( ۵ - پ )

در زبان ارمنی برای پسوندهای نیائی که در واقع نام خانوادگی را می سازد نیان بکار  
میرود چون سرکیسیان - مانوئلیان و غیره .

آن جغرافیائی - برای نام کشورها یا جاها :

نام شهر گرگان در پارسی دیرین وِرْگَان و درزند : وِهرْگَان =

کشور گرگها ( ۵ - د ) و در پهلوی وِردِسَر میباشد .

در پارسی کنونی توران یعنی کشور تورانیان از تَر یعنی تورانی  
میباشد .

همچنین آذربائیجان که در پهلوی : آتْر پاتاگان وِسهوسر

است از این قبیل است .

آن پی - گفتی Adverbial - این پسوند که باز هم با

آن بسکانی اشتباه میشود پسوند پی - گفتی می باشد مانند :

بامدادان که از بامداد است .

پسوند آن که به پسوندک پیوسته پسوند تازه آنک را که در

پهلوی: آنک و در پارسی کنونی آنه<sup>۱</sup> است پدید آورده (۸-ك)

۴ - پسوند آ- این پسوند که يك فروزه کهاوزه (Adjectif Verbal) حقیقی

است چهارمین پسوند انباز کنونی میباشد:

چنانچه از کهاوزه داشتن انباز کنونی دارا یعنی کسیکه دارد درست میشود

- |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | » | » | » | » | » | » | » | » | » |
| » | » | » | » | » | » | » | » | » | » |
| » | » | » | » | » | » | » | » | » | » |
| » | » | » | » | » | » | » | » | » | » |
| » | » | » | » | » | » | » | » | » | » |
| » | » | » | » | » | » | » | » | » | » |
| » | » | » | » | » | » | » | » | » | » |
| » | » | » | » | » | » | » | » | » | » |

برخی از این انبازها می توانند مانند بنیستی بکار روند چون

دانا که یکنفر داننده را میرساند ودانایان دانندگان را میرساند

و پاره دیگر فقط مانند فروزه بکار میروند مانند:

تُخشَا (énergique) که پهلوی آن تُخشاک است و از کهاوزه خیدی

دیرین تُخشیدن ( درزند: تُوخش ) آمده و گاهی همین

انبازها سومه Terme دوّم يك ترکیبی که دارای آرش فروزه

(۱) - آنه را بایسوند Ly انگلیسی مقایسه نمائید ،

مردانه = Menly که فروزه است

خوشبختانه = Happily که بی گفت است

می باشند واقع می کردند مانند خوب بینا و باز همین پسوند  
آ (ك) وسیله ساختن بنیستی ها بكمك فروزه میشود مانند :

کرما (گرم-آ) ، = پهلوی : ڤلوسو از گرم .

سرما (سرم-آ) <sup>۱</sup> به زند سرت مراجعه شود ، (در پهلوی :  
دلاکسو) .

پهنا (پهن-آ) (= پهلوی : پهسو) از پهن .

فراخا از فراخ .

در ازا (در از-آ) از دراز .

صورت اصلی این پسوند آك <sup>۲</sup> است که بشکلهای مَبك تر آ گنی  
و آ تبدیل یافته چنانچه :

واژه دانا که در زبان کنونی است در زبان پهلوی داناک ورسو است

» تخشا » » » » » تخشاک ورسو »

» بینا » » » » » ویناک ارسو »

» کرما » » » » » گرماک ڤلوسو »

» سرما » » » » » سرماک دلاکسو »

» گویا » » » » » گووآ رسو »

» پیدا » » » » » پدَتاک ورسو »

(۱) سرما واژه است که از روی شباهت با کرما ساخته شده .

(۲) گمان میرود رواج، رواج باشد همچنین رواج روی همین واژه پدید آمده باشد .

بواژه‌های بالا باید واژه **ذَرْمَاكٌ كَلَاهُو** یعنی بهار را افزود (رجوع به شرح دار مستتر در صفحه ۲۶۸ کتاب اول اتو ایرانین بشود).

پرورش این پسوند مخصوص زبان پهلوی بوده و ممکن است در روی پسوند **آ کَی** که در پارسی دیرین است باشد و در زند این پسوند فقط در دو واژه دیده میشود یکی **آژیس دَهاک** که بالاخره اژدها شده. (در فرهنگ کانکا: **دَهاک** بآرش گزنده از ریشه **دَه** بآرش گزیدن است آژید - **دَهاک** بآرش مار گزنده است که اژدها شده و نام مشهور **ضحاک** میباشد) و دیگری **مَشیاک** یعنی انسان. و ممکن نیز هست که این پسوند از پسوند **ک** باشد که بعداً به نهشته‌هایی که دارای پسوند **آ** هستند اضافه شده باشد. **داناک** اصلاً دانا بوده که از دانستن گرفته شده و سپس پسوند **ک** بآن افزوده شده.

۵ - پسوند **آ** (در پهلوی: **آک**) :-

پسوند **آ** یعنی (۵) مربوط به پسوند **آ** که در پارسی دیرین دیده میشود نیست بلکه از پسوند **آک** که در آن زبانست آمده و این

چسوند در پهلوی آك شده بعد در جلوی بن واژه های (Désinence) آوازه بشکل ضعیف تر آگٹ تبدیل یافته و در آخر بن واژه ها از بین رفته است .

چنانچه در پارسی دیرینه بَنَدَاك ، در پهلوی بَنَدَاك اِثو و در پارسی کنونی بَنَدَه می باشد و جمع آن در پارسی دیرین بَنَدَاكَنَام و در زبان پهلوی بَنَدَاكَاَن اِثوس و در پارسی کنونی بِنَدگان است .

نهشته های دیرینه پارسی دیرین که به آ ختم شده اند معمولا در پهلوی به آك و در پارسی نوین به (ه) ختم گردیده اند بی اینکه شکل اصلی خود را که به همزنگی تمام میشده از دست بدهند .  
مثلا در پارسی کنونی کام و کامه یعنی عشق که در پارسی دیرین اولی کام و دو می مشتق \* کامک می باشد که پهلوی آنها کام و کامک و سواست .

کین و کینه در زَنَدَاك اِن و در پهلوی کین و کینک و سواست .

نیم و نیمه در زَنَدَاك اِم و در پهلوی نیم و نیمک و سواست  
کد و کده در زَنَدَاك اِگت ، در پهلوی : گت و گتک و سواست .

کنار و کناره درزند: گَرَن، در پهلوی: گَنَار و گَنَارَك است  
 انبازهای کنونی که به آنْت ختم شد و آ هم بر آن اضافه گردید  
 بعد پسوند آك را بخود گرفته و از آنجا انباز كکنونی تازه  
 آنده بدست آمده چنانچه واژه پهلوی: زیو نَدَك که در پارسی  
 زیو نده است.

بعضی واژه‌ها فقط بصورت اشتقاق دیده میشوند مانند:

واژه پهلوی دوشك مودو = که در زند زوش و چارك  
 جلدو (واژه پهلوی است) که در پارسی کنونی چاره است.  
 همچنین سَرَتَك دلدو یعنی نوع، پارسی دیرین آن گَرْد و  
 پارسی کنونی آن سرده است.

این پسوند در مشتقات واژه‌های پارسی دیرین که به آ ختم میشوند  
 خواه پسوند دیرینه آ باشد یا ت یا ن دیده میشود.

پیش مثلثائی از مشتقات پسوند آ دیده شد اکنون میتوان همه  
 واژه‌هایی که از نمودی کهواژه (= وجه اخباری فعل) و دارای پسوند  
 (ه) هستند بآنها اضافه نمود:

اِسْتَرَه      از کهواژه اِسْتَرَدَن (اِسْتَر-دَن)

سُنْبِه (سُمب-آ)	از گهواژه	سُنْبِيدَن (سُمب-ئِيدَن)
خَنْدَه (خَنَد-آ)	»	خَنْدِيدَن (خَنَد-ئِيدَن)
گَرِيَه (گَرِي-آ)	»	گَرِيَسْتَن (گَرِيَس-تَن)
شِكُوفَه (شِكُوف-آ)	»	شِكُوفْتَن (شِكُوف-تَن)
لَرزَه (لَرز-آ)	»	لَرزِيدَن (لَرز-ئِيدَن)

تمام این بنیستی‌ها چنین بگمان می‌آورد که نامهای نخستین هستند که با پسوند آ ساخته شده و از مشتقات نمودی این گهواژه میباشند مانند :

\* سَتَر-آ ؛ خَنَد-آ ؛ سُمب-آ ؛ \* گَرز-آ ؛ که \* سَتَر آف و \* سَتَر-آ گف و \* سَتَر-آ و غیره شده با اینکه این واژه‌ها بایستی يك زمينه بزرگی از نقطه نظر مانندی در خود داشته و بسیاری از آنان بعداً از گهواژه درست شده باشند .

دربارهٔ پسوند دیرین ت که به تگ و تگگی و بالاخره ات تبدیل یافته در انباز گذشته مثلی دیده شد که شکل اولی آن در سوم کس مفرد گذشته باقیمانده و در قسمت کار اصلی انبازی خود صورت مشتق را بخود گرفته : مانند گرت در پارسی دیرین که در پهلوئی گرت (۳۱) و در پارسی کنونی گرد می‌باشد و \* گرتگ



در پارسی دیرین در پهلوی گرتک و در پارسی کنونی  
گرتده میباشد.

پسوند (ه) به کلمات ساخته شده اضافه میشود برای آنکه واژه  
تازه پیدا شود که معنی و جهت آن با معنی و جهت واژه نخستین  
شبیبه و نزدیک باشد چنانچه:

از دندان واژه دندان که دندانه ارّه باشد درست شده.

از چشم چشمه،

از دست دسته و دستک درست شده.

این پسوند همچنین واژه‌های ترکیبی را که هر یک از یک نام شمار  
و یک نام زمان باشد بیک فروزه یا بنیستی مختص می سازد چنانچه  
از دوروز دوروزه و از سی روز سی روزه درست شده.

پسوند (ه) بکار کهنش هم می رود مانند مردمه که از مردم و دختره  
از دختر بدست می آید (به پسوند آک مراجعه شود).

۶- پسوندهائی که از پسوند آک مشتق شده اند:-

پسوندهای «آ» گان و (آ) گین که در پهلوی: آگان و

آکین است، از ترکیب پسوند آک با پسوند های فروزه آن و

این بدست آمده و باز هم از ترکیب همین پسوند های فروزه با

پسوند آک پسوندهای آئه و اینه که در پهلوی: آنک سرو و اینک

سرو است پیدا می شود.

۷ - پسوند (آ) گان، در پهلوی : آکان - : چنانچه در بخش نخست واکرائی Declinaison در کتاب اتودایرانیennes Etudes iraniennes نوشته شده يك قسم بسکائی بی قاعده با گان<sup>۱</sup> از بسکائیهایی به آگن تولید شده که چون گن در بکائی آن حذف گردیده آن را از صورت اصلی دور و نسبت بآنان بیگانه جلوه داده، و همین تغییر که با علامت بسکائی آن حاصل شده در پسوند فروزه آن هم پدیدار گردیده است چنانچه واژه \* بازارک بآرش تاجر به پسوند فروزه آن پیوسته و بازارکان از آن پیدا شده که بواسطه از بین رفتن واژه بازارک بنظر می آید که بازارکان بوسیله پسوند گان از واژه بازار درست شده و کروکان که در پهلوی : گبروک - آن است از واژه کرو و نیز کردکان بآرش کردو (= \* ورتک - آن = کرد) از واژه کرد ساخته شده باشد.

واژه های نیائی و نامهای کشوری با پیوستن به آکان همین

اشتباه را تولید می نمایند چون در پهلوی :

پاپک - آن رهوسر = پسر پاپک

مثلا بنده در زبان پهلوی بندگان و بسکائیش بندگان است ( بندگان + آن ) کت این بسکائی در زبان کنونی به ک بدل شده ( تخفیف یافته ) و خود واژه بندگان نیز بدین صورت از بین رفته چنین بنظر می آید که کان علامت بسکائی است .

شاهپورک - آن ویدن دلووس = شهر شاپور

آتر پاتک - آن دسورن دسوروس = آذربائيجان .

و از آنجا پسوند گان که وابستگی و مانندی و اصل را میسرساند  
پدید می آید چون :

از شاه شاهگان<sup>۱</sup> یعنی منسوب به شاه

از خدا خدایگان یعنی منسوب به خدا

از ده دهگان که دهقان شده

از راه راهگان<sup>۲</sup> یعنی سر راهی بدست آمده

۸ - پسوند آنه که در پهلوی آنک می باشد - : پسوند آن که در

پارسی دیرینه آنه بوده پس از اینکه به شکل آوائی (Vocalique)

آنه که در پهلوی آنک است در آمده، پسوند بی قاعده گانه<sup>۱</sup>

داده که در پهلوی کآنک و سو می باشد و این پسوند برای

ساختن واژه های بخشگر (Distributif) که نخست واژه ایوک<sup>۳</sup>

زمینه ساختمان آنها را فراهم کرده می رود... باین معنی که از

واژه ایوک<sup>۳</sup> و واژه ایوک - آنک<sup>۳</sup> و سو که تبدیل به یگانه

(۱) - شایگان .

(۲) - رایگان .

(۳) - یک

گردیده پیدا و سپس با قیاس به آن واژه دوگانه ..... و غیره ساخته شده .

هنگامیکه با يك بنیستی فروزه ساخته شود که چگونگی را برساند پسوند آنه بصورت ساده نمایان است چون :

مردانه که در پهلوی مَرْتَانْک کَلِم سَر و از مَرْت گرفته شده .

دیوانه از دیو

شاهانه از شاه

بزرگانه از بزرگ

شاگردانه از شاگرد

مغانه از مَغ ۲

(۱) - مَرْد (در پهلوی : کَلِم ) ، در اوستا مَرْت کَلِم می باشد آرش اصلی آن فنا پذیر یا میراست که نام انسان و مرد ( بعلمت زوال پذیری ) است ، این واژه از ریشه مَرْت کَلِم = مردن ( در پهلوی : کَلِم سَر ) ، در لاتین : Mori ، در فرانسه : Mourir آمده و مَرْتَن که در لاتین : Mortalis ، در انگلیسی : Mortal یعنی میرا از این ریشه است . کیومرث در اوستا کَمی مَرْتَن میباشد که آرش اصلی آن جان فنا پذیر است زیرا کَمی بآرش جان است که از ریشه کَمی = زندگی کردن میباشد که گیتی نیز از آن است .

(۲) می شبانه . صحبت روزانه ، وابستگی را میرساند .

شبانه فرار کرد . روزانه کارکرد ، بی گفت زمانیت (مطلقا) ل .

پسوند آنه و آن جانشین یکدیگر نیز میشوند چون : کنگان  
و کنگانه ؛ این مثال ساختمان مبهم **زندگانی** را روشن می  
سازد زیرا واژه مزبور ظاهراً چنین بنظر می آید که از پیوستن پسوند  
آهیخته ئی به **زندگان** که بسکائی زنده است بدست  
آمده ولی در حقیقت آهیخته یک فروزه یگانی است که  
**زندگان** ( در پهلوی \* زیوندگان ) میباشد.

۹ - پسوند گین که در پهلوی : آکین می باشد : - همانطوریکه پسوند  
گان از آک + آن ساخته شده پسوند گین هم از آک + این  
ساخته شده است .

پسوند این چنانچه پس از این خواهیم دید جنس را تعیین می  
نماید و با اضافه کردن به بنیستی های آهیخته که به آک ختم  
شده اند میرساند که نامیده دارای چگونگی (Qualité) است که در  
بنیستی اصلی موجود است و در نتیجه پسوند گین دارا بودن آن چگونگی  
را میرساند ؛ چنانچه با پیوستن پسوند **مایگی** (suffixe de matière)  
این به واژه پهلوی بَنَرک که در پارسی کنونی بَنَره ( = کناه )  
میباشد بَنَرکین ( = کناهکار ) ساخته شده و چون پارسی کنونی تنها  
واژه بَنَره را موجود دارد لذا به غیر قاعده از بَنَرگین پسوند گین

را جدا ساخته و بنره گین می نویسد ( همانطور بکه فرشته گان  
را فرشته گان می نویسد ) و از این رو پسوند اخیر را به نهشته های  
همزنگی ( thèmes consomnatiques ) هم می پیوند  
چون :

خشمکین	( خشم - کین )
بیمکین	( بیم - کین ) در پهلوی : 𐭮𐭲𐭮
شرمکین	( شرم - کین ) » 𐭮𐭲𐭮𐭲𐭮
سهمکین	( سهم - کین )
غمکین	( غم - کین )
کرکین	( کرکین )

سرچشمه دیگری برای پیدایش این پسوند واژه های پهلوی که  
به ٹیک ختم شده اند بوده ؛ چون : زمیک پدو ( = زمین ) که نام  
مایگی آن زمیکین پدور با ایکین ساخته شده .

۱ - پسوند آک ( که در پارسی کنونی است ) - : پسوند آک با آنکه بواسطه  
تلفظ در ترکیبات واژه های دیرین ضعیف می شده باندازه زنده و  
پا بر جا بوده که دو باره از نومنتهی با یک آرش دقیقتری پدیدار  
میکشته .

پسوند آک در پارسی کنونی بکار کهنش میرود و بی گمان

این یکی از آرشهائی است که در قدیم پسوند مزبور دارا بوده  
(این آرش در وِداها دیده میشود).

- پسوند ه - که از آك جدا شده در پارهٔ مشتقات دارای آرش آك كهش  
می باشد که در بالا گفته شد؛ چون: مردمه (مردم - ه) و دختره  
(دختر - ه). همین آرش در واژهٔ زند: کوتسك (= کوچک)  
که ك آن در واژهٔ کودك پارسی کنونی مانده موجود و از آنجا  
واژه های: مردك، مردمك آسبك، آندك، سبرك،  
شیرینك پیداشده.

واژه هائی که به ه ختم شده اند علامت كهش آنها كك میباشد  
چون جامكك که از جامه گرفته شده<sup>۱</sup>.

۱ - پسوند آك در پارسی کنونی - : در دنبال ساختمانهای دیرینی که  
با پسوند آك شده و سپس این پسوند تبدیل به آ گردیده؛ طبقهٔ  
دیگری از واژه ها که بهمان طریق ساخته شده اند (خواه از بنیستی  
هائی که از گهواژه ساخته شده خواه از فروزه) پدید آمده.  
چنانچه واژه سوزاك به سوزا بدل گردیده و بعداً ار سوزا سوزاك

---

(۱) - گمان نمی کنم كك مربوط به زمانی باشد که جامك یا جامكك گفته میشود  
و آك بآن پیوسته باشد و در اینجا نیز يك مانندی در ساختمان این واژه با ساختمانهای  
با بسکانی آن که گمان از آنها پیدا شده موجود است و این باز يك دلیل دیگر است  
که ایرانیها معتقد بودند که كك بسکانی و كك نهشته هائی که به آن انجامیده جزء اصلی  
پسوند میباشد.

درست شده .

همچنین از این پسوند نامهای آهسته مانند :

جوشیدن	از	جوشاك
خوردن	از	خوراك
تپیدن	از	تپاك

و فروزه‌هایی مانند :

از فژ	( = چرك )	فژاك
از فغ	( = حيران )	فغاك
از (واژه‌زند): مَغ - نیر	( = گودال )	مغاك

اضافه می شود .

این ك در واژه دماك که از دمیدن است تبدیل به غ شده و دماغ گردیده .

پسوند ئی - پسوند ئی آرشهای بسیاری دارد که دارای اصل‌های مختلفی می باشند .<sup>۱</sup>

۱۳ - ئی یگانی - این پسوند تکی را میرساند چنانچه شاهی بآرش يك شا است و این ئی در این آرش بخصوص پسوندی بویژه نیست بلکه

(۱) تلفظ ئی کنونی چکیده يك قدیمی که از يك آي پیشینه بیرون آمده (درئی یگانی و ئی تعریف و ئی هموارگی) و يك ئی قدیمی که از يك ی پیشینه درآمده در (ئى فروزه و شاید ئى آهسته) می باشد .



يك حرف تعریفی است که فقط در این مورد بازمانده ولی تردیدی در وجود آن نیست .

تلفظ این ئی در قدیم بوده و این معرف مستقیم نام شمار آيو يعنى يك مى باشد بنا بر این واژه کنونی بَکْ واژه ایست مشتق چنانچه :

شاه - ی (شاهی) = نُحْشَايِ ئِيّ آيو است .

از آنجا که این ئی پسوند نبوده بلکه واژه می باشد لذا بدون آنکه به پسوند پیشین واژه کاری داشته باشد به آخرین شکل ساخته شده آنها می پیوندد چنانچه به پسوند ه بدون آنکه آنرا به شکل دیرینه اش برگرداند متصل می شود چون واژه بَنَدَه که با پیوستن به این ئی بَنَدَه‌ای شده و بَنَدَگِی نمی شود ( ۲۸ - پ )

۱ - ئی تعریف - این ئی که حرف تعریف در جلو فرنامهای وابستگی است در اینجا نیز يك واژه مستقلى بوده و این همان فرنام آيَت يعنى این می باشد ( صفحه ۱۶۱ اتود ایرانین ) چنانچه در جمله اسبی که دارم ئی اسبی نه ئی یگانی و نه پسوند است بلکه يك اشاره میباشد یعنی این اسب که من دارم ، همچنین در مثال بزبانى که داشت مقصود به آن زبان که میدانست می باشد

واین همان واژگونه هِی . . آو درپارسی دیرینه است :

مَرْتِي مِي دَرَاَجَن اَهْتِي اَوَم اُفْرَسْتَم پَرَس (=مردی

که دروغگو شود او را سخت تنبیه کن).

۱۵ - ئی هموارکی (im parfait) - در اینجا نیز این ئی واژه مستقل

نشانه هموارکی است و کمان می‌رود از پی کفت هَدَ به آرش

پیوسته و همیشه بوده و آرش و کار همی را انجام میدهد.

تلفظ پیشینه سه پسوند زیرین دو آوازه بوده:

آی - وَ . آي - ت ( ه آذَا ) \* ه آي

۱۶ - ئی فروزه - این ئی به بنیستی ها پیوسته و فروزه می‌سازد چون:

ایرانی ، شاهی ، خونی ، کاری ، دامی ( شکارچی ) ، امروزی

ارزانی ؛ که از ایران ، شاه ، خون ، کار ، دام ، امروز ، ارزان

با پیوستن به ئی درست شده .

همانطوریکه آ باقیمانده آك در زبان پهلوی است این ئی

نیز باقیمانده ئيك در همان زبان است چنانچه :

کاری ، تنی ، ارزانی ، در پهلوی کاریك و سدادو ، تنيك

سدادو ؛ ارزانیک . می‌باشد ( ۲۷ - پ )

و نیز واژه های :

ينيك = وردو = دینی

افزونيك = سكرردو = افزونی

توانيك = لار سردو = توانگر

ديپيريك = سردو = دپیری از آن پهلو بست که

به ئيك ختم شده .

زنديك = زنديق = اهل زند ( اوستا ) ( كانگا صفحه ۲۰۰ ) و تاجيك به ئيك ختم شده و تاريك نیز برای تحقيق اضافه ميشود . ل .

در بیشتر واژه هائی که در بالا مثال زده شد پسوند ئيك به

واژه های مستقل و ساخته شده مانند کار ، تن ، دين . . . وغيره

پيوسته و اصل آن پسوند فروزه ئي می باشد چنانچه از واژه

گنيك وردو (= کنیز = دختر جوان) که در زند گني است

هويداست . نظیر این پیدایش در واژه های قومی که به ئي ختم

شده اند دیده ميشود چون آرميني<sup>۱</sup> ، اوجي<sup>۲</sup> ، بابي روي<sup>۳</sup>

اوارزمي<sup>۴</sup> ، که تبدیل به \* آرميني ك ، اوجي ك و غيره شده

و سپس ئي به ئي بخشیده شده ( همانطوریکه در اضافه مشتق از

(۲) - خوزستانی

(۱) - ارمني

(۴) - خوارزمي (د-ش)

(۲) - بابلی



زنده      زندگی

دزد      دزدی

چون      چونی

چگونه      چگونگی (= Qualité در اتودایر این)

در پهلوی این پسوند بصورت **و** نوشته شده و در پارسی کنونی  
ئی گردیده از این رو لازمست که در آن يك ئی موجود باشد  
و چون در پازند و پارسی نیز ئی است پس نمی تواند جز ئیه  
تلفظ دیگری داشته باشد. مثال :

اوجاکیه **سوسو** = پاکی از اوجاگ = پاک

اناکیه **سوسو** = ناپاکی از اناک = ناپاک

توانیکیه **سوسو** = توانائی از توانیک = توانا

(وندهای اوستا - یادداشت همایی)

اماوندیه **سوسو** = نیرومندی از اماوند = نیرومند

آدایستانیه **سوسوسوسو** = بیدادی از آ- دایستان

= بی داد

ورزکاریه      = برزگری از ورزکار = برزگر

چرپیه      **سوسو** = چربی از چرپ = چرب

راتیه	لدمو	= رادی از رات = راد
شاتیه	وهمو	= شادی از شات = شاد
نَوَکیه	اروو	= نیکی از نوک = نیک
ویناکیه	ارمو	= بینائی از ویناک = بینا
وِهیَه	و-سو	= بهی از وه = به
سَتهَمَکیه	ددمپرو	= ستمگری از ستهَمک = ستمگر
رَوشَنیه	ار-سو	= روشی از رَوشن = روش
دِیپیریَه	س-سو	= خط (écriture) از دیپیر =

نویسنده، دبیر (۷-د)

داتوریَه و سار لود = دادوری از داتور = دادور  
 ئیه که تلفظ خود را بوسیله دستور خواندن خط پہلوی و  
 تلفظ کنونی می قبولاند مستقیماً به گواهی کتاب الفهرست  
 که در آن س-سو را دبیریَه dibîrîh نوشته تأیید میشود.

این پسوند کار تا و تات را در زند و سانسکریت انجام داده  
 و شکلش شبیه به پسوند ئیا، یونانی درواژه سَفیا σοφία  
 و پسوند ئیا ia لاتینی در واژه سَپِیْمَنْتِیا (sapientia) میباشد.  
 ولی در جواب اینکه چگونه این پسوند بصورت ئیه پہلوی

درآمده نوشته های پارسی دیرینه خاموش اند .

۱۸ - پسوند اِشَن<sup>۱</sup> - پسوند آهیخته<sup>۲</sup> ئی در بهلوی اغلب به فروزه های

کھوازه ای که به اِشَن ختم شده و خود بتنهائی ارزش پک بنیستی

آهیخته را دارند می پیوندد، بعبارت دیگر پسوند اِشَن ۳۵

دارای دوارزش میباشد: یکی بنیستی آهیخته، دیگر فروزه کھوازه ای

این پسوند به نهشته های فتادی (aoriste) ۲ می پیوندد چنانچه

از دَه که نهشته فتادی دادَن (= خلق کردن) (۵۰-و) است واژه

دَهَشَن ۳۶-۳۷ پیدا شده که هم آفرینش و هم آفریننده معنی می

دهد مثال :

۱ - بنیستی آهیخته - :

کُنِشَن ۳۷/۱۱ = کنش، عمل از کُن

گوِشَن ۳۷/۱۲ = گویش، گفتار از گوِب

مَنِشَن ۳۷/۱۶ = منش، فکر از مَن (۴۰-و)،

(۲۸-د)

رامِشَن ۳۷/۱۳ = رامش از رَم

(۱) در متن کتاب اِشَن بصورت ishn و اِش بصورت ish نوشته شده .

(۲) aoriste زمانی درصرف کھوازه در زبان های آریائی دیرینه است که دلالت

بر واقعه بدون تعیین ادامه یا اتمام آن می نماید .

ستایشن = ستایش از ستای - آد

نیایشن = نیایش از \* نیای - آد

(؟ از نیا) به واژه نیجس = نماز بردن مراجعه شود.

۲ - فروزه گهواژه ای - :

آینرشن = قربانی نا کننده

بَسْر یا خورشِن = کوشتهخوار

بَرَا اَز دَهْشِن = بلند کنان

پَدْتَاکْ رَا یی نِشِن = پدیدار کنان

فَرَا ج خورشِن = در آن

پسوند اشن فقط در واژه های مرکب ارزش فروزه گهواژه ای

را داراست چنانچه در مثالهای بالا دیده شد لیکن ارزش وبثره

آن: آهیخته کرد پذیر (abstrait passif) است چون در واژه

کُنِشِن که آرش اصلی آن « کاریکه کرده شده » میباشد.

پسوند ئیه چنانچه به ترکیبات فروزمای که در بالا گفته شد

به پیوندد آنها را به آهیخته تبدیل می نماید مانند:

پَدْتَاکْ رَا یی نِشِنِیَه = پدیداری

وَه مَنِشِنِیَه = نیک پنداری



وَهْ گَوِشْنِيَهْ = نیکو گفتاری

فَرَاچْ خَوْرِشْنِيَهْ = درندگی

در پارسی کنونی پسوند اِشْنْ بکار ساختن آهسته ها می رود ولی بدین صورت بسیار نایاب و عموماً به اِشْ تخفیف یافته و گاهی هم تبدیل به اِشْتْ گردیده .

در فردوسی کُنِشْنْ ، مَنِشْنْ ، خَوْرِشْنْ و غیره دیده میشود

ولی معمولاً کنش ، خورش ، منش می باشد مثال :

بینش	در پهلوی	وینشْنْ است
تازش	» »	تاجشْنْ
افزایش	» »	افزایشْنْ
نکوهش	» »	نکوهشْنْ
پوشش	» »	پوششْنْ
بخشش	» »	بخششْنْ
دانش	» »	دانشْنْ

در نوشته های جهود - ایرانی ( Judéo-persan )<sup>۱</sup> پیوسته

اِشْتْ بکار برده میشود چون : خون ریزشْتْ ، کَرزِشْتْ ،

(۱) مقصود نوشته های پارسی است که یهودیان بکار برده اند

کُشِشْت ، آموزِشْتا ، نُمایِشْت ، سوزِشْت ، آسایِشْت<sup>۱</sup>  
فرهنگ نوبسان این شکل پسوند را نیز در پارسی متذکر میگردند  
چون : پاداشْت و پاداشْن که واژه اخیر در پهلوی پاتْ دَهَشْن  
می باشد و پاداشْت از پاتْ دَهَشْت می آید. همچنین  
رامِشْت<sup>۲</sup> و رامِشْ که در پهلوی : رامِشْن می باشد.

می توان گمان برد که پسوند اِشْت در واژه پُشْت نیز جای  
گرفته باشد زیرا این واژه در زبان ارمنی پَهْشْت *պահտ*  
بوده و در پارسی هم اصطلاح پُشْت و پَنَاه موجود است که  
هردوی آنها واژه پُشْت را بر ریشه پا (= محافظت کردن)  
نزدیک مینمایند و رو بهمرفته گواهی میدهند که پُشْت همان  
پُ - اِشْت \* پا - اِشْن که آهیخته ای از ریشه پا است باشد.  
پسوند اِشْن در زند دیده نمیشود و نبودن آن نیز در نوشته های  
پارسی دیرینه که در دست ما موجود است گواه بر این نیست که  
پسوند مزبور ابدأ وجود نداشته و احتمال میرود که در پارسی  
دیرینه بوده است زیرا اولاً معلوم نیست که پهلوی آن از روی  
چه ساخته شده و دیگر آنکه پسوند اِشْن (*ishnu*) که پسوندیست

(۱) مثالها از ترجمه دانیال گرفته شده ( کتابخانه ملی عبرانی نمره ۱۲۹ )

(۲) واژه عبری : שְׁלוּחַ به אַרְוִמִישַׁת آرومیشْت ترجمه شده .

ویدیک<sup>۱</sup> با پسوند اشنُ بک ارزش را دارد چنانچه در واژ  
های زیرین که دارای پسوند اشنُ هستند نمونه ساختمانهای  
پهلوی دیده میشود با این تفاوت که اینها کردور هستند:

جیه - شُنُ	=	که <sup>۲</sup> پیروزی می یابد از جیه
پتیی - اشنُ	=	که می پرد از پتیی
مادی - اشنُ	=	که مست میشود از مادی
پاری - اشنُ	=	که نجات می بخشد از پاری
چر - اشنُ	=	که می رود از چر <sup>۳</sup>

۱ - پسوند این [ در پهلوی : این ؛ در زند آان ؛ در پارسی دیرینه :  
آین (۶-د) ] - : این پسوند بکار ساختن فروزه های مایه رفته  
و از آنجا متدرجاً برای بیان بستگی های آمیخته نیز مورد استعمال  
پیدا کرده و گوهر هر چیز را به حقیقت یا مجاز معین می سازد ،  
مثلاً در زند :

(۱) ویدیک védique یاویدی = منسوب به بید یاوید که کتاب مقدس هندویان است  
و به زبان سانسکریت نوشته شده

(۲) که = qui

(۳) این ریشه ها در اوستا نیز دیده میشود چون : جیه = پیروزی یافتن . پت =

پریدن ( در لاتین : petere ) . مَدُ ، مَدُ = مست شدن ( در لاتین : mad-ere )

یا = محافظت کردن ( شاید پاری از آنست ) . چر = چریدن ( در لاتین : col-ere )

واژه چرخ در اوستا چخَر از این ریشه است .

آيْنَ هَايْنَ = از مفرغ که بشکل آهین رسیده

زَرْنَ اِنَ = از طلا (بواژه زرین<sup>۱</sup> ملاحظه شود)

دُرَوَانَ = چوبین (بواژه دارین ملاحظه شود).

زِمَانَ = از خاک که بشکل زمین رسیده.

در پارسی دیرینه :

آئِنِگَايْنَ = از سنگ که بشکل سنگین **دور** رسیده

در پهلوی :

اُرور - این (اُرورین **دور**) = از گیاه

گَچ - این (گَچین **دور**) = از گچ

پوست - این (پوستین **دور**) = از پوست

آسیم - این (آسیمین **دور**) = از سیم یا سیمین

پَمبَک - این (پمبکین **دور**) = پنبه

واژه تَمَن هَايْنَ (بآرش زاده تاریکی که توصیف **دور** باشد

نزدیک شدن این بسوند را بسوی آهینختگی نشان داده و غلبه این

آرش در واژه های زیرین پیداست :

---

(۱) واژه زرین از نوروی مشابهت سنگین و سیمین از زر ساخته شده چنانچه

دارین از دار گرفته شده ...

آرِشَك - این (آرِشَكینِ دِلو-دور) = رشکین

خِشَم - این (خِشَمینِ دِلو-دور) = خشمین

بَر - این (بَرینِ رِ لور)

پَس - این (پَسینِ دِلو-دور)

بَجَک - این (بَجَکینِ رِ لور) = بزہ کین

و از آنجا است که چون پسوند این را مانند نشانه برتری به همسنجی پیوندند نتیجه همسنجی را بطور مطلق و تأکید بیان می نماید چون :

بد بدتر بدترین (= مطلقا بد ؛ بسیار بد)

و با پیوستن به نهشته هائی که به اَلْک ختم شده اند پسوند کین، گین را پدید می آورد (ا - ک).

۲ - پسوند اینّه که در پهلوی اینْک است - : چنانچه دیدیم از پسوند

آن؛ آنْک و آنّه درست شد، از پیوستن پسوند اَلْک به این

نیز پسوند اینْک که در پارسی کنونی اینّه است پدید آمده .

مثال پهلوی :

دار - اینْک (دارینْک و دِلور) = از چوب یا چوبینه

پوج - اینْک (پوجینْک و لور) = کسیکه پشیمان

میشود (گرامر پشوئن صفحه ۳۵۹ : پستوان لکتو ؛

پوجینک از نهشته فتادی پوزیدن ساخته شده)

مثال پارسی کنونی:

رینه از زر؛ مادینه از ماده؛ راستینه، راستین از راست؛  
شبینه از شب؛ پارینه از پار، دیرینه از دیر، پیشینه از پیش  
دینه از دی، زرینه (بواژه زرین بنکرید) از زر، گرگینه  
از گرگ، موئینه از موی.

۲۱ - پسوند اوویه<sup>۱</sup> - این پسوند برای درست کردن نامهایی که بمنظور

تخفیف و سخریه است بکار می رود چون:

راهویه = بچه سر راهی، از راه گرفته شده

شیرویه                      از شیر

خاستگاه این پسوند معلوم نیست و ممکن است از مشتقات پسوندی  
باشد که نام داریوس (= داریوش) را ساخته و از اوس  
پسوندی بصورت آوی پدید آمده باشد.

۲۲ - پسوند تون - شکل پیشینه این پسوند در نام فریدون که در زند

تَرِا تَان (\* = تَرِا تَوَن) می باشد دیده میشود و نیز به

---

(۱) برخی گویند که این پسوند وابستگی را میرساند مثالهای دیگر:

مشکویه • سیبویه • نفتویه : بابویه . البته این پسوند در خور روشن شدن

نهشته هائی هم که آغازۀ فرنامی داشته اند می پیوسته چنانچه  
ایدون، از فرنام آیت آمده و بکمان می آورد که از واژه ای چون  
\* آیتان، \* آیتون باشد.

این پسوند در پهلوی فرارون ( = بد ) و آپارون  
( = بد ) را ساخته است و این دو فروزه که در پارسی  
کنونی از میان رفته از مشتقات \* فرار و آپار که خود اینها هم  
از فر و آپ با يك مشتقی از ریشه آر که حرکت را معین می  
نماید ساخته شده اند ( چنانکه از پتی واژه مشتق پذیره که در  
پهلوی پتیرک است بدست آمده ). خلاصه فر سمت پیش و آپ  
سمت پس را نشان داده و تصور خوبی و بدی را برای مشتقات  
فرارون ( که کمان می رود از واژه ای چون : \* فراران باشد ) و  
آپارون ( که کمان می رود از واژه ای چون \* آپاران باشد ) در ذهن  
تهیه می نمایند .

واژه بیرون خواه واژه تشبیهی باشد ( از بی ) خواه از واژه  
دیرینی چون \* اپ آر ( از آپی - آر ) دارای همان ساختمان است  
که در بالا گفته شد و روی زمینۀ همین نمونه ها است که مستقیماً  
واژه های درون ، اندرون و شاید پیرامون ( در پهلوی :

---

بنظر می آید که مینو خورد از این واژه ها بوجود واژه رون بآرش پهلو و سوی نتیجه  
گرفته زیرا دیده میشود که هوشتر - رون می نویسد .

پیرمون به دلهره ( واژون ] از آواج ( در پارسی ) که ترکیب  
نخستین آن شاید \* آپاچ + ئون ( آن ) باشد ] ، نگون  
[ شاید از \* نیک ( ۱-۴ ک ) باشد ] پدید آمده .

۳۳ - پسوند اُم - : پسوند اُم از پسوند اَم ( ۱۹ - پ ) گرفته شده و شماره  
های آرایشی را می سازد چون :

دهم ( ده - اُم ) که نخست دَسَم بوده ( لاتین : Decimus )

این پسوند نیز در مردم ( مرد - اُم ) که در پهلوی مَرْتَم

گله ( برترین آرش و اژه مَرْت را در بر دارد ) است دیده

میشود اما معلوم نیست که این يك ساختمان تازه بوده یا از واژه

دیرینی چون \* مَرْتَم گرفته شده ( پاورقی صفحه ۱۵ - ک )

۲۴ - پسوند ت ( د ، ئید ) - : زبان پارسی می تواند از هر ریشه گهواژه

يك آهیخته که بی جا مصدر مرخم نامیده شده بوسیله پسوند ت

( یاد ، ئید ؛ بسته باخر ریشه ) بسازد و برای زمان آینده بکمک

گهواژه خواستن و همچنین بایستن و شایستن و توانستن بکار برد

این آهیخته در برابر ساختمانهای دیرینه که بایسوندت یا تی

می شده قرار دارد زیرا این دو پسوند در آرش چندان اختلافی

نداشته و شکلشان نیز باهم مطابقت می نماید و از هر ریشه امکان



داشته است که يك انباز بیسو (neutre) با ت و یا يك بنیستی  
با تیه ساخته شود که هر دو يك آرش داشته و بالاخره هر دو پسوند  
بصورت ت منجر شوند .

در پاره ساختمانهای زبان دیرین که با ت یا تیه صورت گرفته  
بطوری اجزاء سازنده و اثره در هم آمیخته که تمیر دادنشان از هم  
غیر ممکن و پسوندشان پدیدار نیست چون :

۱- ت : وات از وا = وزیدن در پهلوی : وات

در پارسی کنونی باد

دات » دا = برقرار کردن » دات

» داد

بَنَحَت » بَج = بخش کردن » بَنَحَت

دَرَنَحَت » دَرَز = پابرجا کردن » دَرَنَحَت

مَسَت » مَد = مدهوش شدن » مَسَت

۲- تید : فَرَزَنَتید = فرزند از فَرَزَن = تولید کردن که

در پهلوی و پارسی کنونی فَرَزَنَد شده ( در فرهنگ کازیکا این

واژه را از ریشه زَن = زادن که در لاینن : giGNere است

( نوشته . )

\* وی-زَنْتید = عمل زیان رسانیدن از \* ویجن =  
زیان رسانیدن که در پهلوی وَزَنْد و در پارسی کنونی گَزَنْد  
شده ( در فرهنگ کانکا : جَن = زدن ، کشتن ).  
دروازه های زیر بن چون ریشه هنوز زنده است پسوند نیززند  
می باشد چون :

در پارسی کنونی : سُروُد در پهلوی : سُروَت دِلارم

دید \* دیت دوم

زاد

شِکُفَت

شِکُسَت

که رابطه آنها با سُروَدَن ، دیدَن ، زادَن ، شِکُفَتَن ، شِکُسَتَن  
هنوز حس می شود ولی باید دانست که ساختمانهای مزبور دیرینه  
اند زیرا ساختمانهای تازه در روی کپواژه ها پدید آمده در صورتیکه  
این واژه ها بنیستی های واقعی میباشند .

۲۵ - پسوند تَن (نیدن) که در پهلوی : تَن (ئیتَن) است - : این

پسوند از تَنَبِی (جایگهی Locatif تَن می باشد) که در پارسی

دیرینه است آمده و آهسته هائی را می سازد که کار هر گهی را  
انجام می دهند .

هر گهی هنوز مانند بنیستی بکار میرود زیرا میتوان از آن مشتقاتی ساخت چنانچه از خور دن خوردنی ساخته شده و نیز مانند سوژه ۱  
sujet بکار رفته و در دنبال آن اضافه می آید.

۲۶ - پسوند تار و ئیدار که در پهلوی: تار و ئیتار و هیدار است - این

پسوند از پارسی دیرینه: تر (۱۷ - و) آمده و دو کار انجام می دهد:

یکی ساختن نامهای کار وری، دیگر ساختن نامهای بردباری  
(noms de patient, ou d'action operée) و در هر دو پسوند

تار و دار یا ئیدار بر حسب شکل هر گهی به ریشه می پیوندند.

۱ - نام کارور: پیدایش این پسوند از پارسی دیرینه است که

مانند زند و سانسکرت برای ساختن نام کارور پسوند تر را بکار  
می برده چون:

فرما - تر = حاکم از فرما = حکم دادن = فرما نیدز

مرکب است از فر = پیش، + ما = اندازه گرفتن (صفحه ۱۲-د  
پیشوند ۱۰۶ - و)

دَاش - تر = دوستار از دُش = دوست داشتن

ج - تر = قاتل از جن = کشتن = زدن

و سپس این پسوند در پهلوی و پارسی کنونی به شکل تار که



در پارسی : فروختار از فروختن = تن است

۲ - آرش کرد پذیرمی این پسوند بنظر می آید يك پیدایش تازه باشد زیرا در زند و سانسکریت نشانه از آن یافت نمی شود :

گرفتار ( در پهلوی : **گرفتار** ) از گرفتن = تن

رستار از رس - تن

کشتار از کش - تن

مردار ( در پهلوی : **مردار** ) از مر - دن

رفتار از رف - تن

گفتار از گف - تن

کردار از کر - دن

نمودار از نمو - دن

دیدار از دید - دن

(بیش ۱) - آرش کردپذیری پسوند تار - : بکار رفتن

فروزه کردپذیر بوسیله يك رابطه دقیقى که بین پسوند تار و انباز

گذشته موجود است تعبیر میشود :

آرش نخستى واژه گرفتار = گیرنده و دوستار = دوست

دارنده است ولی چون واژه گرفته نیز موجود است زبان که هنوز یکی بودن ریشه را در ساختمانهای با ت و ساختمان های با تاز حس میکند طبعاً متمایل است که آرشهای آنها را بهم نزدیک نموده و در مقابل هم قربنه قرار دهد، تاز کس را می نمایاند در صورتیکه ت نماینده حالت است چنانچه گرفتار یعنی کسیکه گرفته شده و واژه گرفته همان گرفته است این اختلاف آرش بوسیله واژه هائی مانند دوستار آسان تر شده زیرا آرش اصلی این واژه « کسیکه دوست دارد » بوده و معنی « کسی که دوست داشته شده است » را نیز داده .

انبار گذشته همچنانکه به کس می پیوسته به چیز نیز مپیوسته و پسوند تاز نیز نشانه آن چیزی می شده که کاری در روی آن انجام می گرفته وهم نشانه کسی می شده که این کار را انجام می داده چنانچه گفتار هم « چیزیکه گفته شده » وهم « کسیکه گفته » و نمودار هم « چیزیکه نموده شده یا مدل » وهم « کسیکه می نمایاند » معنی داده است .

۲۷ - پسوند تَر و پسوند تُم ( ۱۰ - پ ) - :

۱ - پسوند تَر - : این پسوند برای همسنجی بکار رفته و پارسی

دیرینه آن تَر میباشد

۲ - پسوند **تَمَّ** - : پسوندیست متعلق بزبان پهلوی و برای برتری

بکار رفته و در پارسی دیرینه **تَمَّ** می باشد. این پسوند از پارسی  
کنونی بیرون رفته و جای آن را پسوند همسنجی عالی تری که  
تَرین (تَر - این) باشد گرفته.

۲۸ - پسوند **مَنْد** (۲۰ - پ) - : این پسوند دارائی را میرساند در زند  
**مَنْت** و به بنیستی ها می پیوندد چون :

در زند : **نُحْرَت - مَنَّت** . در پهلوی : **نُحْرَت - مَنَّت** . در پارسی

کنونی : خردمند و از این نوع ساختمان واژه های زیرین پدید  
آمده اند :

هنرمند                      از هنر ( درزند : **هَنْر - وَنْت** )

سود - مند                  از سود

ار - جمند                  از ارج

آز - مند                    از آز

دانش - مند                از دانش

این پسوند در زبان پهلوی بدو شکل دیده میشود : یکی **مَنْد** و

دیگری **اومَنْد** که این شکل دوّمی فراوان تر است :

۱ : رای - **مَنْد لِس پَرَاژ** = درخشان ( درزند **رَا وَنْت** )<sup>۱</sup>

دانشن - مند و سوسرکارد = دانشمند

۲ - : رایو مند لوسرکارد

دردت - او مند دلوسرکارد = دردمند از دردت = درد

مرگت - او مند کلدوسرکارد = میرا از مرگت

دانشن - او مند و سوسرکارد = دانشمند از دانشن =

دانش

نحرت - او مند دلوسرکارد = خردمند از نحرت =

خرد

آب - او مند و سوسرکارد = آبدار از آب = آب

ممکن است گمان رود که این پسوند از جمله ساختمان های ادیبانه است که بوسیله مترجمین اوستا از روی واژه هائی که به او - و نبت ختم شده پیدا شده و او بهیچوجه جز اصلی پسوند نباشد. البته این گمان در صورتی جای داشت که نمیدانستیم پسوند مزبور در زند به واژه هائی پیوسته که به آ ختم شده اند و نیز پارسی کنونی از این پسوند نمونه هائی در دست دارد مانند:

تَن - او مند ( تنومند ) ؛

بَر - او مند ( برومند ) ؛



و حتی دانش - اومند ( دانشو - ند ) در برابر دانشمند<sup>۱</sup> نیز  
 موجود است

۲ - پسوند وند - : این پسوند ( در زند و ننت میباشد مانند : کار و ننت ،  
 هواستر و ننت و غیره ) دارای همان آرش پسوند مند بوده و بجای  
 آن نیز بکار رفته است چون :

خردوند که در برابر خردمند موجود است .

یولادوند از یولاد

خداوند از خدا

ولي يك شكل ديگر اين پسوند که فراوان بکار رفته آوند است

چون در واژه :

خویشاوند . و این شکل متداول زبان پهلوی است ، سردوس سرد

وزج - آوند = زورمند ؛ بواژه زند : ورنجهنت مراجعه شود

پاتی - آوند = زورمند

آم - آوند = کوشنده

کامک - آوند = کامکار کامک - اومند نیز

هست .

(۱) گاهی در پهلوی ایننت نیز دیده میشود چنانچه بجای اینکه سوت - اومندنت  
 ( سوتومنت ) بگوید سوت - ایننت ( سوتیننت ) میگوید ، در پارسی کنونی : سودمند

گاهی هم ایَوَند دیده میشود چون :

بیمه - ایَوَند = پپررژ = بیم دارند

سهه - ایَوَند = سسپپررژ = سهمناک

همچنین وَند درواژه های زیرین دیده میشود :

بَرَم - وَند = لکارژ = کله مند از بَرَم

گَرِیا - وَند = دلپپررژ = کربان از گَرِیا

نمَوَند (?) = پپررژ = کناره از نِم

آپَر - وَند = سسپپررژ = توانا از آپَر

بنظر می آید که آَوَند از مشتقات دیرینه باشد که از پیوستن

پسوند وَنت به نهشته هائی که به آ ختم شده اند بدست آمده

چنانچه در زند واژه آم - وَنت بارش زورمند ( از آم ) در

پهلوی آماوَند شده است .

۳ - پسوند وَن ، وان ، وانه - : این پسوند با پیوستن به واژه های

ساخته شده همان کار (ه) را انجام می دهد چنانچه :

از پُل ؛ پُلوان ؛ پُلون

از آنگشت      آنگشتوانه

از دست      دستوانه

از پَر      پَروانه ساخته شده .

این پسوند در پهلوی و آنک سرو است چنانچه پروانه در  
این زبان پَروانک و سرو می باشد .

۳ - پسوند نا، پسوند ناک - :

۱ - پسوند نا - : پسوند ، نا و نای برای ساختن آهیخته ها

بسیار می رود چون :

از تَنگک ، تَنگک - نای که بارش تنگی است

از فِرَاح ، فِرَاح - نای » » فراخی »

از دِرَاز ، دِرَاز - نای » » درازی »

آغاز پیدایش این پسوند از واژه پَهنا که در پهلوی پَهناي  
یا پَهناک است می باشد بدینسان که واژه پَهَن (درزند: پَشَن)  
برای ساختن آهیخته ای به پسوند آ (آک) پیوسته و پَهنا پدید آمده  
سپس این نا پسوندی تازه بشمار رفته و از روی مشابهت به واژه  
پَهنا واژه های دیگری با نا ساخته شده است . و برای اثبات موضوع  
اخیر در پهلوی واژه دیرَهنا دلسرد = درازی برادر دست داریم

زیرا آرش آن طبق ترکیب واژه ( خواه آغازش دریغ با ذرنگ  
و یا دراج - آه باشد ) نیست .

۲ - پسوند ناک - : این پسوند در پهلوی نیز ناک اندو  
است و با پیوستن به بنیستی ها یا نهشته های گهواژه ای فتادی  
( thèmes verbaux d'aoristé ) برای بیان چگونگی بکار میرود  
چون :

از خشم	خشمناک	در پهلوی :	𐭮𐭲𐭮𐭲𐭮
از ترس	ترسناک	»	𐭮𐭲𐭮𐭲𐭮𐭲
از درد	دردناک	»	𐭮𐭲𐭮𐭲𐭮𐭲𐭲
از شرم	شرمناک	»	𐭮𐭲𐭮𐭲𐭮𐭲𐭲𐭲

و به نهشته های گهواژه ای چون :

از پرهیز	پرهیز - ناک	𐭮𐭲𐭮𐭲𐭮𐭲𐭮
از آموز	آموز - ناک	𐭮𐭲𐭮𐭲𐭮𐭲𐭲𐭲

این پسوند از ساختمان های زبان پهلوی بوده و بنظر می آید  
که از ترکیب پسوند نا که پیش گفته شد با پسوند فروزه ای ک  
بدست آمده باشد مثلاً از واژه پرهیز آهیخته ای چون پرهیزنا  
و از این يك فروزه مانند پرهیزناک پدید آمده باشد .

۳۶ - پسوند اینزه ، ایجه ، چه - : پسوند آج که در پارسی کنونی  
بصورت از در آمده در زبان دیرین به پیشگذار ها پیوسته و  
فروزه نی را میساخته چون :

فراج = بجلو، در پهلوی: فراج 𐭥𐭮𐭥، در پارسی کنونی: فراز، از فر ( ۱۰۹ - و )

آپاچ = بعقب، در پهلوی: آپاچ 𐭥𐭮𐭥 در پارسی کنونی: باز، از آب ( ۹۸ - و )

این پسوند همچنانکه به پیشگذارها می پیوسته به فروزه‌ها نیز می پیوسته است چون :

پُترواچ = بجلو، از پُترو = جلو، پیش

ویژوچ = کج، مایل، از ویژ

در سانسکریت ویدیک نیز که این پسوند بکار می رفته به بنیستی‌ها و فروزه‌ها خواه برای تعیین سوی یانزدیکی می پیوسته چون :

دیو - آچ = بجانب خدایان روی آورده 𐭥𐭮𐭥 دیو در اوستا

بآرش خدای دروغین، عفریت خدا ( در پارسی کنونی دیو )؛ در

لاتین: Deus = فرانسه: Dieu = یونانی: Theos.

سوییتی - آچ = نزدیک سفیدی، سفید نما 𐭥𐭮𐭥 در اوستا:

سپید = سفید بودن، تمیز شدن و از این ریشه سپیت = سفید

ساخته شده.

زبان دیرینه ایرانی هم این پسوند را بهمان فراوانی بکار

می برده چنانچه در زند از هنر = هنر، واژه هُنیریاچ =

---

این پسوند بایسوند انگلیسی ish سنجیده شود: سوییتی - آچ = whit-ish.

هنری، باهنر؛ درست شده و واژه های زیرین زبان کنونی نیز مشتقی از ساختمانهای مزبور می باشند:

نماز، گنیز، پاکیزه

«دختر جوان» در زند: گنّی، درسانسکریت: گنّیامی باشد و چون در پهلوی: گنیک وردو است، از این رو در پارسی کنونی بایستی گنی گفته شود ولی این واژه از میان رفته و از طرف دیگر در برابر گنّی مشتقی مانند: \*گنیچ - ئی (از گنّی - آچ) که کهیده گنّی و از نوع ساختمان واژه سویتی آچ درسانسکریت باشد - وجود بوده که کم کم باعث پیدایش واژه کنیز گردیده که اینهم با پیوستن به نشانه کَش: آک واژه کنیزک را ساخته است.

وجود نشانه کَش ایچ بوسیله واژه پهلوی: کاهیچک و  $ویندو = ریزه کاه$ ، ثابت میشود که در پارسی کنونی تنها واژه ساده کاه باقیمانده حال چنانچه کاهیچک نیز در زبان کنونی وارد شده بود بایستی قاعدتاً \*کاهیزه شده باشد یعنی همین صورتی که واژه پاکیزه زبان کنونی در برابر پاک دارد

---

نماز  $ویندو$  از  $\otimes$  نماج که مشتق از  $\otimes$  تم (در زند: نیم) است آمده و دارای ساختمانی همدوش با نیمو است (درسانسکریت تمس)

همین پسوند ایچَه که به اینزه تخفیف یافته باز همراه آن و با همان آرش موجود است چنانچه واژه سرخ در برابر سر خیزه واژه های سرخیجه و سرخیچه را پدید آورده و از اینجا پسوند کھش آچه در واژه های : باغچه ، دیگچه ، دخترچه . . . پیدا شده است .

## دوم = پسوند های نامی

**پسوندهای نامی -** : این پسوندها نخست نامهای مستقلی بوده و سبب پسوند شدنشان بکار رفتن زیاد در ترکیباتی است که این واژه ها معرف آنها بوده اند و کم کم نشانه ساده برای راهنمایی فکر شده و شکل پسوند را بخود گرفته اند بطوری که واژه های ترکیبی را که خود یک جزء از آنها میباشند بصورت مشتق درآورده اند .

درمیان پسوند های نامی کنونی شماره های زیادی هستند که می توان بنیادشان را کنجکاو نموده و به ترکیب دیرینه یارسی دیرین که سرچشمه پیدایش آنها است رسانید ؛ پس نخست باین قسمت می پردازیم .

**پسوندهای نامی که از ترکیبات دیرینه پیدا شده اند**  
بَد . باز . بان . دان . کار ، گَر . وار ، آوَر .

یار ، یاز . گون . ستان . ساز . دیس

۳۳ - پسوند بد - : این پسوند از پارسی دیرینه : پتیه = سر پرست ، صاحب

که در پهلوی : پت است می آید . ( ۱۰۶ - و )

در زند پتید بیشتر سومه دوم واژه مرکب واقع شده و برای تعیین

القاب فرماندهی بکار می رود چون :

آ ا ئر - پتیه = سر پرست آشکده (۱)

زنت - پتیه = سر پرست شهر

ویسه - پتیه = سر پرست قریه

نمانو - پتیه = خانه صاحب

دهی - پتیه = سر پرست ایالت

شویشر - پتیه = صاحب کشور

آ ا ئر - پتیه (۱) ، در پهلوی : ازر - پت بدله و در پارسی کنونی

هیر بد است ؛ زنت - پتیه ، ویسه - پتیه ، نمانو - پتیه در پهلوی :

زند - پت کرده ، ویسه - پت کرده ، مان - پت

کرده .

(۱) در فرهنگ کانکا ، آ ا ئر = تربیت و آ ا ئر پتیه = مدیر تربیت ، مربی



واژه‌های زیرین نیز از آن پارسی دیرینه است :

\* مَگ - پَتی = رئیس مغان که در پهلوی : مَگ‌و پَت

کهنه و در پارسی کنونی موبد است

\* سپاد - پتی = فرمانده سپاه که در پهلوی : سپاه پت

دین بد و در پارسی کنونی سپاه بد است

در پارسی کنونی نیز واژه های :

کُهد = غار نشین که آرش اصلی آن کوه صاحب است

باربد = رئیس تشریفات » رئیس دربار »

۳۴ - پسوند بار - پسوند بار به نامهای جا و عموماً به نام کشورهای

دریائی می پیوندد

این واژه در زند پار ( با یونانی : pâra سنجیده شود ) یعنی ساحل

می باشد ( دورِ پار = زمینی که دارای سواحل دور است <sup>۱</sup> ) :

مثال پارسی کنونی :

هندو - بار = کشور هندویان ( هندوستان )

زنگ - بار = کشور زنگیان ( ساحل شرقی افریقا )

دریا - بار = کشور دریائی

---

(۱) همچنین نام اصلی ساحل مَلابار ( ساحل مَلّی : مَلّی - پار ) از آنست

روڈ - بارُ = منطقهٔ رودخانه

جوئی - بارُ = ناحیه که جوی فراوان است

چنانچه دیده میشود این پسوند همیشه به نام کشورهای پیوسته که محدود بسواحل می باشند. و نبایستی این پسوند را که از پار می باشد با پسوند بارُ که تکرار را می رساند یکی دانست زیرا بارُ بمعنی دفعه برای خود واژهٔ مستقلی است چنانچه باری بارش یک بار و بارها بارش دفعه ها است.

۳۵ - پسوند بان - این پسوند در پهلوی پان رهس و درزند و سانسکریت

پان بارش محافظ است و از آن نامهای پاسبانی درست می شود چون :

در زند : ران - پان = محافظ ساق پایا زیر شلواری که در

پهلوی ران - پان لسهس است.

در پهلوی : پاس - پان رهسدهس = پاسبان

مرز - پان = سرحد دار

ستور - پان ددهس رهس = مالدار ، مستحفظ

ستوران (\* ستور - پان )

زیندان - پان کرسرهس = زندان بان

گریو - پان دلرهس = گریبان ، چیزیکه

کردن را محافظت می کنند ( \* گریو پان )

چنین بنظر می آید که این پسوند باشکل کوچک شده خود از ترکیبات جدا شده و هستی مستقلی را برای خود پیدا کرده باشد چنانچه فردوسی بان سواران یعنی رئیس سواران بکار برده و از آنجا واژه بانو ( مادینه بان ) بدست آمده باشد پارسی زبانان بان و بانو را با پسوند بان یکسان و مانند می دانند ولی این موضوع در خور تردید است زیرا بانو در زبان پهلوی بشکل بانوک بجای مانده و پسوند بان هنوز در زبان پهلوی پان بوده و خیلی دور بنظر می آید که پ در آغاز واژه کوچک ( ضعیف ) شده و در میان واژه بحال خود باقی بماند .

۳۶ - پسوند دان - : این پسوند در پهلوی نیز دان و شکل دیرینه

آن دان است که از دا = نهادن ، گرفته شده ( ۴-۴ پ )

مثال پهلوی :

گوشت - دان گوسر = جای گوشت

زین - دان (۱) کرسر = جای زنجیر (؟) ، زندان

(۱) در دو واژه زنجبه و زنجیر آرش ریشه روشن نیست و در واژه زندان کرسر شاید قسمت اول آن : زین همان اسلحه باشد بنابر این آرش ابتدائی زندان مخزن اسلحه یا قورخانه میشود .

آستو - دان = دندون = جای استخوان ، گورستان

آتش - دان = دود - دوسر = جای آتش ، اجاق

مثال پارسی کنونی :

آب - دان = ظرف آب

می - دان = ظرف می

بوی - دان = جای عطر

جامه - دان = جای لباس

۳۷ - پسوند کار ، گَر - : پسوند کار ، گزار ، گَر بطور عموم نامهای

پیشه‌های رامی‌سازد. در سانسکریت : کار = کنش ، درزند : گَر =

کار و ر می باشد

الف - پسوند گزار ، گزار که از بنیستی کار = کنش ، گرفته

شده قسمتهای زیرین را می سازد :

۱ - فروزه ها یا نامهای پیشه ای که از ترکیبات دیرینه

دارائی مشتق شده اند چون : هم - کار (\* هم - کار ) ویناس

کار ( گناهکار ) که این آخری از وینات - کار ( کسیکه کار

خطا دارد ) میباشد .

زیان - کار کنسروید = زیانکار

کامک - کار و سپروید = کامکار

---

(۱) این ساختمان کاملاً فرضی است زیرا همکار مخصوصاً ممکن است یکی از ترکیبات پارسی کنونی بوده که از آغاز بهمین صورت ساخته شده باشد.

در پارسی کنونی :

آفرید - کار

آموز - کار

ساز - کار

۲ - بنیستی هائی که در قدیم ترکیباتی بوده اند که

بستگی و تابعیت را می رسانده اند چون :

دَسْت - کار = کار دستی

یاد - گار = چیزیکه در یاد بماند (آرش اصلی = کار حافظه)

ب - پسوند گَر که از بنیستی گَر = کارور است فروزه هائی

را که دارای آرش کردوری هستند میسازد چون :

در پهلوی :

پیروز - گَر ه د ل ر ه و د ل = پیروزگر

توان - گَر س ر س ر و ل = توانگر

بَرَک - گَر ن ه و د ل = بزم کار

آمار - گَر س پ د ل د ل = محاسب

گَر فَک - گَر و ر ه و د ل = نیکوکار

اوج - گَر س ر ه د ل = نیرومند

نُختائی - گَر س ر ه و د ل = فرمانروای مطلق

در پارسی کهنونی این پسوند مخصوصاً بکار ساختن نامهای

پیشه ای می رود:

کار - گر

آهن - گر

انگشته - گر

رامش - گر

کفش - گر

کوزه - گر

پسوند کار، گار، گگر گاهی بجای یکدیگر نیز بکار می روند

چون:

پیش - کار و پیش - گر

دریا - کار و دریا - گر

ستم - کار و ستم - گر

۳۸ - پسوند وار، واژه، وَر - : در این پسوندها که فروزه های دارائی و

بندستی هارا می سازد دو واژه که دارای اصلهای متفاوتی هستند

مشتبه شده اند:

۱ - واژه بَر (= که می برد) از ریشه بَر = بردن

( Bear در انگلیسی: )

۲ - واژه وار، وَر؛ که سه بار در اوستا بصورت سومه دوم

چند واژه مرکب زیرین نمودار میشود:

گَئوشاور<sup>۱</sup> = گوشواره

گَندور<sup>۲</sup> = گرز دار

ساروار<sup>۳</sup> = چیزیکه سر را می پوشاند .

محقق نیست که در این سه ترکیب يك واژه بکار رفته باشد  
 در واژه آخری وار بنظر می آید که از ریشه وَر بآرش پوشانیدن  
 یا پوشا بودن باشد همچنین دردومی مینمایاند که از بر آمده و در  
 اولی شبیه به وَر که در سانسکریت بآرش چیز قیمتی است  
 می باشد .

۱ - پسوند بر در پارسی کنونی با پسوندیکه از ورو وار گرفته  
 شده مشتبه شده زیرا ب عموماً به و مبدل گردیده ولی در زبان  
 پهلوی هنوز این دو پسوند از هم تمیز داده می شوند :

دات - بر و سار = ل \* داتو - بر = قانوت -

از فرهنگ اوستا:

(۱) گئوشاور = پهلوی تزنسریدا = گوشوار، مرکب است از

گئوش = گوش و وَر = بر = بردن

(۲) گندور مرکب است از گندا (= گرز) و بر (= بردن)

(۳) وَر = پوشانیدن ، محافظت و پناه دادن ، مستور کردن

وار = حفاظت . پناه ، از ریشه وَر میباشد ( ۶۶ - ك ) .

سار = سر

ساروار = کلاه خود یا حافظ سر (در موقع جنگ)

در کتاب پلهورن نیز ساروار بآرش کلاه خود است . ل

برنده = قاضی = پاریسی کنونی : داور

دَسْت - بَر دَدَمَرِی = \* دَسْتو - بَر = تعلیم -

برنده = پاریسی کنونی : دستور

میزد - بَر کَسِر = \* می زِدو - بَر = مزد - برنده

پاریسی کنونی مزدور

باین واژه‌ها تاجور = تاج - برنده ، که در پاریسی دیرینه :

تَک - بَر میباشد اضافه می شود ؛ و واژه پیغمبر ( در پهلوی :

بَر کَسِر ) ب نخستین را در خود نگاهداشته . در واژه‌های

زیرین پسوند وار ، وَر ( اصلش هر چه باشد ) موجود است :

سار - وار و وِی سار = کلاه ؛ درزند : سار - وار

امیت - وار و وِی امیت = امیدوار

کین - وَر و وِی کین = کینه‌ور ، کین‌ور

آج - وَر و وِی آج = آزور ، آژ دارنده

اوج - وَر و وِی اوج = زوردار

گت - وَر و وِی گت = گرزدار ( زند : گندور )

رَنج - وَر و وِی رَنج = رنجور

ماتک - وَر و وِی ماتک = مایه‌ور

مثال در پاریسی کنونی :



دانش - ور

نام - ور

زور - ور

سر - ور

کدی - ور

هنر - ور

يك شکل دیگری که \* وارَك باشد و در پهلوی: وارَك و در  
پارسی کنونی: واره است واژه پهلوی: گوشوارَك در پهلوی  
را که در پارسی کنونی: گوشوار و گوشواره و در زند: گَدوشور  
است پدید آورده.

در پارسی کنونی: مشتواره از مشت و همواره از هم میباید  
و نیز پسوند دیگری بصورت آوز دیده میشود که از گهواژه  
آوردَن گرفته شده ولی بیشتر می توان گفت که واژه است تاپسوند  
و ساختمانهایی که از آن بدست می آید به ترکیب زیادتر نزدیک  
اند تا به مشتق زیرا هنوز آرش مستقل و روشنی (= کسیکه می  
آورد) در آن هویدا است.

همراه ساختمانهای با پسوند وَر ساختمانهایی نیز با آوز دیده می  
شود چون: جَنگاور، جَنگور و بَنخاور، بَنخور. ممکن

است که پسوند آوز و ووز دارای همان رابطه‌ای باشند که در آوند  
و وند دیده شد و بالنتیجه يك کار را انجام دهند.

همچنانکه آورند به آرند بخشیده میشود، آوز نیز به آز  
میبخشد چون سالار (= پیر، شیخ) در برابر \* سال - آوز

۴۰ - پسوند یاز، یاد:

۱ - پسوند یاز که مشتق از دات میباشد - در اینجا واژه‌ای  
در دست است که از روی آن می توان تغییر حروف دندانی را به  
ی و ر مشاهده نمود مثلاً:

در داستانهای پهلوانی ایرانی نام پسر شاه گشتاسپ **اسفندیار** یاد  
شده این نام در زند سپنتو - دانو می باشد که طبق قوانین صوتی  
پارسی بایستی **سیفند** - **داند** یا **ایسفند** - **داند** را درست کرده  
باشد و نیز نام **اسفندیار** که یکبار در ترجمه پهلوی **وندیداد** از  
آن گفته‌گو شده **سپند** - **دات** **دودوین** نوشته شده. البته قبول  
اینکه برای نخستین بار این تعیین شکل مخصوصاً در واژه مزبور  
صورت گرفته مشکل است و ساختمان واژه زمینه مساعدی را  
جهت این فکر فراهم نمی سازد پس واژه‌های دیگری بوده اند  
که وضعیت ساختمانشان زود تر این تغییر شکل را میسر مینموده.  
اکنون چند واژه را که به یاز انجامیده و بنظر می آید که

ساختمان نخستی آنها ترکیبی باشد که دات جزء آن بوده باد  
آوری مینمائیم :

سپنتو - دات ، سپیند دات یارسی کنونی : اسفندیار

\* آوو - دات<sup>۱</sup> در پهلوی : آیار سسر « یار

\* آهر مز دات ( ۱۰ - پ ) » اورمز دیار

\* نخشرو - دات ( ۱۹ - و ) » شهریار

اوز دات<sup>۲</sup> » آبیار

\* بنختو - دات ( ۲۴ - ک ) » بختیار

\* اشیه - دات<sup>۳</sup> » هوشیار

\* دام - دات » دامیار

\* وسیه - دات » بسیار

در فرهنگ اوستا :

- (۱) آوو - دات = یاری دهنده و مرکب است آوو ، که از آو و گه  
( = کمک ، یشتیانی ) گرفته شده است و خود این واژه نیز از  
آو ( که یک قسمت از آرشهای آن کمک کردن ، یشتیانی کردن ،  
است ) آمده بعلاوه دات ( = داده . ۵۰ - و )  
(۲) آوژ - دات = از آب آفریده شده ، از آب بعمل آمده ( آوژ  
از آب = آب گرفته شده و دات = مخلوق ۵۰ - و )  
(۳) اشیه = هوش ( در پهلوی سسر ) از ریشه اش = سوختن  
نقل کردن حرارت ، درخشیدن

در میان مثالهای بالا مناسب تر از همه واژه های چون  
اُشیه - دات ، و سیه - دات می باشند که آوای (ئیه) با (د) ایکه در  
میان واژه است وسیله تغییر شکل و در نتیجه فراموشی ترکیب  
واژه را فراهم می سازند زیرا تا هنگامیکه وجود واژه  
دات در ترکیب شناخته می شده تا آخر آن بایستی قاعدتاً بحال  
خود باقی مانده باشد ،

از طرفی نیز ممکن است که تکه دوم این ترکیب ها که آرش  
گردوری دارند، دات نبوده و داتر باشد؛ چنانچه پس از تبدیل  
د به ی واژه چون \* یادار به یار بخشیده باشد آنوقت دیگر  
موضوع برگشتن ت به ر در کار نبوده و تنها آتار است که به آر  
بخشیده .

۲ - پسوند یاد - : پسوند دات که دارای آرش کرد پذیری  
است بایستی پس از آمیزش هائی مانند آنچه که پیش دیده شد  
پسوند یاد را داده باشد مثلاً:

بنیاد	=	اساس
زمیاد	=	فرشته زمین
فریاد	=	صدا کردن برای کمک

واژه های بالا طبیعتاً خود را از ترکیب های با دات معرفی

مینمایند مثلاً:

\* بنی - دات = دربن وزمیننه قرار داده شده (نهاده شده)

\* زمی - دات<sup>۱</sup> = فرشته که در زمین جای دارد (نهاده شده)

\* فریو - دات<sup>۲</sup> = دوستانه برقرار شده (نهاده شده)

دلایلهائی که برای پسوند یارو یاد (در شماره های ۱ و ۲) دیده شد اجازه می دهد که بگوئیم پسوند یاراز پسوند دات (در زند) می باشد و برای گذشتن از این صورت بصورت یار پسوند یاد که واژه های بالا را ساخته واسطه قرار گرفته .

۴۱ - پسوند گون - : گون - رنگ (در زند : گئون) واژه ایست که مستقل مانده و در واژه های زیرین مانند پسوند بکار رفته ه ولی هویدا نیست :

چون = چطور ؟ از چیگون - چه رنگ ؟

زریون = زرد رنگ از زیری - گئون - زربن کون

در واژه نِگون پسوند گون بکار نرفته ؛ این واژه در

پهلوی نیکون است که بابتی به نیک + نون تجزیه شده و قسمت

اول آن از \* نیک که از نی ساخته شده (چون فُراک از فَر) بدست

---

(۱) زم = زمین ، دریونانی ، Ge ، دزفرانسه : chemin

(۲) فری = دوست داشتن ، مدح کردن ، آ - فری = آفرین خواندن (۲۲-ر)

آمده باشد. ( ۲۲ - ك )

۴۲ - پسوند ستان - : این پسوند بکار ساختن نامهای جا و کشور رفته

و از پارسی دیرینه : ستان - جای ؛ آمده ( ۶ - پ )

مثال در زند :

آسپو - ستان - جای اسبها ، طویله

آشترو - ستان - طویله شترها ، شترخان

گگوو - ستان - آغل گاوها ؛ درپهلوی : گوستان

برده‌سر

مثال در پهلوی :

ارپیت - ئیستان بدله‌ده‌ده‌سر - جائیکه هیربد

درس میدهد

دبیر - ئیستان دوه‌ده‌ده‌سر - مدرسه ( جای

دبیر ، نویسنده )

فرهنگ - ئیستان ده‌ده‌ده‌ده‌سر - مدرسه ،

( جای تعلیم )

پاز - ستان ده‌ده‌ده‌ده‌سر - جای گله

( پایز = زند : پَس )<sup>۱</sup>

دَحْمَك - ئیستان و پرو و دو و س ر = گورستان (جای دخمه)

نیرَنگ - ئیستان ا د ل و د و د و س ر = کتاب (جای فورمول)

دَشْتان - ئیستان د و ر و س ر و د و س ر = جای زن دشتان

دات - ئیستان و ر و د و د و س ر = قانون (جای قضاوت)

سَك - ئیستان د و د و د و س ر = سیستان

مثال پارسی کنونی :

بو - ستان ( بوستان )

گا - استان ( گلاستان )

بهار - استان ( بهارستان )

تابر - استان ( تابستان )

زم - استان ( زمستان )

هندوستان ، طبرستان ، لارستان و غیره

۴۳ - پسوند ساز -- سازماندی را میسراند چون : گزرگساز که

(۱) پَس = حیوان اهلی (در لاتین : Pecus) ، از ریشه پَس = حکم بستن

to fasten = ( = یاسیدن ، باسیدن ) (در لاتین : Pac-iscor) ، خوبست واژه

یاسبان با این واژه و آرش آن سنجیده شود.

گرگ مانند معنی می دهد و از این رو این پسوند بکار تعیین جا و مکان بر حسب چگونگی آنها میرود چون: کوهسار که منطقه کوهستانی می باشد

این پسوند شبیه واژه ساز = سر (درزند: سر و سار) بوده و باین آرش در ترکیب واژه های زیرین دیده میشود:

نِگون - ساز = سرنگون

گاو - ساز = سرگاو<sup>۱</sup> (نام گرز فریدون)

سبک - ساز = سرسبک (آدم سبک)

حتی درزند سر سومه دوم پاره ای از واژه های ترکیبی قرار گرفته و بآرش اصلی بودن است چون:

آشسرِم منو، و چو = سخن و اندیشه کاملاً مقدس

و مثالهای زیرین از آنجاست:

شرم - ساز از شرم

خاک - ساز از خاک

گرگ - ساز از گرگ

مار - ساز از مار

سگ - ساز = مانندسگ، از سگ

(۱) 'کوسر' نیز شنیده میشود (در همدان) در فردوسی: گرزۀ گاو ساز . ل .



و گاهی برای جان نیز بکار می رود: <sup>۱</sup>

کوه - سار = آرش اصلی : کوهستانی ، کشور کوهها

چاه - سار = » » : مانند چاه ، معدن

مُشک - سار <sup>۲</sup> = جای معطر ( که بوی مشک از آن

برمیخیزد )

نَمک - سار = باطلاق نمک

شاخ - سار = جائیکه شاخه زیاد است

رُخ - سار = جای گونه ها ، چهره

۴۴ - پسوند دیس - : پسوند دیس مانندی را رسانده و درزند دِاس

میباشد دِاس = رؤبا ، بیناب ، خیال ، مکاشفه ، از ریشه دیس

نشان دادن ، تعلیم دادن که در لاتین : Dicere و Docere میباشد و

Docteur ، Docte از مشتقات آنست :

(۱) - بنده گمان دارم که سار در این مورد بخصوص ( یعنی برای جا ) همان زار باشد که «ز» به «س» تبدیل یافته . ل

(۲) مُسک = فرانسه : Musc = لاتین : Muscus . ل

(۳) دِاس فقط یکمرتبه به آرش رؤبا و خیال دیده میشود ( یشت سیزدهم ، ۱۰۴ )  
و در سانسکریت دِس بکلی آرش متباین کشور را گرفته ( در آغاز سوی بوده و از دیس = نشان دادن آمده )

(۴) دارمستتر در خصوص واژه **دستور** چنین مینویسد :

**دستور** که در پهلوی دَسْت - وَر است بایستی از پارسی دیرینه \*  
دَسْت بَر = قانون - برنده ( = وزیر ) باشد ( ۳۹ - ك ) که **و** به **او** بدل شده و  
( بقیه زیر صفحه ۶۹ )

خوز - دیس = سان آفتاب

طاق - دیس = بشکل سقف گنبدی

## سوم - پسوندهای نامی که آغاز و زمان انها محقق نیست

اکنون به پسوندهای نامی ای می پردازیم که در نوشته های زبان  
دیرین که در دست داریم یافت نمیشود ولی با وجود این برخی از  
آنها محققاً از ترکیب های دیرینه آمده اند مثلاً یکی پسوند زار است  
که با گمان نزدیک بدین در پارسی دیرین موجود می باشد .

۴۵ - پسوند آسا، سان، سا - : پسوند های آسا و سان یا سا بکار

ساختن فروزه هائی که مانندی و نوع را می رسانند می رود چون

شیر - آسا = مانند شیر

پیل - سا = مانند پیل

ببر - سان = مانند ببر

( بقیه حاشیه صفحه ۶۸ )

**دستور** از آن پدید آمده . باید دانست که این دَسْت با دست آدمی ربطی نداشته  
و ممکن است از واژه دیرینه دَسْت یا شاید دَسْتَو = قانون باشد . واژه دَاسْتَو در  
زند مراجعه شود ( که در پشت چهل و پنجم ، ۷ به دَسْتَوَر و آدِسَس ترجمه شده )  
این واژه ( یعنی : دَاسْتَو ) از ریشه دَه که واژه دَا = دانا و دَآهِسْت = بسیار دانا ،  
دانا ترین ( دانا کتوم ) را داده می آید و دَهَم و دَنگَر = دانا و دِنزاین آرش را دارد  
( در دِجاماسپ = جاماسپ دانا ) واژه دَنگَهو = دانائی ( چنانچه هیز و - دَنگَهو  
به هوزوان - دانا کبها ترجمه شده ) ، در سانسکریت دَسَر و دَاسَس می باشد .

بگ - سان = مانند هم ، از يك نوع

بعللوه پسوند سان مانند پسوند ساز ( ۴۳ - ك ) و بهمان سبب که

در آنجا دیده شد ، بکار ساختن نامهای جا می رود<sup>۱</sup> چون :

خار - سان = جای خارها ( کشور خارها )

شار - سان = جائیکه شهر بسیار است ( کشور شهرها )

کار - سان = جای کار ( کارخانه )

واژه سان که بدون ترکیب باشد معنی عادت و طرز ، و بکار رفتن

آن نیز در فروزه های مانندی از آنجاست . در فرهنگ ها همین آرش

را برای آسا یاد می کنند .

۴۶ - پسوند مان - : این پسوند که ریشه مانستن (= مانند بودن) است

مانندی را می رساند چون : شیرمان = شیر مانند

پسوند مان با پسوندی که از ترکیب های دیرینه با مانه =

فکر و یاد ( صفحه ۱۰ - د - الف ) درست شده مشتبه می شود چون

شادمان که در زند : شاتو - منو میباشد .

۴۷ - پسوند زار - : این پسوند بکار ساختن نام جا رفته و در پهلووی

چار یا چار است ( ۴۷ - پ ) چون :

گزل - چار بدل بدل جای گزل ، گلزار

---

(۱) بگمان بنده سان در این مورد ( یعنی برای جا ) همان ستان است که به سان

بخشیده چنانچه همراه واژه شارسان ، شهرستان نیز بهمان معنی موجود است . ل

کش - چار و دود = جای زراعت، مزرعه

گوسپند - چار و دود = جای حیوانات

اهلی، چراگاه

اوز دست - چار و دود = جای بت، بتکده

کاری - چار و دود = جای نبرد، کارزار

در پارسی کنونی:

بازار (در پارسی دیرینه آباچریه. آبا = هبا =

سانسکریت: سبها = محل اجتماع، چریه = چریدن، رفتن، جلد

دوم اتودایرانین صفحه ۱۳۱)

آتش - زار = آتشکده

لاله - زار

هندو - زار = هندوستان

پسوند زار = کمان رود که از پارسی دیرینه چریه که

ریشه آن چر = رفتن، راه رفتن است آمده باشد (چر = لاین

Col-ere). در پارسی کنونی چریدن = راه رفتن و در مورد

حیوانات چرا کردن است چنانچه گوسپند چر جائی را گویند که

حیوانات در آن چرا می کنند

ترکیب واژه گوسفند یا گوسپند چنین است: گو - سپنت (گاو - مفید)

گو - بارش گاو و کلبه چهارپایان میباشد سپنت بارش بافایده، بابرکت، مقدس

(صفحه ۶۲ - ك)

۴۸ - پسوند فام - : پسوند فام که وام و بام و پام نیز گفته میشود رنگ و مانندی را رسانده و آرش دیرین آن بی کمان رنگ است :

مَشْکَ - فام = برنگ مشک

گد - فام = کلرنگ

سپید - فام = سفید رنگ

سیاه - فام = سیاه رنگ

۴۹ - پسوند وش - : پسوند وش ، فَشْ ؛ مانندی را میرساند چون :

شاه - وش = چون شاه

سرو - فَشْ = مانند سرو

ماه - وش = همچو ماه

کمان میرود وش از وَنَحْشَ = بالا (قد) ، نمو ؛ مشتق شده باشد

( وَنَحْشَ از ریشه وَنَحْشَ = پهلوی *وانوش* = از کلمه *wax to*

یعنی روئیدن (درخت) برآمدن (ماه) ، نمو کردن ، پیشرفتن ، است ) ، در

آلمانی نیز آرش *wachs-en* مطابق با آرش و خش = بالیدن است (د - ح)

۵۰ - پسوند لا - : لا واژه ایست که تا ( از تا شدن ) معنی داده و افزایش

را میرساند این واژه ساختمانی نیز می باشد و **دولا** کاملاً با ساختمان

لاتینی : *duplex* برابر است :

### دهلا ، دولا ، چهارلا

۵۱ - پسوند تا- : تا واژه ایست بآرش شاخه و برای ساختن واژه‌هایی که

افزایش را می‌رسانند بکار می‌رود چون :

یگ تا ، دو تا ، سه تا .

این واژه در پهلوی تاك<sup>۱</sup> است چون :

اَوَك تاك = یك تا

چند تا = اَوَدَسو

تا به تنها آرش شاخه را دارد چنانچه یکتا یعنی فقط دارای

يك شاخه و سه تا یعنی دارای سه شاخه .

۵۲ - پسوند لانخ- : لانخ به تنهایی آرش تخته-سنگ را دارد و در ترکیب

برای نام جا بکار می‌رود چون :

دیو - لانخ = جائیکه دیوها در آن سکنی دارند .

سنگ - لانخ = جای پراز سنگ

رود - لانخ = جائیکه رودهای فراوان در آن روانست

۵۳ - پسوند لان- : لان<sup>۲</sup> نیز مانند لانخ و بهمان آرش بوده و تنها

(۱) بواژه طاق در برابر جفت نگریسته شود . ل

(۲) دانشمند آقای کسروی تبریزی رساله‌ای به نام « نام‌های شهرها و دیه‌های ایران »

نکاشته و این پسوند را در آنجا به تفصیل یاد نموده اند .

بکار نمی رود :

نَمَكْ - لَانْ = نمك زار

ممکن است لَانْ همان دان باشد که ل جانشین د گردیده

۵۴ - پسوندهای وَیْ - : پسوندهای چندانی بوده و به نامهای شماره برای تعیین

چند برابری می پیوندند و دور نیست فرنام نماری دیرینه ای باشد :

دَهْ - وَیْ = ده برابر

سَدْ - وَیْ = صد برابر

این پسوندهای چندان زیاد بکار نرفته و فقط نسبت سود را میسرساند

چنانچه اگر دانه ای ده درسد افزایش نماید گویند : ده وی شده است

و تاجری که اسبی را دو برابر بهای خریداری بفروشد گویند :

**دو وی کرده است**

من گمان دارم که وَیْ تنها فرنام سیم کس بوده و ده وی ،

ده او معنی دهد و نیز ممکن است که يك شکلی از نام شماره آیو

( = يك ) باشد و دهوی به آرش ده مرتبه يك در برابر يك ده

( = يك دهم ) قرار گیرد .

پسوندهای زیرین پسوندهایی هستند که اصلشان روشن نبوده

و بنا بر این نام یا فرنام بودن آنها نامعین است :

ثیر ، ثیره ؛ شَن ؛ آل ؛ لا ؛ نو ؛ آب .

۵ - پسوند ئیر ، ئیره - : پسوند ئیر در واژه دلیر (دل - ئیر) که با دلاور هم آرش است دیده میشود و من واژه دبیر (دب - ئیر) = نویسنده را نیز در این ردیف قرار می دهم زیرا بنظر من می آید که از واژه دیپه = نوشته ( ۷ - ۱۶ ؛ ک ، صفحه ۲۵ - ک ) درپارسی دیرینه می آید. واژه نبیره از نپ ( که شکل کوتاه شده نپات و واژه ساسانی نپی = نوه را داده ) گرفته شده .

خیلی کم احتمال میرود که ئیر بخسیده یاز باشد و شاید از يك پسوند دیرینی چون ئیره گرفته شده است .

۵۶ - پسوند شن - : این پسوند برای ساختن نام جا بکاررفته و در ردیف پسوند زار می باشد چون :

گشن ، گلستان ، گلزار که هر سه يك آرش دارند

۵۷ - پسوند آل - : این پسوند در واژه چنگال که از چنگ و دارای همان آرش است و در دُنبال از دُنَب دیده میشود .

۵۸ - پسوند له - : این پسوند بکار ساختن نامهایی که کهنیدگی و تحقیر را می رسانند می رود چون :

---

(۱) این پسوند بنظر من می آید که مانندی را برساند و اینک واژه هائی را که به آن ختم شده اند برای سنجش در دسترس می گذاریم - کنج ، کنجال ؛ پیخ ؛ پیخال ؛ پوش ، پوشال ؛ گود ، گودال ؛ انگشت ، انگشتال ؛ هم ، همال . ل



مَرْدَلَه<sup>۱</sup> = مردك

۵۹ - پسوند **تُو** - : پسوند کُش می باشد چون :

پسرو = پسر كوچك<sup>۲</sup>

دینرو = ديك كوچك ، دیزی

۶۰ - پسوند **آب** - : پسوند نامهای ویژه است :

سُهْرَاب . مِهْرَاب .<sup>۳</sup> روداب . سوداب .ه

این پسوند ربطی به آب آشامیدنی ندارد زیرا می توان این

پسوندرادر شکل پهلوی نام **فَرَنگَه** - هَرَسِيَان که در این زبان

**اَفْرَاسِيَاب** ( یا **اَفْرَاسِيَاب** ، یا **اَفْرَاسِيَاب** - زیرا حرف آخر آن در زبان

پهلوی می تواند باین سه شکل خوانده شود چنانچه در نام **اَرْدَايَ وَي رَا ف**

**سَداسدردلین** نیز تکه **دوومی** را **وی راپ** یا **وی راب** می توان

(۱) ممکن است این پسوند درواژه های غیر ادیبانه : **گردله** ، **گندله** موجود باشد . ل

(۲) **دخترو** ، **یارو** . . . از این قبیل اند و از این رو **تُو** نزدیک به **اویه** (۲۱-ك) می شود . ل

(۳) **پل هورن** در خصوص **آب** چنین می نویسد : **آب** **بَآرش** **پرتو** ، **درخشندگی** ، **شکوه** **دبده** ، **شفافیت** است و مثالهای آن **آبرو** ، **آب** و **تاب** ، **آب** **مند** ، **آفتاب** و **غیره** و در **سانسکریت** آنها **بَآرش** **درخشندگی** است و **دار** **مستتر** **آرش** **آب** را **ننوشته** و از روی **گفته** **پل هورن** **مهراب** **بایستی** **درخشندگی** **خورشید** **باشد** . ل

خواند) میباشد دیده میشود.

در نوشته های پارسی آفراسیابك دیده میشود و این ساختمان  
واژه مزبور را به نهشته های عمومی پهلوی شبیه می سازد ولی در  
این شکی نیست که این ساختمان پهلوی به حرف لبی ختم می شده  
زیرا نسخه های خطی این موضوع را ثابت کرده و بعلاوه تلفظ  
فارسی هم گذشته از اینکه نامهایی چون سهراب و مهرباب وجود دارند،  
اینطور تقاضا می کند

\*\*\*

## ۲ - پیشوندها

پاره از پیشوندهای پارسی دیرینه اکنون از کار افتاده و برخی  
تا امروز بجا مانده و بهره دیگر در مشتقانی که همین کار را انجام  
می دهند مانده.

نخست - پیشوند هائی که از کار افتاده اند

دوم - پیشوندهای نیم زنده

سوم - پیشوند های زنده

## نخست پیشوندهای ناپدید

پیشوند هائی که اکنون بشرح آنها پرداخته می شود در زبان  
کنونی بکار نمی روند باین معنی که زبان آنها را در واژه های دیرینی  
که تا با امروز باقی مانده تمیز نمیدهد و از اینرو برای ساختن

واژه های تازه بکار نمی‌برند چون :

آ ، آبیہ ، ہَم ، پَتیہ ، پَوا ، پَورہ ، نید ، اُپ ، اُز ، ویر  
( و شاید نیز فَر و اَپ )

۶۱ - پیشوند آ - : این پیشوند رسیدن یا حضور بجائی را که گوینده در

آنجاست می‌رساند چون در جمله : ایماَم دَہیا اُتَم ما اَجَمبیا یعنی :  
که هرگز به این کشور نرسد.

این پیشوند در باره از کھواژہ های پارسی کنونی مانده چون :

آ - مَدَن<sup>۲</sup> در پارسی دیرینه : آ - گَم ، آ - گَمَتَنبِی

آ - راسَتَن<sup>۳</sup> \* آ - راد

آ - رامیدَن<sup>۴</sup> \* آ - رَم

(۱) این ما نافیہ است کہ عربی نیز بکار می‌برد در فرهنگ اوستا : ماچیش = هیچکس

دیده میشود و در زبان کنونی نیز نشانه‌ای از آن هست چون مستان ، مگیر ، مرو

(۲) پل هورن مینویسد : آمدن = آلمانی : kommen = پارسی دیرینه : آ - گَم

( آ جَمبیا = کہ او بیاید = آلمانی : er käme ) . در اوستا نیز آ + گَم = در

پهلوی : مَتَن ، آمَتَن

کانگامینوبسد : گَم = انگلیسی : to come, to go = پهلوی مَتَن 𐭌𐭎𐭕 . آ -

گَم = to come, آمدن

(۳) پل هورن می‌نویسد : آراستن = زینت دادن . پارسی دیرینه : ریشه راد ، در

در واژه راستا بارش درست . راد = مرتب کردن

(۴) پل هورن می‌نویسد : در پهلوی آرامبشن = آرامیدن ، از آرام (رام) = آسایش

در اوستا رامن = رامش و در پهلوی رام (رام) = خرم ، رامبشن ، رامبیشتن

یک ریشه دارد

آ - وَرْدَنْ                      \* آ - بَر (ك. ۳۸)  
 آ - سَوَدَنْ                    \* آ - سُسْ

در پارهای واژه‌ها که آغازشان با یا است پیشوند آ در (یا) ی آنها پنهان است زیرا این یا در نخست آ- یا بوده که آ در یا جذب شده چنانچه واژه یافْتَنْ جای \* آ یافْتَنْ را گرفته و واژه آیاب - تِم در زند نشان می دهد که واژه آیافْتَنْ در پهلوی بخوبی شکل معمولی را حفظ نموده است و نیز یاسیدن (= آرزو کردن) و یاسه (= آرزو) بجای \* آ یاسیدن و \* آ- یاسه آمده؛ در زند آ- یاس به آرش آرزو کردن، می باشد.

آ در پارسی دیرینه مانند پیشگذار مستقلی بکار رفته و سوی را را نشان می داده، در زند و سانسگریت نیز چنین بوده (۱۰۱ - و).  
 وهیشتیم آ آهوم = بسوی بهشت ( وهیشتت به  
 آرش بهترین و در پارسی کنونی بهشت می باشد. آهوم (۸۰ - و)

در کاسا مینویسد: رام (== راحتی) و رامن (ك) در پارسی کنونی رامش و در پهلوی رامیشن (سرسر) از رَم (ددا) = استراحت کردن = پهلوی:  
 رَم - آ - رَم - ددا = پارسی کنونی آرمیدن  
 ۵ - آوردن = apporter . مردو  
 دارای يك ترکیب اند  
 ۶ - دارمستتر می گوید که ریشه این سو (که استراحت معنی می دهد) می باشد.

از آنکه بآرش دنیا، عالم، است و آنکه نیز از آه بآرش بودن،

وجود داشتن، نفس کشیدن؛ درپارسی کنونی: هستن، در لاتین:

esse در فرانسه: être، گرفته شده. و هیشتم آهوم = (آرش

اصلی) بهترین عالم، بهشت برین. (۸-پ)

آپم آ = بسوی آب (۶۲-ك)

آتت هنجمنم = به این انجمن (۱۱۱-و) تاتت<sup>۱</sup>

از ت م = این، آن

آ زنگک ئی بیاس = قوزك یا . تاتت زنگک = استخوان

ساق (بقول دارمستر: قوزك یا). زنگکر<sup>۲</sup> = پا، ساق یا

آهمت آ = از اینجا

پیشگذار آ در ترکیب واژه های پارسی کنونی چون لبالب

(لب آ لب. lèvre à lèvre)<sup>۳</sup> = لب به لب، پر، دستاسنگک

(دست-آ-سنگ) = (آرش اصلی) دست بسنگ، فلاخن؛ دیده میشود.

زبان پهلوی نیز این پیشوند را در خود نگاهداشته زیرا جمله:

(۱) با that در انگلیسی سنجیده شود. ل.

(۲) در اینجا واژه زنگال که یوشك ساق یا میباشد برای تحقیق و سنجش یادآوری

می شود زیرا ظاهر این واژه بنظر می آورد که ترکیبی از واژه زنگک باشد. ل.

(۳) لب = فرانسه: lèvre = لاتین، labrum و labial = لبی (منسوب

به لب) ل.



ترتیب که **س** آغاز آن مبدل به **ه** و سپس افتاده ولی پس از آیوی (آبیه در زند آیوی می باشد) حرف **س** دوباره در آغاز آن بصورت **ش** پدیدار شده، چنانچه در مثال: آیوی شمر تو دیده می شود که پس از پیشوند آیوی حرف **س** به شکل **ش** بجا مانده و از آنجا شکل پهلوی **اُشمرتن** سرود **اُشمرتن** پدید آمده است، بعداً خیال کردند که این **اُ** (در اشمرتن) برای زیبایی تلفظ بکار برده شده و از اینرو شکل کنونی **شمرتن** پیدا گردید و بنیستی: شمار در برابر **مر** (که از مشتقات گهواژه ساده است که از بین رفته و **س** آغاز آن افتاده) قرار گرفت.

گهواژه **شتافتن** از **اُشتافتن** سرود **اُشتافتن** که در پارسی بعثت غلط نوشتن **هوشتافتن** شده می باشد ولی **اُشتافتن** میرساند که خود از گهواژه **آبیشتمپ** آمده است.

۶۳ - پیشوند **آو** - : این پیشوند فکر را بطرف پائین متوجه می سازد (۹۹ - و).

مثال زند:

**آو - گن** = **گن** کردن (۹۹ - و)

**آو - ستا** = **ستا** نزدیک ایستادن با ایستادن با... (۱۰۳ - و)

مثال پارسی کنونی :

افتادن که در پهلوی : او پستَن و در زند : آو - پت

میباشد 𐭀𐭃 پت = پهلوی : 𐭀𐭃𐭅𐭆 = لاتین : *Petere* ، بآرش

سقوط کردن فرار کردن ، پریدن است

اوباشتن از \* آو - پَر 𐭀𐭃 پَر ، پُر = لاتین : *ple-re*

= فرانسه : *em-plir* ، بآرش پر کردن ، بلعیدن

۶۳ - پیشوند هَم - : ( در پارسی دیربند ) ها گمَتا = باهم آمده ) .

این پیشوند ( ۱۱۱ - و ) بصورت آن در پارسی کنونی دیده میشود  
چون :

انباشتن ، از هَم - پَر 𐭀𐭃 ها (ن) م - پَر = لب ریز کردن

افزودن ، ( پَر = پر کردن ، در مثال پیشوند بنکرید ) .

انگاشتن ، از هَم - گَر 𐭀𐭃 چهارمین آرش گَر =

دیدن ، امتحان کردن ، = پارسی کنونی نکریدن ، نگر بستن ، که در اوستا

نی - گَر ) می باشد .

انجمن ، در زند : هَن جَمَن 𐭀𐭃 در پهلوی : 𐭀𐭃𐭅𐭆

( ۱۱۱ - و )

اندام ، در زند : هَن - دَام 𐭀𐭃 از هَن - دا = ترکیب کردن



با هم آراستن. مرکب از هَن = هم و دا = خلق کردن، ساختن  
(۵۰ - و)، (صفحه ۸۸ - ك).

گاهی در ترکیب ه (ملفوظ) باقی می ماند و این در جاهائی  
است که رابطه پیشوند با پیشگذار «هم» در نظر باقیمانده.

۶۵ - پیشوند پتیه - : پیشوند پتیه (در زند: پتیه - جس = بجلو آمدن)  
بشکل های مختلف زیرین بر کشته (۱۰۵ - و):

پاد در واژه پادشاه که در پارسی دیرینه: \* پتیه - نخشای  
پتیه (در زند نخشای منو = کسیکه مقتدرانه فرمانروائی میکند)  
بوده و در پهلوی پاتخشاه به همین معنی شده، در اینجا دو تغییر شکل  
در پتیه دیده میشود: یکی آنکه آبصورت آ در آمده (یعنی کشیده  
شده، دیگر ت به د تبدیل شده. هه نخشیه = حکومت کردن، فرمان  
روائی کردن.

پند در واژه پذیرفتن که مرکب است از پتیه = ضد  
دو باره، و گرفتن هه گرو = پارسی کنونی: گرفتن = آلمانی  
ergreifen = پهلوی: طرهه

پژ در واژه پژ - مردن در پارسی دیرینه: پتیه - مر

(صفحه ۱۵۰ - ك)

پَی در واژه پَیْموَدَن از پارسی دیرینه: \* پَتیه - ما

(صفحه ۱۲ - ك) = پهلوئی پَتموَتَن 𐭯𐭥𐭥𐭥. و در واژه های

دیگر از قبیل پیوستن، پیوند، پیکار، پیگر، پیمان موجود است

۶۶ - پیشوند پَرا، پَریه - :

نخست - پیشوند پَرا ( پَرا - پَریه = همراه بردن و پَرا -

رَس ) بصورت پَری درآمده چون :

پَری داخَتَن که بنظر می آید از ترکیبی چون پَرا - تاچَی

آمده باشد .

پَرا گَمدَن که مرکب از ریشه گَن 𐭥𐭥 = کندن؛ و دو

پیشوند پَری - آ . می باشد

دوم - پیشوند پَریه ( در زند پَریه - جَس = گرد آمدن)

۱۰۷ - و ) بنظر می آید که در واژه پیرامون که در پهلوئی :

پیرامون است باقی مانده ، ممکن است این واژه مشتقی از واژه \*

پیرم بوده و در روی نوع ساختمان، درون ( دَر - دُون ) و اندرون

( آندَر - نُون ) پدید آمده ( آدر واژه پیرامون بنظر نمی آید که

دیرینه باشد زیرا این واژه در پهلوئی پیرمون 𐭯𐭥𐭥𐭥 می باشد؛

پیرم بجای بنیستی دیرینه پَریه - ما ( صفحه ۱۲ - ك ) و یا بك فروزه

دیرینی بایسوند مَ خواهد بود و پَریم در روی نوع ساختمان پرم  
پدید آمده ( ویا بك بنیستی دیرینی چون \* پَری - مان = دُور باشد  
و نیز در واژه های زیرین پیشوند پَری باقیمانده است:

پَروار که در زند، پَریوار میباید = کالری ☉  
پَری - وار = حصار. وار<sup>۱</sup> = پناه، محافظت از ریشه وَر =  
پوشانیدن، پناه دادن، پنهان کردن ( ۵۸ - ك )  
پَروَرَدَن = پَری - بَر ( ۳۸ - ك ) ☉ در اوستا،  
پَری - بَر = دُور گرفتن

پَرسَت ( یعنی پرستنده ) = \* پَری - سَتا ( ۱۰۳ - و )

۶۷ - پیشوند نی - : ( نی - گن ، نی - پیش ، نی - شد ) ( ۱۰۴ - و )

نِشَسْتَن = نی - شد

نِمودَن = \* نی - ما

نِوِشْتَن در پارسی دیرینه : نی - پیش ، از ریشه پیس

= شکل دادن تصویر نمودن . علت آنکه نوشتن از این ریشه گرفته

شده است که خط بر تخته سنگ تصویر و کننده می شده ☉ در اوستا

پیس<sup>۱</sup> = شکل دادن ، قالب گرفتن ، زینت کردن . پیس<sup>۲</sup> = زینت .

---

(۱) واژه دیوار با این واژه وریشه آن سنجیده شود ل .

(۲) بایسه در پارسی کنونی سنجیده شود ل .

### نهادن در زند، نی - دا

نوید، واژه زند نی و اذی می مراجعه شود و اذ =

دانش، اطلاع. از ریشه وید = دانستن، یاد گرفتن، مطلع شدن؛

دیدن، نی - وید (که واژه نی و اذی می ارآست) = دعوت

کردن، صدا کردن، نامیدن. و نیز از همین ریشه وید واژه آ - وید<sup>۱</sup>

(که آ و اذی می<sup>۲</sup> و آویستو<sup>۳</sup> از آنست) = دانستن؛ اعلام داشتن

هدیه کردن، پدید آمده است

واژه های زیرین را نیز اضافه می نمائیم

نواختن = خواندن (آواز)، نوازش کردن (باسخن)

از \* نی - وچ (؟)

۱ - وچ = لاتین: Voc-are، سخن گفتن، گفتن.

۲ - وچ<sup>۳</sup> = لاتین Voc + S = Vox به آرش

واژه، صدا، دعا.

نگون = نی - ك (۲۲ - ك)

نگاه = نی - كاس در اوستا: كاس = درخشیدن

(۱) برای پیشوند آ به (۶۱-ك) برگردید

(۲) با avis و aviser سنجیده شوند: واژه avis ساخته شده از à که در

پارسی نیز آ میباشد (۱۰۱-و) و واژه دیرینه فرانسه: Vis (در لاتین Visum =

دیده شده) و از طرفی چنانچه دیده شد یکی از آرشهای وید = دیدن، است. ل

(۳) به واژه Voyelle مراجعه شود. ل

آ- کاس<sup>۱</sup> = درخشیدن، درخشیدن بنور علم. گس = درخشیدن

دیدن، ملاحظه کردن. آ- گس = نگاه کردن به (شخصی)

۶۸ - پیشوند آپ- : [در پارسی دیرینه و زند اُپستا = کمک ۵۵ مرکب

از آپ (۱۰۲ - و) و ستا (۱۰۳ - و)] این پیشوند در واژه های

زیرین مانده :

پِگَه = اُپ - گاتُ

پَید = \* اُپ - دیت (با \* اُپ - دی تیه) ۵۵

دی = دیدن.

پازَنَد یعنی تفسیر زند = \* اُپ - زَنَتیه

پاتوئک (واژه پهلوی است) = \* اُپ - تَأک

۶۹ - پیشوند اُز - : (اُد - پِت ؛ اُسَتَشَن) این پیشوند در واژه های

زیرین مانده :

زُودَن = \* اُس - ن

اُزودَن ، زُودَن<sup>۲</sup> = اُس - د. در اینجا اندودن

---

(۱) آ کاس (در پهلوی) = آ گاه (در پارسی) (صفحه ۹۱ - ک)

(۲) در فرهنگ کانگا، زودَن از اُز - دا = برافراشتن، بلند ساختن ۱۰۳-و

هَن - دا = ترکیب کردن، با هم منظم کردن

و زُدودَن را مثال می آوریم ، که هر دو دارای ریشه \* دودن بوده  
 و اوّلی با آن که اصل آن هَم ( ۱۱۱ - و ) و دوّمی با ز که اصل  
 آن اَز ( ۱۰۳ - و ) می باشد ترکیب یافته ، و من گمان می کنم که  
 « دو » شکل دیرینه بوده و همان دُ که شکل دوّمی ریشه دا =  
 گذاردن ( ۵۰ - و - ۲ ) است باشد .

آزمودَن = \* آ - اَز - ما = پهلوی : آزمایشَن

دکتر سهر .

زبان پهلوی پیشوند اَز س ر ا می شناخته و بکار می برده چنانچه

واژه : اَزْدَهْمِي ( = بیرون از کشور ) را که در مقابل آدَهْمِي

( = در کشور ) می باشد به اَزْدَاهِيك س ر ک س د د و ترجمه نموده .

۷ - پیشوند وِی - : ( در زند : وِی - تَر ، وِی - تَچ ، وِی - رِیج ) ،

( ۱۱۰ - و ) این پیشوند در بسیاری از واژه هائیکه آغازشان با گَگ

می باشد موجود است چون :

گَگ - نَرِیدَن = وِی - چِد ( گَگ چِد = پارسی کنونی :

چیدن )

گَگ - نداشتَن ( گذشتن ) = وِی - تَر ، ( گَگ تَر =

( ۱ ) آزمودَن = گَگ اوستا ، هِج + ما ( هِج = پارسی کنونی : آز = پهلوی :

از راه خارج نمودن، فرار دادن، پس زدن

گگ - مذاختن (گدازیدن) = وی - تیچ ( ۰ تیچ ) =

پارسی کنونی: تاختن

گگ - شادن = \* وی - شا

گگ - سستن = \* وی - سرد

گگ - ماشتن = \* وی - مر

گگ - میختن<sup>۱</sup> = \* وی - میچ

گگ - مان = وی - منو ( ۰ - ۴۰ )

گگ - ریختن = وی - ریچ ( ۰ ریچ ) = لاتین: licere

linquere، licitare = انگلیسی: to leak = خالی کردن

بیرون ریختن

گگ - وا ( = شاهد ) = وی - کاس ( ۰ ک )

۷۱ - پیشوند فر - : به ( ۰ ، ۲۲ ، ۸۲ ، ۷۸ - ک ، ۱۰۹ - و ) برگردید

۷۲ - پیشوند آپ - : به ( ۰ ، ۲۲ ، ۸۲ ، ۷۷ - ک ، ۲۵ - پ ، ۹۸ - و ) برگردید

### دوم = پیشوندهای نیم زنده

بین پیشوندهای ناپدید و پیشوندهای زنده دو پیشوند هستند که

امروزه در ساختمان واژه های نوین بکار نمی برند ولی آرش آنها

(۱) با واژه فرانسه: mixte که از واژه لاتین: mixstus گرفته شده و واژه

یونانی: میغن می، سنجیده و آمیختن نیز در نظر گرفته شود. ل

روشن و پدیدار است و آن دو عبارتند از دژ = بد + و ه، نخ  
= خوب.

۷۳ - پیشوند دُش، دژ - : این پیشوند در پارسی دیرینه وزند: دُش،

دژ (۱۲۱ - و) و در پهلوی دُش سر (۴۵ - پ) میباشد:

در پارسی دیرینه: دژ - یایری = عفریت سالهای شوم، بیحاصلی

(دژ = بد، زشت، شرور، سخت، یایری = سالیانه، از یار

سر سال = سال، = انگلیسی: year = آلمانی: jahr، از

یا سر = رفتن، راه رفتن)

در پهلوی:

دُش - نخیم ترسید = بد، شرور. مرکب از دُش

(= بد) + نخیم (در زند. هَم) و در پارسی کنونی دوژخیم

می باشد.

دُش - آکاس ترسید = بد آگاه (شده) (صفحه

۹ - ک)

دُش - خوار ترسید (= پارسی کنونی: دشوار

مرکب از دُش؛ + خوار سر (= راحت) در زند: هواتر [ه

هواتر (= رخسندگی، افتخار) = هون + تر (هون =

درخشیدن، برق زدن، تر، به پیشوند ۲۴ - و، مراجعه شود)



دُش - چَشمٌ  $\text{دش}$  (= آرش اصلی: بد - چشم) =

بدبخت .

دُش - مَن<sup>۱</sup>  $\text{دشمن}$  = دشمن (مَن ۴۰ - و، ۲۷-د)

در زند: دُش - میبَدی

دُش - نام<sup>۲</sup>  $\text{دشنام}$  = دشنام  $\text{دشنام}$  نام در اوستا:

نامَن می باشد (= لاتین: Nomen = آلمانی: Name = فرانسه:

Nom انگلیسی: Name) ، اصل آن ژ نامَن = ژ نا + مَن ، ژ نا

= لاتین: *co-gnoscere* = فرانسه: Con- naitre بآرش شناختن ،

معرفت یافتن to know (مَن، ۳۶ - و)

۷۴ - پیشوند هُ - : (۵۴ - پ) ، این پیشوند در یارسی دیرینه [ه] اُ

در زند: هُ و در پهلوی  $\text{ه}$  (این علامت هم هُ و هم خ خوانده می

شود زیرا حرفیکه در پهلوی ه و خ را می نماید یکی است: ه)

مثال پارسی دیرینه:

اُ - مَرْتَي = بمردان خوب (صفحه ۱۵ - ك)

اُو - آسپَ = باسبان خوب (پسوندهای اشتقاقی - و)

(۱) بد - فکر (۲) نام بد (۳) درد-ستور پهلوی نیز پیشوند  $\text{ه}$  و نوشته شده ل .

(۳)  $\text{ه}$  در یونانی eu میباشد  $\text{ه}$  در فرانسه واژه eu pepsie مرکب از پیشوند

یونانی eu = خوب + pepsis = هضم و همچنین eu phonie از eu =

خوب و phonê = آواز ، ل .

أ - بَرَّتْ = خوب رفتار شده

أ - فَرَسَتْ = خوب تنبیه شده (صفحه ۲۱ - ك)

مثال زند :

ه - سَرَوَهْ = نیک شهرت

ه - بَتُوْیْدِی = خوش بوی

مثال پهلوی :

ه - نَخِیمْ سَرَسْ = خوش خیم

ه - بوی سَرِ اد = خوش بو

ه - سَرَوْ سَرَدَلار = نیک شهرت

ه - چَشْمْ سَرِ نَکاه = خوش نگاه

درپارسی کنونی :

نَحْرَمْ ، درپازند : هورام ، در پهلوی هَرَمْ سَرَلَه از

\* ه - رَم - (؟)

نَجَسْتَه ، از \* ه - جَسْت در مقابل گَجَسْتَه از\*

وید - جَسْت . در زند آجَسْت = ناطلبیده ، ناخواسته . جَسْت

از ریشه جَد<sup>۲</sup> (= پارسی کنونی جَسْتَن) = تقاضا کردن ، استدعا

(۱) - ه - خیم در مقابل دَرخِیم (۷۳-ك) . (۲) در عربی باجَدَسْنَجِیدَه شود (ذنب)

کردن ۵

هُنَرٌ = سزاواری، در زند هُ - نَر (ه) = خوب ۵۵

نَر، نَر = پارسی کنونی نَر که در مقابل ماده است. واژه نَر

= اَنَر = اَن + اَر، اَن = زندگی کردن، نفس کشیدن. اَر

نشانه کار و است ۵ - و)

خُرَسَنَد در پهلوی، سَرَسَرَد از \* ه - رَسَنَت

## سوم - پیشوندهای زنده

شماره کمی پیشوندهای زنده هستند که در ساختمان واژه ها

زیاد بکار رفته و کار پیشوندهای دیرینه را انجام می دهند. پاره از

آنها پیشوند پیشگذاری و پاره دیگر از پیشگذارهای دیرین یا

ساختمانهای نامی دیرینه می باشد

پیشوند های پیشگذار دیرینه:

بَر، دَر، اَنَدَر؛ وا

پیشوند هائیکه از پیشگذارهای دیرینه و یا واژه های دیرین

مشتق شده اند:

باز؛ فراز؛ پیش؛ بیرون؛ فرود؛ جدا

۷۵ - پیشوند بَر - : بَر در زبان پهلوی آپَر 'سهل' و در زبان پارسی به

شکل آبَر در شاهنامه فردوسی دیده میشود.

بَر که از پارسی دیرینه : اُپَرِی (۱۱۲-و) مشتق شده

اکنون نیز تنها مانند پیشگذار و بَآرَش رَوِی و هم بطور پیشوند با همان آرش یا بایک تفاوت جزئی بکار میرود چنانچه از :

داشْتَن ، بَرْداشْتَن

شَدَن ، بَرشَدَن ساخته شده است

۷۶ - پیشوند دَر - : دَر و اَنَدَر از پارسی دیرینه : اِن تَر گرفته شده

( اَن تَر ایما دَهِیاو = اندر این کشورها ) و چون پیشگذار واقع

شود آرش دَر را دارد و در صورت پیشوند شدن دخول را معین

می سازد (۹۶-و) چون

اَنَدَر آ مَدَن ، اَنَدَر شَدَن اَنَدَر زَدَن ، اَنَدَر یافْتَن

باز و فِرَاز - : باز ( = بعقب ) ، فِرَاز ( = بجلو ) از مشتقهای

فَر و اَپ ( ۹۸ - و ، صفحه ۴۸ - ك ، ۱۰۹ - و ) می باشند .

زبان دیرینه با پیوستن پسوند اَچْ به پیشگذارها فروزه زِی<sup>۱</sup>

می ساخته چنانچه در سانسکریت از اَپ و اژَه اَپاچْ و از فَر

واژه فَرَاچْ ساخته شده که در پارسی دیرینه و زنده نیز چنین بوده

است . چنانچه در زنده دیده میشود این فروزه ها تغییر ناپذیر شده

و با گهواژه ها مانند يك پيشوند واقعی بكار رفته اند مثلاً:

نوآيْت آيرياء دَنهاوو فراش هياآتْ هَانِي ( بشت

هشتم، ۵۶ ) = هرگز لشکر دشمن در سرزمین آریائی پیش نمی‌رود.

میشرو دَر و جامْ آپاش گَو و داریِ ئیتیه ( بشت دهم،

۴۸ ) = میشر ( در پارسی کنونی: مهر ) دست پیمان شکنان

را پس میزند.

باز و فراز از مشتقات ساختمانهای پارسی دیرینه آپاچ

و فراچ می باشند:

۷۷ - پیشوند باز - این پیشوند در پهلوی آپاچ 𐭠𐭣 و در پارسی

کنونی آباژ، باز و حرکت بسوی عقب را معین می سازد چون:

بازداشتن، بازگردن، بازگردیدن، بازگفتن

آپاچ 𐭠𐭣 در پهلوی ترجمه معمولی آب می باشد

و در ترکیبات نامی و گهواژه ها همینطور بکار رفته چنانچه آب -

زده را آپاچ کون 𐭠𐭣 و ترجمه نموده.

۷۸ - پیشوند فراز - این پیشوند در پهلوی: فراچ و در پارسی کنونی

فراز و حرکت بجلو یا به بالا را نشان می دهد.

فراز مانند فروزه و پیشوند بکار می رود ولی پیشگذار واقع

نمی شود، مثال :

فِرَازِ كَرْدَن ( در سانسکربت : پِواجِ كَر ) ، فِرَاز -

آوَرَدَن ، فِرَازِ آمَدَن

۷۹ - پیشوند بیرون - : بیرون هم پیشگذار ، هم بنیستی و هم پیشوند

است چون : بیرون آمدن ( صفحه ۳۴ - ك )

۸۰ - پیشوند پیش - : این واژه از پارسی دیرینه پَتیش ' آمده ، پیشگذار

و پیشوند میباشد مثال :

پیش آمدن ، پیش آوردن ، پیش گرفتن

با اینکه در گهواژه‌های بالا پیشوند قابل جدا شدن می باشد

معهدنا ممکن است برخی از آنها از ترکیبات کنونی نبوده و مستقیماً

از ترکیب دیرینه ای مشتق باشند مثلاً پیش گرفتن که پتیش -

گرب می شود اختلاف آرش را که بین ترکیب و اجزاء جدا گانه

آن موجود است روشن می سازد .

در واژه های زبرین که آرش پیشوند حس نمی شود نمیتوان

آنها جدا ساخت چون :

پیشکار ( در اصل \* پتیش کار )

پیشکش ( « \* پتیش گرش )

۸۱ - پیشوند **فُرُوذْ** - : این پیشوند که در پارسی کنونی **فُرُوذْ و فُرُو**  
 (= به پائین) و در پهلوی : **فَرُوثَ رَهَلَرَه** و در پارسی **فُرُوث**  
 از \* **فَرَوَتَ آمده**، مثال :

**فُرُوذْ آمَدَنَ ، فُرُوذْ شَدَنَ ، فُرُوذْ گُذَاشْتَنَ**

۸۲ - پیشوند **فِرَا و وا** - این دو پیشوند که آرش **فِرَا ز و با ز** را دارند  
 بنظر می آید که نماینده مستقیم **فِرَ و اَپَ** بوده و نسبت با آنها همان  
 نسبت **پَ به اُپَ** را داشته باشند (۲-۱۰-و). تفاوتی که میان  
**فِرَ و فِرَا** است شاید همان تفاوت املائی باشد باین معنی که آوای  
 آبشکل **آ در آمده** (یعنی کشیده شده باشد) چنانچه با در برابر به  
 و نا در برابر نه همین وضعیت را دارد.

۸۳ - پیشوند **بی** - : بی بابنیستی بکار رفته و فروزه نائی (adjectif négatif)  
 را می سازد. شکل پیشینه آن در پارسی کنونی **آبی** و در پهلوی :  
**آپی** می باشد چون :

پارسی کنونی

پهلوی :

بی گمان

آپی - گومان

بی بیم

آپی - بیم

آپی - کار سهدوسا بی کار

آپی - راس سهدلس بی راه

آپی - ویناس سهدرس بی گناه<sup>۱</sup>

دو پیشوند دیگر موجود است که دارای هستی مستقلی بوده و بکار رفتن آنها با واژه‌ها بیشتر به واژه‌های نزدیک هم نهاده شبیه است تا به مشتق و آنها: جدا و نامی باشند.

---

(۱) واژه 'گناه' پارسی با 'جناه' عربی سنجیده شود ل .



# واژه‌های دستور زبان که در این نامه بکار برده شده

Attributif	آدمی
Sens	آرش
Voyelle	آوا
Vocalique	آوایی
Phonétique	آوازی
Abstrait	آهیخته
Abstrait passif	آهیخته کرد پذیر
Futur	آینده
Valeur	ارزش
Génitif	از آنی
Instrumentif	افزاری
Participe	انباز
Participe neutre	انباز بی سو
Participe de dénominatif	انباز بیانی (ع)
Participe présent	انباز کنون
Participe passé	انباز گذشته

Participe moyen	انباز میانه
Participe propre	انباز ویژه
Commun	آویژه
Gérondif	بابستنی
Contracter	بخسیدن
Contracté	بخسیده
Superlatif	برتری
Rapport	بستگی
Pluriel	بسگانی
Substantif	بنیستی
Substantif abstrait	بنیستی آهیدخته
Désinence	بن واژه
Neutre	بیسو
Parsi	پارسی
Perse	پارسی دیرینه
Persan	پارسی کنونی
Gardien	پاسبان
Suffixe	پسوند
Suffixe adjectival	پسوند فروزه‌ای

Suffixe de matière	پسوند مایه‌گی
Suffixe nominal	پسوند نام‌گانی
Préposition	پیشگذار
Primitif	پیشینه
Préfixe	پیشوند
Adverbe	پیکفت
Adverbial	پیکفتی
Unité	نکی، یکتائی
Locatif	جایگاهی
Situation	جایمندی
Copulatif	جفتساز
Qualité	چگونگی ( ۲۴ - ك )
Quotité	چندانی
Origine	خاستگاه
Ablatif	خاستگاهی
Particule	خرد واژه
Flexion	خیش
Euphonie	خوش آهنگی

Datif	دادگانی
Possessif	دارائی
Possession	دارندگی
Nasale	دماغی ( ۱۹ - ك )
Dental	دندانی
Diphthongue	دو آوازہ
Duel	دوگانی
Accusatif	رائی
Radical	ریشگان
Racine	ریشہ
Étymologie	ریشہ شناسی
Direction	زی ( سوی )
Formation	ساختمان
Simple	سادہ
Sanscrit	سانسکریت
Siflant	سوتی
Terme	سومہ

Nombre	شماره
Nombre ordinal	شماره آرائی
Nombre cardinal	شماره یا یکی
Aoriste	فتادی
Pronom	فرنام
Pronom démonstratif	فرنام نماری
Pronom relatif	فرنام وابستگی
Adjectif	فروزه
Adjectif de situation	فروزه جایمندی
Adjectif possessif	فروزه دارائی
Adjectif de direction	فروزه زی
Adjectif passif	فروزه کرد پذیر
Adjectif verbal	فروزه گهواژه ای
Adjectif de matière	فروزه مایکی
Adjectif négatif	فروزه نائی
Adjectif singulier	فروزه یگانی
Agent	کارور
Acte	کردار
Passif	کرد پذیر

Actif	کرد و ر
Personne	کس
Abrévié	کوتاه شده
Diminution	کاهش
Diminutif	کهایده
Gouna	از اصطلاحات دستور زبان سانسکریت (صفحه ۲۱ - و)
Verbe	کھواژه
Labial	لبی (صفحه ۸۰ - ك)
Féminin	مادینه
Similitude	مانندی
Nom	نام
Nom d'instrument	نام افزار
Nom de patient	نام برد باری
Nom de gardien	نام پاسبانی
Nom de métier	نام پیشه ای
Nom de lieu	نام جا
Nom de parenté	نام خویشاوندی
Nom de nombre	نام شماره

Nom d'agent	نام کار ور
Nom d'action	نام کنش
Nominal	نام مکان
Dénommatif	نام گذار
Nom de matière	نام مایکی
Nom patronymique	نام نیائی
Nom propre	نام ویژه
Nom commun	نام آویژه
Nominatif	نامی
Négatif	نائی
Nier	نائیدن
Négation	نایش
Masculin	نرینه
Démonstratif	نماری
Indicatif	نمودی
Thème	نهشته
Thème d'aoriste	نهشته فتادی
Thème d'indicatif	نهشته نمودی
Thème consonnantique	نهشته همزنکی
Relatif	وابسته

Relativité	وابستگی
Tournure	واژگونه
Mot	واژه
Déclinaison	واکرایش، واکرائی
Général	وسپی
Affixe	وند
Védique	ویدیک (صفحه ۳۰-ک)
Infinitif	هرکھی
Concret	همرسته
Consonne	همز نك
Comparaison	هم سنجش
Comparatif	هم سنجی
Comparer	هم سنجیدن
Composé	هم نه
ê d'unité	ئی تکی
ê adjectival	ئی فروزه ای
ê démonstratif	ئی نماری
ê d'imparfait	ئی هموارگی، ئی ناوسپی
Singulier	بگانی
Conjuguer	یوغیدن



## فهرست وندها

### وندهای پارسی دیرینه

		پسوند	
فروزه	۱۲ - كَ	واژه	۱ - آ، آ
»	۱۳ - مَ	بن ایستی	۲ - آ(ه)
بنیستی	۱۴ - ما	»	۳ - آن
»	۱۵ - مَن	»	۴ - آن
نامهای آهیخته	۱۶ - نَ	»	۵ - آن
فروزه	۱۷ - »	فروزه	۶ - آین
»	۱۸ - رَ	بنیستی	۷ - ئد
نام کنش	۱۹ - تَن	»	۸ - ایش
نام کارور	۲۰ - تَر، تَارُ	»	۹ - ای آ
نام خویشاوندی	۲۱ - تَر	نامهای قومی	»
بنیستی	۲۲ - تی	همسنگی	۱۰ - ای آه
افزار	» - »	بنیستی	۱۱ - گَگَ

آهیخته	۲۴ - ثَر	همسنگی	۲۳ - تَر
		برتری	» - ایشَت

### وندهای اوستائی

		پسوند	
	۱۳ - اَوَنگَنَه	۱ - آ	
نام، فروزه	۱۴ - لَی	آهیخته	۲ - اَنگَنَه
پس از ریشه های کهواژه	۱۵ - ت		۳ - اَن
انبار، نام	۱۶ - ت	زی (سوی)	۴ - اَنج
کارور	۱۷ - تَر	کارور	۵ - اَر
»	» - ت	کردار	۶ - اَر
»	» - ذَر	نام، فروزه	۷ - ئی
کردار، کارور	۱۸ - تی	کارور	۸ - این
فرماندهی، ریاست	۱۹، (۱۰۶) پیتیه	آهیخته	۹ - ایش
کار، وسیله	۲۱ - ت	بنیستی، فروزه	۱۰ - اُ
آهیخته، فروزه	۲۲ - ت		۱۱ - اُد
آهیخته	۲۳ - ئیه، ت		۱۲ - اُش

بنیستی، فروزه	۴۱ - رَ	۲۴ - ثَر، ثَرِید، افزاری، آهیدخته
»	۴۲ - رِید	۲۵ - ثَو، انباز، آهیدخته
»	۴۳ - وَ	۲۶ - ثَوْن، تَار، کردار
»	۴۴ - وَنْ	۲۷ - دَ
»	۴۵ - وَنْطَ	۲۸ - ذَ، پیکفت
»	۴۶ - وَرَ	۲۹ - ذِید، مادینگی، آهیدخته
	۴۷ - آوَنَگَنَه	۳۰ - ذَر
	۴۸ - شَ، شِیه	۳۱ - نَ، آهیدخته، فروزه، انباز
نامهای ویژه	۴۹ - هَ	۳۲ - آنَگَنَه، آهیدخته
	۵۰ - هِید	۳۳ - نِیه، نْ
	۵۱ - آینیس	۳۴ - مَ، بنیستی، فروزه
	۵۳ - آیرِی	۳۵ - مَنَظَ، »
کارور	۵۴ - آک، آکِ	۳۶ - مَن
چگونگی	۵۵ - آتَ	۳۷ - مِیه، بنیستی، فروزه
کردار	۵۶ - آثَ	۳۸ - یِ، »
وسيله، فروزه	۵۷ - آنَ	۳۹ - »، بایستنی، انباز آینده
وسيله، فروزه، انباز ناگذیر	۵۸ - آنِی	۴۰ - یِ، بنیستی، فروزه

۵۹ - آمَن، آمَن انباز

۶۰ - آي بنیستی، فروزه

۶۱ - آر

۶۲ - آرید فروزه

۶۳ - آن کردار، کارور، انباز

۶۴ - ثَن کردار

۶۵ - ثَوْنَط انباز

۶۶ - تَي »

۶۷ - ثَر، ثَر

۶۸ - دِي هر گهی

۶۹ - نِي

۷۰ - مَن افزاری

۷۱ - مِينِي

۷۲ - رِي کارور، فروزه

۷۳ - وَن

۷۴ - وَر

۷۵ - آن، آن نیائی

۷۶ - آِن فروزه مایگی

۷۷ - آُن

۷۸ - آتیه آهیدخته

۷۹ - آيَن جا

۸۰ - آلیه فروزه

۸۱ - ایشَت برتری

۸۲ - چ

۸۳ - تَر فروزه جابمندی

۸۴ - تاَط آهیدخته

۸۵ - تِم برتری

۸۶ - تو پیدگفت

۸۷ - ذِي هر گهی

۸۸ - يِي فروزه

۸۹ - ی آئو نگه همسنجی

۹۰ - ش

۱۰۳ - أُسْ، اُزْ - خارج از  
 ۱۰۴ - نِي - پائین  
 ۱۰۵ - ۲۰، لَيْتِي - دوباره، پی، ضد  
 ۱۰۷ - لَیْرِد - گرداگرد، دور  
 ۱۰۸ - پَر - به پیش، بآنسوی  
 ۱۰۹ - فَر، فَرُ - جلو، بسیار، در طول، خارج از  
 ۱۱۰ - وِی - دور از  
 ۱۱۱ - هَم - جفتساز  
 ۱۱۲ - اُپِیرِد - بالای، بلندترین، بیشتر  
 ۱۱۳ - كُ - بد  
 ۱۱۴ - تَر - از لای، از میان  
 ۱۱۵ - آیتیه - نزدیک، با  
 ۱۱۸ - بی، بیشِر - بار، دفعه  
 ۱۱۹ - مَ - نایش  
 ۱۲۰ - نیش - پائین  
 ۱۲۱ - دُشْ، دُزْ - ضد

۹۱ - شی  
 ۹۲ - هُ، هِي  
 ۱۱۶ - غَن - دفعه، بار  
 ۱۱۷ - نُنْت - انباز (۸۷- و)  
 ۱۲۴ - كَ - کفش  
پیشوند  
 ۹۳ - آیتیه - بالا، بآنسوی  
 ۹۴ - آپییه - بسوی، روی  
 ۹۵ - آیویه، آیبیه - پی، روی  
 ۹۶ - آنْتَر - میان، اندر  
 ۹۷ - اُن - دردنبال، درطول  
 ۹۸ - آپ - دوری  
 ۹۹ - آو - واپس گرائیدن  
 ۱۰۰ - آویه، آوید - بسوی  
 ۱۰۱ - آ - بسوی، تابه  
 ۱۰۲ - اُپ - روی، بسوی

نایش	۱۲۲ - آ	نایش	۱۲۲ - آن
•	• آ	•	• آن
•	• ا	•	• ن

### وندهای پهلوی

			<u>پسوند</u>
انباز گذشته	• - آندك		
پیکفت	۱۳ - آك	بسگانی	۳ - آن
مادینگی	۱۴ - آك	انباز میانه	۴ - آن
مادینگی	۱۵ - آك	نام نیائی	۵ - آن
کوش	۱۶ - آك	جا	• - آن
وابستگی	۱۷ - آكان	•	۶ - ستان
دارندگی	۱۸ - آكين	نام کنش	۷ - افن
شماره آرائی	۱۹ - أم	برتری	۸ - اینست
دارائی	۲۰ - اومند	•	۹ - توم
نائی	۲۱ - آن	همسنگی	۱۰ - تر
چگونگی	۲۲ - آنك	انباز کنون	۱۱ - آنك
مادینگی	۲۳ - آنی، اینی	•	۱۲ - آك

۲۴ - آوَنَد، آیوَنَد، دارندگی

۲۵ - آپی نائی

۲۶ - ایتار، تار کارور

۲۷ - ئیک فروزه وابستگی

۲۸ - ئی یکانی

۲۹ - ئی مادینگی

۳۰ - این فروزه مایگی، آهیخته

۳۱ - اینک وابستگی

۳۲ - ئیها بسکانی

۳۳ - ئیها پیکت

۳۴ - ئیه نام کنش

۳۵ - بز، بار، وز، وار دارندگی

۳۶ - پان نگهبانی

۳۷ - پَدَت نریده

• - پَتَنک مادینه

۳۸ - ستن، ستن، تن هر گهی

۳۹ - وانک

۴۰ - تر همسجی

۴۱ - توم برتری

۴۳ - دار، یار دارائی

۴۴ - دان جا

۴۷ - ژار جا

۴۸ - کار، کر، کر کارور

۴۹ - کین دارندگی

۵۰ - گاس جا

۵۱ - ناک دارندگی، چگونگی

### پیشوند

۱ - آ نایش

۲ - آن

۲۰ - آپی نائی

۴۲ - از خارج

۴۵ - دُش ضد

خوبی ۵۴ - ه

دویت ۴۶ - جدائی

۵۳ - هم جفتساز

وندهای پارسی کنونی

پسوند

تعریف (ع)	۱۴ - ئی	انباز کیمون	۱ - آند
هموارگی (ناوسپی)	۱۵ - ئی	»	۲ - آندَه
فروزه	۱۶ - ئی	»	۳ - آن
آهیخته	۱۷ - ئی	»	۴ - آ
نام کنش	۱۸ - اش	نام	۵ - ه
فروزه مایگی، بستگی	۱۹ - این	وابستگی	۷ - گان
»	۲۰ - اینه	چگونگی (یکفت)	۸ - آنه
تخفیف	۲۱ - اویَه	چگونگی (دارا بودن جنس)	۹ - گین
جا	۲۲ - ئون	کاهش	۱۰ - آک
شماره آرائی	۲۳ - ام	»	۱۱ - ه
بنیستی آهیخته	۲۴ - ت	نامهای آهیخته، فروزه	۱۲ - آک
هر گهی	۲۵ - تن، تین، تیدن	بگائی	۱۳ - ئی
کارور، کردپذیر	۲۶ - تاز، تیداز		



۴۱ - گون	رنگ	۲۷ - تر	همسنگی
۴۲ - ستان	جا	» - ترین	برتری
۴۳ - سار	مانندی	۲۸ - مند	دارندگی
» - دیس	»	۲۹ - وند	»
» - آسا، سان، سا	»	۳۰ - ون، وان، وانه	پسونده، مراجعه شود
» - مان	»	۳۱ - نا، ناك	آهینخته
جا - زار	۴۷	» - ناك	چگونگی
رنگ - فام	۴۸	۳۲ - ایزه، ایجه، کھش	»
مانندی - وش	۴۹	۳۳ - بد	فرماندهی، سرپرستی
اندازه - لا	۵۰	۳۴ - بار	جا
» - تا	۵۱	۳۵ - بان	پاسبانی
جا - لانخ	۵۲	۳۶ - دان	جا
» - لان	۵۳	۳۷ - کاز، کز، کاز	فروزه، نام پیشه‌ای
اندازه - وئی	۵۴	» - » - »	تابعیت
دارندگی - ئیر، ئیره	۵۵	» - کز	گردوری
جا - شن	۵۶	۳۸ - وار، وار، ور	دارائی
» - آل	۵۷	۴۰ - یاز، یاد	»

پیش	۶۷ - پَرا	کاهش	۵۸ - لَه
دور، گرداگرد	۶۸ - پَری	'	۵۹ - نُو
خارج از	۶۹ - اُز	نامهای ویژه	۶۰ - آَب
دور از	۷۰ - وِی		<u>پیشوند</u>
پیش	۷۱ - فَر	نزدیکی	۶۱ - آ
پس	۷۲ - آَپ	بالا	۶۲ - آَف، آَو
بدی	۷۳ - دُز، دُش	پائین	۶۳ - آَو
خوبی	۷۴ - ه، نَد	گرد آمدن (جفت ساز)	۶۴ - هَم
		ضد، عکس	۶۵ - پِی



غلط نامه

درست	نا درست	خط	صفحه	درست	نا درست	خط	صفحه
کنجال	کنجال	۱۷	ک-۷۵	دیده	دیده	۱	ک-۴۵
عربی	عربی	۱۱	» ۷۸	بیم دارنده	بیم دارند	۲	» ۴۵
بهشت برین	بهشت برین	۴	» ۸۰	دودارند	دودارند	۱۰	» ۵۹
۶۴	۶۳	۷	» ۸۳	سپنتو - داتو	سپنتو - دانو	۱۰	» ۶۱
از آنست	ار آنست	۴	» ۸۷	دودارند	دودارند	۱۳	» ۶۱
وی - چه	وی - چه	۱۴	» ۸۹	تغییر شکل	تعیین شکل	۱۴	» ۶۱
چی	چی	۱۴	» ۸۹	از این	ار این	۶	» ۶۴
پیش	پیش	۱۱	» ۹۷	کاو سار	کاو ساز	۱۸	» ۶۷
پیشکش	پیشکش	۱۷	» ۹۷	کوهستانی	کوهستانی	۲	» ۶۸
پیش - گرش	پیش - گرش	۱۷	» ۹۷	آتشکده	آتشکده	۱۰	» ۷۱
جناح	جناح	۷	» ۹۹				















